

جمهورية إندونيسيا

وزارة الشؤون الدينية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية



إعداد مواد دراسية على أساس التدريبات الصوتية لترقية مهارة الكلام في اللغة العربية

بحث تكميلي لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية

إشراف:

د. شهداء صالح نور

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠١٠٦٢٠٠٥٠١١٠٠١

إعداد الطالب:

فيصل

رقم التسجيل: S2 / ٠٨٧٢٠٠٠٧

العام الجامعي

٢٠٠٩ - ٢٠١٠ م

جمهورية إندونيسيا

وزارة الشؤون الدينية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية



إعداد مواد دراسية على أساس التدريبات الصوتية لترقية

مهارة الكلام في اللغة العربية

(بحث تجريبي في مدرسة إنسان أمانة الابتدائية الإسلامية مالانج)

بحث تكميلي لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية

إشراف:

د. شهداء صالح نور

إعداد الطالب:

فيصل

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠١٠٦٢٠٠٥٠١١٠٠١

رقم التسجيل: S2 / ٠٨٧٢٠٠٠٧

العام الجامعي

٢٠٠٩-٢٠١٠م

تقرير المشرفين

بسم الله الرحمن الرحيم الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين وعلى آله وصحبه أجمعين.

بعد الاطلاع على البحث التكميلي الذي حضره الطالب :

الاسم : فيصل

رقم التسجيل : S-2 / ٠٨٧٢٠٠٠٦ :

موضوع البحث : إعداد مواد دراسية على أساس التدريبات الصوتية لترقية

مهارة الكلام في اللغة العربية (بحث تجريبي بمدرسة إنسان أمانة

الإبتدائية الإسلامية مالانج)

وافق المشرف على تقديمه إلى مجلس الجامعة.

المشرف

د. شهداء صالح نور

يعتمد،

رئيس قسم تعليم اللغة العربية

د. شهداء صالح نور

رقم التوضيف: ١٩٧٢٠١٠٦٢٠٠٥٠١١٠٠٠١

اعتماد لجنة المناقشة

إعداد مواد دراسية على أساس التدريبات الصوتية لترقية مهارة الكلام في اللغة العربية

(بحث تجريبي. مدرسة إنسان أمانة الابتدائية الإسلامية مالانج)

بحث تكميلي لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية

إعداد الطالب : فيصل رقم التسجيل: ٠٨٧٢٠٠٠٦

قد دافع الطالب عن هذا البحث أمام لجنة الجامعة وتقرر قبوله شرطا لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية، وذلك في يوم الخميس، ٢٤ مايو ٢٠١٠ م. وتتكون لجنة المناقشة من السادة الأساتذة:

- ١- د. توركيس لوبيس رئيسا ومناقشا :
- ٢- أ. د. محمد عنين سمار مناقشا :
- ٣- د. ولدانا ورغا ديناتا مناقشا :
- ٤- د. شهداء صالح نور مشرفا ومناقشا :

يعتمد،

عميد كلية الدراسات العليا

أ. د. مهيمن

رقم التوظيف: ١٩٥٦١٢١١١٩٨٣٠٣١٠٠٥

إهداء

إلى والدي ووالدي
المعلم الأول الذي تلقيت على يديه الكريمتين أول مبادئ الصدق والوفاء
وعرفت في نفسه السمحة الطيبة وسلامة الطوية ونقاء الضمير

إلى أساتذتي الذين أدين لهم بالكثير
تقديرا وإجلالا

إلى أختي الكبيرة المحبوبة
وأخي الكبير المحبوب
إلى أخي وأختي الصغيرين المحبوبين

إلى أصدقائي الذين رافقوني عند السعادة والشقاء
وإلى محبي اللغة العربية

الاستهلال والشعار

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَرُسُلًا قَدْ قَصَصْنَاهُمْ عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ وَرُسُلًا لَمْ نَقْصُصْهُمْ عَلَيْكَ

ج

وَكَلَّمَ اللَّهُ مُوسَى تَكْلِيمًا (النساء : ١٦٤) .

قَوْلٌ مَعْرُوفٌ وَمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِّنْ صَدَقَةٍ يَتْبَعُهَا أَذًى^ط

وَاللَّهُ غَنِيٌّ حَلِيمٌ (البقرة : ٢٦٣)

احرصوا على تعلم العربية فإنها جزء من دينكم

(قول الخليفة عمر ابن الخطاب)

الشكر والعرفان

الحمد لله الذي أنعم علينا بأنواع النعم ولطائف الاحسان وفضلنا على سائر خلقه بتعليم العلم والبيان والصلاة والسلام على محمد المبعوث بخير المثل والأديان وعلى آله وأصحابه بدور معالم الايمان وشموس عوالم العرفان. أما بعد.

وقد من الله علي بالانتهاء من إعداد هذا البحث، فله سبحانه ألهمج بالحمد والثناء. فلك الحمد يا ربي حتى يرضى، على جزيل نعمائك وعظيم عطائك ويشرفني - بعد حمد الله تعالى- أن أتقدم بالشكر والتقدير والعرفان إلى الذين كان لهم فضل في خروج هذا البحث إلى حيز الوجود ولم ييخل أحدهم بشيء طلبت، ولم يكن يحدوهم إلا العمل الجاد المخلص، وهم:

١- سماحة الأستاذ الدكتور الحاج إمام سفرايوغو، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

٢- سماحة الأستاذ الدكتور مهيمن، عميد كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

٣- سماحة الدكتور الحاج شهداء صالح نور، رئيس قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. وكالمشرف الذي أفاد الباحث علميا وعمليا ووجه خطواته في كل مراحل إعداد هذا البحث منذ بداية فكرة البحث حتى الإنتهاء منه، فله من الله خيرا الجزاء ومن الباحث عظيم الشكر والتقدير.

٤- سماحة الدكتور محمد علي عبد الحليم، فحقا يعجز لساني عن شكره وتقديره فقد قام للباحث كل العون والتشجيع طوال فترة إعداد هذا البحث فلم ييخل بعلمه ولم يضق صدره يوما عن مساعدة الباحث

- وتوجيهه، وكان لتفضله بمناقشة هذا البحث أكبر الأثر في نفس الباحث
 فله مني خالص الشكر والتقدير ومن الله عظيم الثواب والجزاء.
- ٥- سماحة الأستاذ سويانطا الماحستير كرئيس المدرسة إنسان أمانة الإبتدائية
 الإسلامية.مملانج.
- ٦- سماحة مدرس اللغة العربية وجميع التلاميذ مدرسة إنسان أمانة الإبتدائية
 الإسلامية.مملانج
- ٧- جميع أساتذتي في برنامج الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية
 الجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مملانج.
- ٨- جميع إخواني وأخواتي، طلاب وطالبات الجامعة مولانا مالك إبراهيم
 الإسلامية الحكومية مملانج بكلية الدراسات العليا.
- ٩- وجميع الأساتذة في مدرسة إنسان أمانة الإبتدائية الإسلامية.مملانج جاوى
 الشرقية.
- لهم جميعا خالص الشكر وعظيم التقدير والامتنان جزاكم الله أحسن الجزاء.

مملانج، ٢٤ يونيو ٢٠١٠م
 الباحث

فصل

رقم التسجيل: ٠٨٧٢٠٠٠٧ / S2

إقرار الطالب

أنا الموقع أدناه وبياناتي كالاتي:

الاسم : فيصل

رقم التسجيل : ٠٨٧٢٠٠٠٧ / S-2

العنوان : بغكلان مدورا - جاوى الشرقية.

أقرر بأن هذه الرسالة التي حضرتها لتوفير شرط لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج تحت العنوان:

**إعداد مواد دراسية على أساس التدريبات الصوتية لترقية مهارة الكلام
في اللغة العربية**

(بالتطبيق على مدرسة إنسان أمانة الابتدائية الإسلامية مالانج)

حضرتها وكتبتها بنفسي وما زورتها من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد استقبالا أنها من تأليفه وتبين أنها فعلا ليست من بحثي فأنا أتحمل المسؤولية على ذلك ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على مسؤولية برنامج الدراسات العليا بالجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. هذا، وحررت هذا الإقرار بناء على رغبتي الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.

مالانج، ١١ يونيو ٢٠١٠م

فيصل

رقم التسجيل : ٠٨٧٢٠٠٠٧ / S2

محتويات البحث

الموضوع	الصفحة
استهلال	أ
إهداء	ب
الشكر والعرفان	ج
تقرير المشرفين	د
الاعتماد من طرف لجنة المناقشة	هـ
إقرار الطالب	و
مستخلص البحث	ز
مستخلص البحث باللغة الإنجليزية	ح
مستخلص البحث باللغة الإندونيسية	ط
محتويات البحث	ي
قائمة الجداول	ك
قائمة الملاحق	ل

الفصل الأول

الإطار العام والدراسات السابقة

أ- مقدمة	١
ب- أسئلة البحث	٤
ج- أهداف البحث	٤

٤	د- فروض البحث
٥	هـ- أهمية البحث
٦	و- حدود البحث
٦	ز- تحديد المصطلحات
٧	ح- الدراسات السابقة

الفصل الثاني

الإطار النظري

١٢	المبحث الأول: المواد التعليمية
١٢	أولا : مفهوم المواد التعليمية
١٣	ثانيا : أسس ومعايير واتجاه المواد التعليمية
١٣	١- الأسس الثقافية والاجتماعية
١٥	٢- الأسس السيكولوجية
١٨	٣- الأسس اللغوية والتربوية
١٢	المبحث الثاني: علم الأصوات
١٨	أولا : مفهوم علم الأصوات
١٨	ثانيا : أهمية علم الأصوات
١٩	ثالثا : جهاز النطق ومخارج الأصوات
٢٢	رابعا : عدد أصوات اللغة العربية
٢٤	خامسا: عدد الأصوات اللغة العربية غير الموجودة في اللغة العربية ...
٢٥	سادسا: وصف عمل الجهاز الصوتي غير الموجودة في اللغة العربية ...
٢٩	سابعا : المقارنة بين أصوات اللغة الإندونيسية واللغة العربية

المبحث الثالث: مهارة الكلام	
أولا : مفهوم مهارة الكلام	٣٢
ثانيا : أهمية مهارة الكلام	٣٢
ثالثا : طرائق تعليم مهارة الكلام	٣٣
رابعا : وسائل تعليم مهارة الكلام	٣٦
خامسا: أهداف تعليم مهارة الكلام	٣٧
سادسا: مشكلات تعليم مهارة الكلام	٣٩

الفصل الثالث

منهجية البحث

أ- مدخل البحث ومنهجه	٤٣
ب- متغيرات البحث	٤٤
ج- نموذج التصميم	٤٤
د- إجراءات الإعداد	٤٦
هـ- أدوات جمع البيانات	٤٨
و- مجتمع البحث وعينته	٥١
ز- طريقة تحليل البيانات	٥١
ح- مراحل تنفيذ الدراسة	٥٤

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

- أ- عرض البيانات من نتيجة إعداد مادة دراسية وتحليلها ٥٥
- ب- عرض البيانات من المقابلة وتحليلها ومناقشتها ٨٢
- ج- عرض البيانات من الملاحظة وتحليلها ٨٥
- د- عرض البيانات من الاستبيان وتحليلها ومناقشتها ٨٦
- هـ- عرض البيانات من الإختبار وتحليلها ومناقشتها ٤٨
- و- مناقشة نتائج الاختبار ١٠٧
- ز- إمكانية تدريس هذا الكتاب المعد به ١٠٧

الفصل الخامس

نتائج البحث والتوصيات والمقترحات

- أ- نتائج البحث ١٠٩
- ب- التوصيات ١١٠
- ج- المقترحات ١١٠

قائمة المصادر والمراجع

- أ- المصادر ١١٢
- ب- المراجع العربية ١١٢
- ج- المراجع الأجنبية ١١٣

قائمة الجداول

رقم	موضوع	صفحة
١	الدراسات السابقة (موضوعها وأهدافها ونتائجها)	٩
٢	الفروق بين البحوث السابقة وبحث الباحث	١١
٣	خطوات واستراتيجية التعليم	٥٩-٨١
٤	استبانة الحبير الأول	٨٢
٥	شعور التلاميذ في استخدام الكتاب المعدة	٨٦
٦	خبرة التلاميذ في تعليم مهارة الكلام باستخدام الكتاب المعد	٨٦
٧	آراء التلاميذ في أهمية الكتاب المعد لترقية مهارة الكلام	٨٧
٨	مذاكرة التلاميذ بنفسهم باستخدام الكتاب المعد	٨٧
٩	آراء التلاميذ في قدرة تكلم اللغة العربية	٨٨
١٠	رغبة التلاميذ في تكلم اللغة العربية	٨٨
١١	استبانة لمدرس اللغة العربية	٨٩
١٢	نتائج التلاميذ في الاختبار القبلي	٩٥
١٣	معيار كفاءة مهارة الكلام	٩٧
١٤	نتائج التلاميذ في الاختبار	٩٩
١٥	نسبة ماثوية الاختبار البعدي	١٠١
١٦	حساب نتيجة الاختبار القبلي والبعدي	١٠٣

قائمة الملاحق

رقم	موضوع
١	دليل المقابلة مع رئيس مدرسة إنسان أمانة الابتدائية الإسلامية مالانج
٢	دليل المقابلة مع الأساتيد
٣	دليل المقابلة مع الخبير
٤	أسئلة الاستبانة لتلاميذ مدرسة إنسان أمانة الابتدائية الإسلامية مالانج
٥	استبانة الخبير
٦	خطاب عميد كلية الدراسات العليا الجامعة الإسلامية الحكومية مولانا مالك إبراهيم مالانج مدرسة إنسان أمانة الابتدائية الإسلامية مالانج
٧	رسالة البيان
٨	دليل المقابلة
٩	بطاقة الإشراف
١٠	المادة التعليمية لمهارة الكلام
١١	السيرة الذاتية للباحث

BUKTI KONSULTASI

Nama : Faisol

NIM : 08720006/S2

Program Studi : Magister Pendidikan Bahasa Arab (PBA)

Dosen Pembimbing : Dr. H. Syuhadak Sholeh, MA

Judul Tesis : إعداد مواد دراسية على أساس التدريبات الصوتية
لترقية
مهارة الكلام في اللغة العربية

No	Tanggal	Materi Konsultasi	Tandan tangan
1	23 Januari 2010	Konsultasi Proposal tesis	
2	03 Pebruari 2010	Revisi Proposal Tesis	
3	25 Pebruari 2010	Konsultasi Bahan Ajar	
4	04 Maret 2010	Revisi Bahan Ajar	
5	31 Mei 2010	Konsultasi Bab I s/d V	
6	07 Juni 2010	Revisi Bab I s/d V	
7	12 Juni 2010	Acc Bab I s/d V	

Malang, 13 Juni 2010
Ketua Program Studi

Dr. H. Syuhadak Sholeh, MA
NIP. 19720106 2005 011001

مستخلص البحث

فيصل، ٢٠١٠، إعداد مواد دراسية على أساس التدريبات الصوتية لترقية مهارة الكلام في اللغة العربية (بالتطبيق على المدرسة إنسان أمانة الابتدائية الإسلامية مالانج). رسالة الماجستير، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. المشرف: د. شهاداء صالح نور.

الكلمات الأساسية: إعداد، مواد دراسية، علم الأصوات، مهارة الكلام

اللغة هي أصوات يعبر بها كل قوم عن أغراضهم. واللغة دور واضح في حياة الفرد والمجتمع. وأما الصوت اللغوي أساس بناء اللغة، وأساس دلالاتها، فهو أول عناصرها وفيه يتركز جوهرها الفرد. والكلام له منزلة كبيرة في حياة المتعلم وغير المتعلم، فهو ضرورة من ضرورات الحياة، إذ لا يمكن الاستغناء عنه في أي زمن أو مكان، لأنه وسيلة الاتصال بين الناس بعضهم ببعض لتنظيم حياتهم وقضاء حوائجهم. بذلك، الأصوات لها علاقة قوية بمهارة الكلام. بهذا، كان كلامنا كلاماً فصيحاً و صحيحاً ووضيحاً حينما نتحدث مع غيرهم في اللغة العربية فخاصة.

لكن الواقع، أن موضوعات الكتاب المستخدم ونصوصه بعيد من ثقافة التلاميذ ولا تعكس بحياة التلاميذ فعلاً. فرأى الباحث أن مضمون الكتاب المستخدم لا تهدف بهدف التلاميذ وعدم تنوع التدريبات أو النشاطات فعلاً أو لعباً. اعتماد على هذا الأساس، فيود الباحث بإعداد مواد دراسية على أساس التدريبات الصوتية لترقية مهارة التلاميذ في الكلام.

ومشكلة هذا البحث هي: (١). ما مدى فعالية المواد الدراسية المعدة في قدرة التلاميذ على نطق الأصوات العربية نطقاً صحيحاً؟ (٢). ما مدى فعالية المواد الدراسية المعدة في قدرة التلاميذ على نطق الأصوات العربية في التراكيب البسيطة؟

واستخدم هذا البحث المدخل الوصفي والكمي. بافتراض الباحث أن المواد المعدة لها فعالية لتحسين مهارة التلاميذ في تكلم اللغة العربية بكلام صحيح وسليم.

والمنهج هذا البحث الطريقة التجريبية، الذي يتركب من (١) إعداد المواد و(٢) التطبيق و (٣) الملاحظة و (٤) التقويم على صورة الدورين. أما مجتمع البحث فهو تلاميذ الصف الخامس " أ " في مدرسة إنسان أمانة الابتدائية الإسلامية بمالانج الذي كانوا عددهم ستة وثلاثين تلميذاً

العام الدراسي ٢٠٠٩/٢٠١٠. ومن الأدوات لجمع البيانات: (١) الملاحظة المنتظمة و (٢) المقابلة و (٣) الاستبانة و (٤) الاختبار.

أما نتائج هذا البحث هي (١) إعداد مواد دراسية على أساس التدريبات الصوتية في مهارة الكلام لتلاميذ مدرسة إنسان أمانة الابتدائية الإسلامية للفصل الخامس. (٢). لإعداد مواد دراسية فعالية كافية في ترقية مهارة الكلام. وأما نتيجة المعدلة من الاختبار القبلي (Pre-tes) ٣٤,٧٥ قبل تطبيق المواد المعدة. واعتمادا على أسلوب التحليل الاحصائي وهو الاختبار التائي (T-tes) في الاختبار القبلي والبعدي اتضح أن درجة تاء t في الجدول عند مستوى الدلالة ٥ % تدل ٢,٧٢، وعند مستوى الدلالة ١ % تدل ٢,٠٣. فعرف الباحث أن درجة تاء حساب (t_0) أكبر من درجة تاء t في الجدول: (٢,٧٢ > ٣٢,٤٤ < ٢,٠٣). فهي تدل على أن المواد المعدة لها درجة فعالية جيدة، وأيضا بمعنى أن الدروس في المواد المعدة تؤثر جوهريا على تحسين كلام التلاميذ.

مستخلص البحث باللغة الإندونيسية

Faisol, 2010, *Penyusunan Materi-Materi Ajar atas Dasar Latihan Suara dalam Rangka Meningkatkan Keterampilan Berbicara Siswa/ siswi Madrasah Ibtidaiyah Insan Anamah Malang*, Thesis, Jurusan Pendidikan Bahasa Arab, Program Pascasarjana Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang.

Pembimbing: Dr. H. Syuhadak Sholeh Nur, MA.

Kata Kunci: *Penyusunan, Materi Ajar, Suara, Keterampilan Membaca.*

Bahasa adalah symbol bunyi yang diungkapkan oleh setiap orang untuk menyampaikan maksud tujuan mereka. Bahasa mempunyai peran yang sangat penting dalam kehidupan individu maupun social. Sedangkan suara bahasa adalah dasar terbentuknya dan termaknanya sebuah bahasa, yaitu unsur pertama dalam berbahasa (*berkomunikasi*). Adapun keterampilan berbicara (*speaking*) khususnya dalam bahasa Arab (juga) mempunyai kedudukan yang sangat besar bagi peserta didik (*muta'allim*) atau yang lainnya (*ghairu al-Muta'allim*), khususnya dalam proses belajar mengajar. Yaitu merupakan suatu kebutuhan sangat urgen yang tidak mungkin seseorang tidak butuh dengannya, kapan pun dan dimapun berada; karena keterampilan berbicara merupakan salah satu sarana komunikasi antara yang satu sama lainnya untuk bisa mengatur dan menata kehidupan mereka serta memenuhi kebutuhannya. Oleh karena itu, suara mempunyai peran yang sangat signifikan dengan keterampilan berbicara agar pembicaraan kita bisa dipahami dan dimengerti.

Namun demikian, kenyataan yang terjadi bahwa pengajaran bahasa Arab di Sekolah Dasar Islam Insan Amanah (SDIA) ini masih menggunakan buku ajar yang berisikan teks-teks bacaan yang tidak terencana dan tidak menyentuh langsung terhadap kehidupan siswa. Menurut hemat peneliti bahwa isi dari buku yang digunakan kurang mengena terhadap minat siswa dan tidak adanya inovasi di dalam setiap latihannya, baik yang berbentuk kegiatan aktif maupun yang berbentuk game. Melihat permasalahan di atas peneliti bermaksud menyusun materi pelajaran atas dasar latihan-latihan suara untuk meningkatkan kemahiran berbicara bahasa Arab pada siswa/siswi SDIA khususnya kelas Lima A.

Rumusan masalah dalam penelitian ini adalah: 1). Sejauh mana efektifitas panyusunan materi-materi ajar untuk meningkatkat kemampuan siswa dalam mengucapkan suara-suara bahasa arab ? 2). Sejauh mana efektifitas panyusunan materi-materi ajar untuk meningkatkat kemampuan siswa mengucapkan suara-suara bahasa arab dalam bentuk kalimat?

Peneliti dalam penelitian ini menggunakan pendekatan *deskriptive-kuantitatif*, dengan berasumsi bahwa dengan selesainya materi-materi ajar yang disusun akan memperbaiki keterampilan berbicara siswa menjadi baik dalam bahasa Arab sesuai dengan aspek-aspek pengetahuan yang dibutuhkan, latar belakang dan tingkat kemampuan berbahasa mereka. Adapun jenis penelitian ini adalah termasuk bagian dari penelitian "Experiment" yang terdiri dari empat langkah, yaitu: perencanaan (*planning*), tindakan (*action*), pengamatan (*observation*), dan refleksi (*reflection*). Populasi dari penelitian ini meliputi para siswa kelas V – A sekolah dasar islam "Insan Amanah" (SDIA) dengan jumlah 36 siswa Tahun Pelajara 2009/2010. Adapun instrument penelitian adalah peneliti sendiri, observasi, wawancara, angket dan tes (*pretest-Posttest*).

Hasil dari penelitian ini adalah 1). Tersusunnya materi-materi ajar untuk *maharab al-Kalam* bagi siswa kelas lima Sekolah Dasar Islam "Insan Amanah". 2). Bahwa dengan materi-materi ajar yang telah disusun proses belajar-mengajar memiliki efektifitas di dalam peningkatan keterampilan berbahasa yakni dalam keterampilan berkomunikasi atau berbicara, dan keberhasilan yang dicapai para siswa di dalam peningkatan kemampuan berbicara atau berkomunikasi dengan bahasa arab lebih baik. Hal ini dibuktikan oleh capaian nilai klasikal siswa sebelum eksperimen materi baru di ajarkan mencapai nilai rata-rata 34, 75.

Berdasarkan uji-t (*statistik*) terhadap hasil pre-tes dan post-tes dalam keterampilan berbicara, menunjukkan hasil T-hitung (32,44) > (lebih besar) dari t-tabel 5% (2,72). Dan < lebih besar pula dari ukuran 1% (2,03) Artinya ada perbedaan cukup signifikan antara kemampuan berbicara sebelum dan sesudah dilakukan pembelajaran dengan menggunakan Materi Ajar yang baru. Dengan demikian, bahwa penggunaan Buku Ajar yang baru adalah efektif dalam mengembangkan keterampilan berbicara siswa.



مستخلص البحث باللغة الإنجليزية

Faisol, 2010, *The Arrangement of Teaching Materials as an Effort to Improve the Speaking Skill of the Students in the Islamic Elementary School of Insan Amanah Malang*, Thesis, Department of Arabic Language Education, Graduate Program of The State Islamic University of Maulana Malik Ibrahim Malang.

Advisor: Dr. H. Syuhadak Sholeh Nur, MA.

Key words: *Arrangement, Teaching Materials, Phonology, Speaking Skill*

Language is symbol of sounds expressed by the people for their purposes. Its role is very important for individual and social life. The sound of language itself is the basic of language shape and its meaning that is the first element of communication. The skill in speaking, especially in Arabic, has a great grade for students and others specifically in the process of teaching and learning. Speaking skill is a must for them whenever and wherever they are since it is one of their communication ways, so that they can arrange their life and accomplish their needs. Therefore, sound has significant roles and it has a sharp association with speaking skill so that the words of us are understandable.

However, the fact happen is Arabic teaching in Insan Amanah Islamic Elementary school of Malang still uses textbooks that there are accidental texts and it does not directly touch students' life. The researcher says the contents of the books used do not make the student interested in. There is also no innovation in exercises either in the shape of active motions or games. Paying attention to the problems above, the researcher wants to arrange materials based on sound exercises to increase the Arabic speaking skill of students' in SDIA, especially in class 5 A.

Problem statement of this research is 1). How is the affectivity of Arrangement of Teaching Materials as an Effort to improve the Arabic voice skill of the Students? 2). How is the affectivity of Arrangement of Teaching Materials as an Effort to improve the Arabic voice skill in Arabic sentence of the Students?

This research used descriptive-quantitative approach. By The researcher assumes that the arrangement material is effective to improve the students' skill in the Arabic speaking. This research used experimental procedures that consist of four steps: *planning, acting, observation and reflection*. Subject of this research was students of Islamic Elementary School of "Insan Amanah" (SDIA) which employs thirty six students in academic year 2009/2010. Instruments for this research were *researcher him self, observation schedule, interview schedule, questionnaire and test*.

The findings of this research are 1). A new teaching material of speaking skill for the students in the Islamic Elementary School of "Insan Amanah" (SDIA) is successfully arranged. 2). By using the new teaching material, the learning process in the class five has effectiveness in developing their language especially in speaking skill. In addition, the achievement of their speaking skill is better when they used a new teaching material.

The affectivity of this book showed by the achievement of students previously reaches average of 34.75. Based on the statistical t-test applied toward pre-test and post-test of the speaking skill, it seems that the result of t-count (32.44) > (is bigger than) t-table (2.72) for the measure of 5% for t-count, and > (bigger than) for the measure of 1 % (2.03). It means that there is significant difference between previous and after usage a new teaching materials in speaking skill. Therefore, it can be concluded that using new teaching materials are more effective to develop the language skill of the students.

الفصل الأول

الإطار العام والدراسات السابقة

أ- مقدمة

يولد الإنسان صائناً، فالصوت أول تعبير في الحياة. والصوت اللغوي أساس بناء اللغة، وأساس دلالاتها، فهو أول عناصرها، وفيه يتركز جوهرها الفرد. وأما الكلام له منزلة كبيرة في حياة المتعلم وغير المتعلم، فهو ضرورة من ضرورات الحياة، إذ لا يمكن الاستغناء عنه في أي زمن أو مكان، لأنه وسيلة الاتصال بين الناس بعضهم ببعض لتنظيم حياتهم وقضاء حوائجهم.

ويعتبر الكلام الفن الثاني من فنون اللغة الأربعة بعد الاستماع، وهو ترجمة اللسان عما تعلمه الإنسان عن طريق الاستماع والقراءة والكتابة، وهو من العلامات المميزة للإنسان فليس كل صوت كلاماً، لأن الكلام هو اللفظ والإفادة، واللفظ هو الصوت المشتمل على بعض الحروف، كما أن الإفادة هي: مادلت على معنى من المعاني، على الأقل في ذهن المتكلم^١.

واللغة هي مجموعة من النظم الصوتية والنحوية والصرفية والمعجمية التي تتكامل فيما بينها لتنتج عبارات وجملها لها معنى ودلالة بين فئة معينة من البشر، أو ما يقول "ابن جني" أصوات يعبر بها كل قوم عن أغراضهم^٢.

^١ أحمد فؤاد عليان، *المهارات اللغوية ماهيتها وطرائق تدريسها*، ط. ١، (الرياض: دار السلم، ١٩٩٢)، ص: ٨٥.

^٢ ناصر عبد الله الغالي، عبد الحميد عبد الله: *أسس إعداد الكتب التعليمية لغبر الناطقين بالعربية*، (الرياض: دار الاعتصام، د ت)، ص. ٣٦.

وللغة دور واضح في حياة الفرد والمجتمع، فهي وسيلة الاتصال بين الأفراد بعضهم ببعض، كما أنها الأداة التي يعبر بها الفرد عن أفكاره ومشاعره، ويقف بها على أفكار الآخرين، وعليها يعتمد في اكتساب المعارف والخبرات والمشاعر والأحاسيس. واللغة العربية من أهم الوسائل التي تعتمد عليها المدرسة في تحقيق الأهداف المحددة لها، وبخاصة تلك التي تساعد على دعم العقيدة الإسلامية، وتزويد الطلاب بالمفاهيم الأساسية للثقافة الإسلامية، وتنمية قدراتهم واستعداداتهم وتوجيهها توجيهاً صحيحاً³.

وبعد أن حلل الباحث عن بعض الكتب تعليم اللغة العربية التي تستخدم في المدرسة الابتدائية، وجد الباحث في بعض المواد الدراسية ما تصعب على الفهم والحفظ في المرحلة الابتدائية – سواء كان فهم المقرء أم بعض مادته حتى أن بعض التلاميذ يشعرون بالصعوبات أن يفهموا ويحفظوا. فبعد أن قابل وكذلك الباحث بعض التلاميذ كان هذا هو رأيهم.

إذا نحن لا نغالي إذا قلنا، أن تعليم اللغة العربية هي من أحد المواد التي تواجهها مشكلة نقص في الدوافع والترقية وللتركيز القدرة. ومع ذلك، أن المنهج الجديد الذي يسمى بالمنهج على مستوى الوحدة الدراسية (KTSP) يفتح باباً واسعاً لحرية المدرس في تطوير الخطة الدراسية (Syllabus) وتصميم المادة التعليمية (instructional systems design) حسب أحوال الطلبة في المدرسة. وهذا المنهج في تطبيقه يعتمد على المدرس في كل وحدة دراسية للقيام بما يراه ملائماً بالمواقف في كل منطقة، حيث بإمكانه التأثير في محتوى المنهج المحلي⁴.

والمواد التعليمية هي إحدى العناصر التربوية التي لا بد من وجودها في المنهج التربوي. فيجب أن يكون المدرسون متقنين في اختيارها على حسب خصائص مادة

³ http://www.google.com/mafhum_al-Lughah, diakses 15 Desember 2009

2. Mulyasa, *Kurikulum Tingkat Satuan Pendidikan*, (Bandung:Rosda Karya,2007), hal.7

الكلام الجيد لتناسب المادة مع الطريقة والوسيلة. والمواد الجيدة هي التي تناسب مع الأهداف المطلوبة لهذه المهارة المنشودة.

اعتمادا على ذلك، يريد الباحث أن تعدّ مواد دراسية على أساس التدريبات الصوتية لترقية مهارة الكلام في اللغة العربية للصف الخامس للمرحلة الابتدائية في الفصل الدراسي الثاني عام ٢٠٠٩ / ٢٠١٠م إذ يهدف هذا البحث (المواد المعدة) أن يعطى سهولة في تعليم اللغة العربية ودراستها، حتى يستطيع أن تنشأ رغبة التلاميذ في تعليم اللغة العربية خاصة أن يمارس ويرقي مهارة الكلام بعد أن ينشئ حماسا قويا. وهذا البحث حل للمشاكل التي تواجهها بعض التلميذ والتلميذات في المدرسة الابتدائية منها: الصعوبة التي تواجه بعض التلاميذ في فهم الكتاب المستخدم حاليا كذلك كثرة النصوص التي به.

ومن وجه آخر، إن أكثر يجد اهتماما لمستوى الابتدائي (*elementary school*) أن يركز على مهارة الاستماع والكلام في تعليمه كأساس لغوي. وللمستوى المتوسط (*intermediate*) فإن كل المهارات اللغوية يجب عليه تعلمها بشمول وتوازن. أما في مستوى العالي (*advanced*) فالتركيز يكون على الاختصاص في مهارة القراءة والكتابة، وذلك، للتيسير على التلاميذ أن يبحثوا في المراجع التي باللغة العربية.

في هذا البحث يريد الباحث أن يبحث ويعد مادة دراسية على أساس التدريبات الصوتية لترقية مهارة الكلام في اللغة العربية للصف الخامس للمرحلة الابتدائية وكذلك في الفصل الدراسي الثاني، يعني المواد أوالمواضيع عن المدرسة وما فيها. ونظرا إلى أهمية تعليم اللغة العربية في كل المراحل باندونيسية، لابد لهذه اللغة أن تجتهد اهتماما كبيرا لتنمو تعلمها. والحاصل أن تعليم اللغة العربية باندونيسية لها مشكلة كثيرة لابد من أن نعالجها، سواء في المستوى الابتدائي، والثانوي كذلك في المستوى العالي^٥.

⁵ . Bahasa dan seni (*jurnal bahasa, sastra, seni dan pengajarannya*) Tahun 36, nomor 2, Agustus 2008.

ب- أسئلة البحث:

- ١- ما مدى فعالية المواد الدراسية المعدة في قدرة التلاميذ على نطق الأصوات العربية نطقا صحيحا للصف الخامس لتلاميذ للمرحلة الابتدائية ؟
- ٢- ما مدى فعالية المواد الدراسية المعدة في قدرة التلاميذ على نطق الأصوات العربية في التراكيب البسيطة؟

ج- أهداف البحث:

- بناء على سؤال البحث يهدف هذا البحث إلى معرفة كيفية تحقيق نجاح استخدام المواد المعدة لترقية مهارة الكلام في اللغة العربية لتلاميذ الصف الخامس بمدرسة إنسان أمانة الابتدائية الإسلامية مالانج، بما يأتي:
- ١- لمعرفة فعالية المواد المعدة في تدريس مهارة الكلام على أساس التدريبات الصوتية بمدرسة إنسان أمانة الابتدائية الإسلامية مالانج.
 - ٢- معرفة فعالية المواد الدراسية في المواد "المعدة" في تدريس مهارة الكلام بمدرسة إنسان أمانة الابتدائية الإسلامية مالانج.

هـ- فروض البحث

- يعتبر الباحث أن المواد الدراسية المعدة لمهارة الكلام:
- ١- إن استخدام هذه المواد المعدة تؤثر تأثيرا كبيرا على الدارس في خلال تدريس مهارة الكلام ويساعد كذلك المدرس في عملية التدريس.
 - ٢- إن استخدام هذه المواد المعدة تكون فعالا في ترقية تدريس اللغة العربية خصوصا في كفاءة تدريس اللغة العربية في مهارة الكلام بمدرسة إنسان أمانة الابتدائية الإسلامية مالانج.

د- أهمية البحث:

يرجى في رسالة الماجستير هذه أن تكون مفيدة وكما يأتي:

(١) أهمية تطبيقية

أولاً: أن يجعل تعليم اللغة العربية أكثر سهولة وميسراً، وخصوصاً في تعلم اللغة العربية للمرحلة الابتدائية بمدرسة إنسان أمانة الابتدائية الإسلامية مالانج، ثم أن يعمم على المدارس الأخرى.
ثانياً: أن يكون البحث مرجعاً في عملية تعليم اللغة العربية وخاصة للمرحلة الابتدائية بعد إختياره في المدرسة إنسان أمانة الابتدائية مالانج.

(٢) أهمية نظرية

أولاً: زيادة النظرية في معايير عملية تعليم اللغة العربية لتكوين قارئة باللغة العربية السهلة والجيدة
ثانياً: أن يكون تأييداً على دور المعلم الناجح في تعليم اللغة العربية لترقية مهارة الكلام الجيدة والفعالة للتلاميذ ولا سيما روح المعلم في توصيل نجاحهم إلى النجاح.

و- حدود البحث

حدد الباحث هذا البحث بثلاثة حدود وهي:

١ - الحدود الموضوعية

اعتماداً على مشكلات تعليم اللغة العربية في مهارة الكلام بحث الباحث في حل هذه المشكلات بإعداد المواد الدراسية على أساس التدريبات الصوتية لترقية مهارة الكلام في اللغة العربية بما يؤدي إلى ترقية

قدرة التلاميذ على نطق الأصوات العربية نطقاً صحيحاً وسليماً، وقدرة التلاميذ على نطق الأصوات العربية في التراكيب البسيطة.

٢- الحدود المكانية

قدم الباحث هذا الإعداد للمواد الدراسية على أساس التدريبات الصوتية لترقية مهارة الكلام في اللغة العربية بمدرسة إنسان أمانة الابتدائية الإسلامية مالانج. لأن هذه المدرسة أكثر اهتمامها بتعليم اللغة العربية.

٣- الحدود الزمانية

هذا البحث يحتاج إلى وقت طويل لذلك قام الباحث بهذه العملية للصف الخامس للمرحلة الابتدائية في الفصل الدارس الثاني عام ٢٠٠٩/٢٠١٠ م.

ز- تحديد المصطلحات:

- ١- إعداد هو تقسيم لموضوع من الموضوعات أو مشروع من المشروعات العلمية أو الأدبية أو غيرها، وذلك إما بالنقل التام أم البعض وإما بالتأليف تماماً حسب ابتكاريات المؤلف وخبراته.^٦
- ٢- المادة الدراسية هي المحتوى التعليمي الذي نرغب في تقديمه للطلبة بغرض تحقيق أهداف تعليمية معرفية أو مهارية أو وجدانية. وهي المضمون الذي يتعلمه الطلبة في علم ما.^٧
- ٣- المهارة skill هي القيام بالعمل بسرعة ودقة واتقان. أو قدرة من قدرات الإنسان على القيام بعمل ما بسرعة ودقة مع الإتقان في الأداء.^٨

^٦ فتحى علي يونس و محمد عبد الرؤوف الشيخ، المرجع في تعليم اللغة العربية للأجانب "من النظرية والتطبيق"، القاهرة: مكتبة وهبة، ٢٠٠٣، ص. ٨١

^٧ عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان والآخرين، دروس الدورات التدريبية لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها (الجانب النظري)، (مؤسسة الوقف الإسلامي، د ت)، ص. ١١١

٤- الكلام هو فن نقل الاعتقادات والعواطف والاتجاهات والمعاني والأفكار والأحداث من متكلم إلى السامع أو ما يصدر عن الإنسان من الصوت يعبر به عن شيء له دلالة في ذهن المتكلم والسامع، أو على الأقل في ذهن المتكلم^٩.

٥- المدرسة إنسان أمانة الإبتدائية الإسلامية مالانج هي المدرسة التي اختارها الباحث لإجراء هذا البحث في تعليم اللغة.

ح- الدراسات السابقة:

وجدت بحوث تتعلق بإعداد المواد الدراسية قد إطلع عليها الباحث منها:

١. دراسة تعمير المساجد تحت العنوان " تصميم مادة تعليمية لمهارة الكتابة العربية لطلبة المرحلة الإبتدائية في ضوء المنهج على مستوى الوحدة الدراسية (KTSP) سنة ٢٠٠٨ "

أراد تعمير أن يجيب نتيجة هذا البحث سؤالين، هما : (١) كيف تصميم مادة تعليمية لمهارة الكتابة العربية لتلاميذ المرحلة الإبتدائية في ضوء المنهج على مستوى الوحدة الدراسية (٢) ما مدى فعالية المادة التعليمية المصممة لترقية مهارة الإملاء العربي لتلاميذ المرحلة الإبتدائية.

نوع هذا البحث هو البحث والتطوير (Research and Development) واعتمادا على عرض تحليل البيانات فاستخلص: (١) أن تطوير المادة التعليمية لمهارة الكتابة العربية لتلاميذ المرحلة الإبتدائية في ضوء المنهج على مستوى الوحدة الدراسية حصل على كتابة المادة التعليمية

^٨. فريد أبو زينة، الرياضيات مناهجها وأصول تدريسها، (عمان: دار الفرقان، ١٩٨٢)، ص. ١٨١

^٩. أحمد فؤاد عليان، المهارات اللغوية ما هيتها وطرائق تدريسها، (الرياض: دار المسلم، ١٩٩٢)،

المطبوعة على شكل الكتاب التعليمي بالموضوع "هيا نتعلم الإملاء (Ayo Belajar Imlak)"، وأنه على الوجه العام "جيد" وفعال لترقية مهارة الإملاء العربي لتلاميذ الفصل الرابع الابتدائي (٢) أن استخدام هذا الكتاب المصمم كان فعالاً وعلى مستوى "جيد"، وباستخدامه يسهل على المدرس تعليم الكتابة العربية في الإملاء، وكذلك يشعر الطلبة بسهولة القيام بعملية التعلم والتدريب.

قد اختلف هذا البحث ببحث تعمير في عدة النواحي الأساسية، منها: (١) قام تعمير بتطوير المواد لتلاميذ المدرسة الابتدائية، أما الباحث يقوم بإعداد المواد الدراسية للمرحلة الابتدائية لمهارة الكلام. وهذا يؤدي إلى اختلاف مجتمع البحث وعينته (٢) وركز تعمير المواد التعليمية على الإملاء، أما الباحث يركز المواد التعليمية على ترقية مهارة الكلام على أساس علم الأصوات في اللغة العربية.^{١٠}

٢. البحث الذي قام به أنانج زمراي (٢٠٠٨) تحت العنوان إعداد المواد التعليمية لترقية مهارة الكلام لتلاميذ المرحلة الثانوية.

يهدف هذا البحث انتاج المواد التعليمية لتعليم الكلام لتلاميذ المرحلة الثانوية، الوقوف على اتمام تطبيق المواد التعليمية، ثم معرفة الأثر البين من تطبيق تلك المواد في ترقية مهارة الكلام عند التلاميذ. ونتائج هذا البحث هي أن المواد التعليمية المعدة لتدريس التي تراعى فيها احتياجات التلاميذ وميولهم وراغباتهم يجذبهم عند التعلم

^{١٠} تعمير المساجد، ، تصميم مادة تعليمية لمهارة الكتابة العربية لطلاب المرحلة الابتدائية في ضوء المنهج على مستوى الوحدة الدراسية (KTSP)، رسالة الماجستير، غير منشورة، كلية الدراسات العليا، الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج، ٢٠٠٨، ص ح

وتشجعهم أكثر في أداء التعبير الشفهي عما في النفس بلغة الهدف.
وكانت المواد المعدة لها فعاليتها في ترقية التلاميذ في الكلام.
فالخلاصة، حاولت الدراسات السابقين تصميم المواد التعليمية في
الكتابة ومهارة القراءة، ولكن هناك بعض الاختلاف بين هذه البحوث
والبحث الذي سيقوم به الباحث، الاختلاف في المرحلة و المواد التعليمية
والبيئة المكانية. فهذه الاختلافات تؤدي الى اختلاف مستوى الصعوبة في
المواد المعدة المناسبة.

الجدول ١

الدراسات السابقة (موضوعاتها وأهدافها ونتائجها)

البحوث	أهداف البحوث	نتائج البحوث
دراسة تعمير المساجد تحت العنوان " تصميم مادة تعليمية لمهارة الكتابة العربية لطلبة المرحلة الابتدائية في ضوء المنهج على مستوى الوحدة الدراسية (KTSP) سنة ٢٠٠٨ "	لمعرفة كيفية تصميم مادة تعليمية لمهارة الكتابة العربية لتلاميذ المرحلة الابتدائية في ضوء المنهج على مستوى الوحدة الدراسية لمعرفة مدى فعالية المادة التعليمية المصممة لترقية مهارة الإملاء العربي لتلاميذ المرحلة الابتدائية.	(١) تطوير المادة التعليمية لمهارة الكتابة العربية لتلاميذ المرحلة الابتدائية في ضوء المنهج على مستوى الوحدة الدراسية حصل على كتابة المادة التعليمية المطبوعة على شكل الكتاب التعليمي بالموضوع "هيا نتعلم الإملاء (Ayo Belajar Imlak"، وأنه على الوجه العام "جيد" وفعال لترقية مهارة الإملاء العربي لتلاميذ الفصل الرابع الابتدائي (٢) أن استخدام هذا الكتاب المصمم

كان فعالا وعلى مستوى " جيد"، وباستخدامه يسهل على المدرس تعليم الكتابة العربية في الإملاء، وكذلك يشعر الطلبة بسهولة القيام بعملية التعلم والتدريب.		
أن المواد التعليمية المعدة لتدريس التي تراعى فيها احتياجات التلاميذ وميولهم وراغباتهم يجذبهم عند التعلم وتشجعهم أكثر في أداء التعبير الشفهي عما في النفس بلغة الهدف.	انتاج المواد التعليمية لتعليم الكلام لتلاميذ المرحلة الثانوية. الوقوف على اتمام تطبيق المواد التعليمية. لمعرفة الأثر البين من تطبيق تلك المواد في ترقية مهارة الكلام عند التلاميذ.	البحث الذي قام به أنانج زمراني تحت (٢٠٠٨) العنوان إعداد المواد التعليمية لترقية مهارة الكلام لتلاميذ المرحلة الثانوية

الجدول ٢

الفروق بين البحوث السابقة و بحث الباحث

بحث الباحث	البحوث السابقة	
	نواحي الفروق	الموضوعات
(١) مجتمع البحث وعينته التلاميذ في المرحلة الابتدائية (٢) أما الباحث ركزت المواد الدراسية على مهارة الكلام.	(١) مجتمع البحث وعينته التلاميذ في المرحلة الابتدائية (٢) وركز تعمير المواد	دراسة تعمير المساجد تحت العنوان " تصميم مادة تعليمية لمهارة الكتابة العربية لطلبة

	التعليمية على الإملاء	المرحلة الابتدائية في ضوء المنهج على مستوى الوحدة الدراسية (KTSP) سنة ٢٠٠٨ "
(١) أما نوع دراسة الباحث هو التجريبي (٢) يهدف إلى: إنتاج المواد لتعليم مهارة الكلام؛ ولمعرفة تطبيق المواد المعدة في عملية تعليم الكلام في المدرسة الابتدائية؛ ولمعرفة مدى فعالية المواد المعدة لترقية مهارة التلاميذ في مهارة الكلام.	(١) مجتمع البحث وعينته الطلبة في المرحلة الثانوية. (٢) وركز أنانج زمراي المواد التعليمية لترقية مهارة الكلام.	البحث الذي قام به أنانج زمراي (٢٠٠٨) تحت العنوان إعداد المواد التعليمية لترقية مهارة الكلام لتلاميذ المرحلة الثانوية

الفصل الثاني الإطار النظري

المبحث الأول: المواد التعليمية

أولاً: المواد التعليمية

المواد التعليمية هي مجموعة الخبرات التربوية والحقائق والمعلومات التي يرجى تزويد الطلاب بها، والاتجاهات والقيم التي يراد تنميتها عندهم، أو المهارات الحركية التي يراد اكتسابها إياهم، يهدف تحقيق النمو الشامل المتكامل لهم في ضوء الأهداف المقررة في المنهج.^{١١}

والمواد التعليمية هي المحتوى التعليمي الذي نرغب في تقديمه للطلاب بغرض تحقيق أهداف تعليمية معرفية أو مهارية، أو وجدانية. وهي المضمون الذي يتعلمه التلميذ في علم ما. وتنوع وسيلة هذا المحتوى التعليمي، فقد يكون مادة مطبوعة في الكتب والمقررات التعليمية أو على لوحات أو على سيورات أو ملصقات. وقد يكون

^{١١} رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه، (مصر: جامعة المنصورة، د

مادة مصورة كالصور الثابتة أو الأفلام, وقد يتخذ أشكالا أخرى من البسيط إلى المعقد, وقد تكون غير مألوفة للطلاب والمعلمين على حد سواء.^{١٢}

ثانيا: أسس و معايير و اتجاه المواد التعليمية

لإعداد مواد تعليمية أسس لابد من مراعاتها في التأليف وإعداد الكتب التعليمية, فهي أسس تتعلق بثقافة الطلاب وأسس تتعلق بميولهم النفسية واللغوية. والأسس لإعداد الكتاب هنا هي مجموعة من المعلومات التي يقوم بها المؤلف لإعداد كتابه قبل إخراجها في شكله النهائي، وطرحه للاستخدام في فصول تعليم اللغة. والوضع الأمثل في تأليف كتب تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها يفترض إجراء عدد من الدراسات قبل تأليف أي كتاب، فضلا عن توفر عدد من الأدوات والقوائم والنصوص التي يعتمد عليها تأليف الكتاب.^{١٣} ومن هذه المنطلق أصبح لزاما على المؤلفين ومقرري الكتب التعليمية لتعليم العربية للأجانب مراعاة الأسس الآتية:

- ١ - الأسس الثقافية والاجتماعية
- ٢ - الأسس السيكولوجية
- ٣ - الأسس اللغة والتربوية

١ - الأسس الثقافية والاجتماعية

^{١٢} عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان وزملاؤه, مرجع سابق, ص ١١١.
^{١٣} محمود كامل الناقه و رشدي أحمد طعيمة, الكتاب الأساسي لتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى, إعداده-تحليله-تقويمه, (مكة المكرمة: أم القرى, ١٩٨٣) ص. ١٣٥.

تعريف الثقافة بأنها الأفكار والمثل والمعتقدات والمفاهيم والاتجاهات والعادات والتقاليد التي تسود في مجتمع من المجتمعات ... أي الثقافة كل ما صنع الإنسان بعقله ويده، ويعرفها فرنسيس عبد النور قائلا: ونقصد بثقافة شعب كل الأفكار والمؤسسات والنظم الاجتماعية والعادات والتقاليد التي خلقها الإنسان لنفسه، وبدون الثقافة يصبح الإنسان كائنا بيولوجيا فقط يسلك كما تسلك الحيوانات.

إذا نحن لانغالي حينما نقول: أن إعداد كتاب لتعليم اللغة العربية للأجانب فينبغي أن يكون له طابع اجتماعي وثقافي إسلامي، بمعنى أنه يخدم لغتنا وثقافتنا وذلك من خلال مراعاة الآتي^{١٤}:

- (أ) أن يكون محتواه عربيا إسلاميا، وذلك بأن تقدم الموضوعات التي تتناول هذا الجانب بصورة حقيقية غير مشوهة، وبصورة مبسطة تعين الدارس على فهم حقيقة الثقافة الإسلامية.
- (ب) أن يتضمن المحتوى التعليمي للكتاب عناصر الثقافة المادية والمعنوية بصورة تتناسب وأغراض الدارسين الأجانب.
- (ج) ضرورة الاهتمام بالتراث العربي وخصائصه التي على رأسها الطابع الإنساني ورفع مكانه العلم والعلماء.
- (د) انتقاء الثقافة العربية في ضوء حاجات وما تناسب مع الدارسين واهتمامهم من تعلم اللغة والثقافة.
- (هـ) التدرج في تقديم الثقافة من المحسوس الى المعنوي، ومن البسيط إلى المركب ومن الجزء إلى الكل.

^{١٤} ناصر عبد الله الغالي، وعبد الحميد عبد الله، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين

بالعربية، (الرياض: دار الغالي، د ت) ص: ٢٠-٢٧

و) الاهتمام بالثقافة الإسلامية وتوظيفها في تصحيح المفاهيم الخاطئة
عاد الدارسين الأجانب- أن وجدت- وتعديل الاتجاهات السلبية
نحوها.

٢- الأسس السيكولوجية

من المعلوم أن المتعلم يشكل عنصرا أساسيا في العملية التعليمية، فهو المحور
الذى تركز عليه، وأنه هو أولا وأخيرا هو الهدف من العملية التعليمية، فما قامت هذه
العملية إلا من أجل تحقيق أهداف معينة لدى المتعلم، ومن ثم فإن معرفة خصائص
التعلم النفسية والعقلية تعد مطلبا ضروريا عند إعداد محتوى المناهج الدراسية.
ومن الواضح أن لكل مرحلة عمرية خصائصها النفسية والعقلية، بل إن الأفراد
يختلفون فيما بينهم في قدراتهم العقلية وسماتهم النفسية داخل المرحلة العمرية الواحدة،
ومن هنا ظهر مبدأ الفروق الفردية المتصلة بنمو المتعلمين والذى ينبغى مراعاته عند
إعداد واختيار المواد التعليمية.

وإذ كان هذا الأمر- الاختلاف في القدرات- ينطبق على أفراد المجتمع الواحد
فإنه أحرى أن ينطبق على دارسى اللغة العربية من غير الناطقين بها، حيث إنهم يأتون
من بيئات شتى، ومن ثقافات متنوعة، وجنسيات مختلفة الأمر الذى يؤدى إلى
اختلافهم في القدرات العقلية واستعدادهم لتعلم العربية، وبالطبع فإنهم يختلفون في
دوافعهم وفي درجة اهتمامهم وسرعة تعلمهم للعربية، كما أن اختلاف المستويات
الاقتصادية والاجتماعية له أثره على تحصيل اللغة، وهناك علاقة مطردة بين الطبقة
الاجتماعية للدارس واتجاهاتهم نحو تعلم اللغة الأجنبية.

ويؤكد علماء اللغة والتربية على وجود علاقة وثيقة بين أنماط نمو الفرد وبين قدرته على تعلم اللغة الأجنبية، كما أن هناك فرقا محسوبا بين تعلم الصغير وتعلم الكبير للغة الأجنبية هذا الفرق ينبغي أن يراعى في المواد المقدمة لكل منهما.^{١٥}

٣- الأسس اللغوية والتربوية

وتهتم اللغة المقدمة في كتب العربية كلغة ثانية بالمستوى اللغوي والمستوى التربوي، فمثلا عند تقديم التراكيب العربية يلزم معرفة أى نوع من الجمل يقدم؟ هل الاسمية أو الفعلية؟ وهل تبدأ بالبيسطة أو المركبة؟ الاجابة من هذه الأسئلة من الصعب تناولها لغويا بمعزل عن الجانب التربوي، ومن ثم رأينا أن هذين الأساسين (اللغوي والتربوي) يعدان أساسا واحدا وإن كان لكل منهما وظيفة ولكن من الصعب الفصل بينهما نظرا لتداخلها.^{١٦}

ومما لا بد من مراعاتها عند وضع المادة التعليمية الأساسية لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها الآتي:^{١٧}

- أ) أن تعتمد المادة اللغة العربية الفصحى لغة لها.
- ب) أن تعتمد المادة على اللغة الأساسية ممثلة في قائمة مفردات شائعة معتمدة.
- ج) أن يلتزم في المعلومات اللغوية المقدمة بالمفاهيم والحقائق التي أثبتتها الدراسات اللغوية الحديثة.

^{١٥} المرجع نفسه، ص ٢٧-٢٨.

^{١٦} المرجع نفسه، ص ٣٥.

^{١٧} المرجع نفسه، ص ٦٤-٦٥.

- (د) أن تراعى الدقة والسلامة والصحة فيما يقدم من معلومات لغوية (الضمائر مثلاً).
- (هـ) أن تكون اللغة المقدمة لغة مألوفة طبيعية وليست مصطنعة، أي تقدم اللغة صحيحة في بنائها وتراكيبها.
- (و) أن تبني المادة على تصور واضح لمفهوم اللغة وتعلمها.
- (ز) أن تتجنب المادة استخدام اللغة الوسيطة كلما أمكن ذلك.
- (ح) أن تعالج المادة ومنذ البداية الجانب الصوتي من خلال الكلمات والجمل ذات المعنى.
- (ط) أن تعالج المادة الهجاء وتحليل الكلمة وتركيبها.
- (ي) أن تعتني بالرمز والصوت لكل حرف.
- (ك) أن تبدأ المادة بالكلمات والجمل ليس بالحروف.
- (ل) أن تظهر العناية بالنبر والتنغيم.
- (م) أن تعالج ظاهرة الاشتقاق بعناية.
- (ن) أن تلتفت إلى المشكلات اللغوية التي تبرزها الدراسات والبحوث.^{١٨}

^{١٨} محمود كامل الناقه ورشدي أحمد طعيمة، مرجع سابق، ص. ٦٤-٦٥.

المبحث الثاني: مفهوم علم الأصوات

أولاً: تعريف علم الأصوات

العلم هو مايراد بها الفهم والمعرفة، أوطائفة من المعارف التي لها صلة بالأصوات. وأما الأصوات: جمع صوت، وهي ناتج أوصادر من احتكاك الأشياء أو الآلات، أو الأجهزة ببعضها. (أي شئ بشئ، أو آلة بآلة، أو جهاز بجهاز). أو كل ما يسمعه الاذن (واحد من الحواس الخمسة وهي حاسة السمع) يسمى بالصوت. وهو أثر يحدث من اهتزاز الأجسام، وينتقل في وسط مادي، ويدرك بحاسة السمع.^{١٩} وقال الدكتور محمد علي الخوالي في كتابه "مدخل إلى علم اللغة" علم الأصوات هو علم يبحث في أصوات اللغة من حيث انتاجها ومن حيث انتقالها ومن حيث إدراكها، ويدعى العلم الذى يبحث في إنتاج الأصوات اللغوية علم الأصوات النطقي. وأما العلم الذى بحث في انتقال الصوت اللغوية من المتكلم إلى السامع فهو علم الصوت الفيزيائى. وأما العلم الذى يبحث في إدراك هذه الأصوات فيدعى علم الأصوات السمعى.^{٢٠}

^{١٩}. عادل خلف، *أصوات اللغة العربية*، (القاهرة: مكتبة الآداب، ١٩٩٤)، ص: ٦

^{٢٠}. محمد علي الخوالي، *الأصوات اللغوية*، (القاهرة: مكتبة الخريجي، د ت)، ص: ٧-٨

وأما عندى مصطفى حركات فى كتابه "الصوتيات والفونولوجيا" الصوتيات
 "phonetique" علم يدرس الأصوات البشرية بمعزل عن الوظائف اللغوية التى تؤدى
 بها هذه الأصوات فهو علم لايتنمى انتماء صريحا إلى اللسانيان.

ثانيا: أهمية علم الأصوات

- ١- علم الأصوات أحد أقسام علم اللغة النظري (العام) وهي قسم من علوم اللغة الحديثة، ومن خلال ذلك نجد أن الصوت مهم علم اللغة نفسها.
- ٢- لا نستطيع تعلم اللغة بعدمها. والدليل على ذلك الطفل. حيث أن الطفل قادر على الكلام من خلال سماعه لكلام والديه تكرارا، ويصل إليه عبر الصوت ثم السمع.
- ٣- الصوت وحاسة السمع مرتبطتان ببعضهما البعض ارتباطا وثيقا، حيث أن الشخص الكامل (أي حاسة سمعه جيدة) لا يستطيع سماع الأصوات التي يصدرها الأشياء أو الأشخاص من حوله بعدم وجود الصوت. وكذلك للأصم (أي الشخص الذي لا يسمع) لا يستطيع سماع الأصوات التي يصدرها الأشياء أو الأشخاص من حوله بعدم وجود حاسة السمع ولذلك يستخدم لغة الإشارة. وهذه اللغة لا يفهمها إلا المتخصصين بها وعددها قليل في المجتمع أي نادر.
- ٤- أسهل طريقة للتعبير عن الرغبات أو الأغراض هي اصدار الصوت (أي الكلام).
- ٥- الصوت مهم للأذن كأهمية الأكسجين للإنسان، فالأذن دون صوت لا يسمع وكذلك الإنسان بدون أكسجين لا يتنفس.^{٢١}

²¹ http://www.google.com/ahammiyatu_ilm_al-Ashwat, diakses 16 Februari 2010

ثالثاً: جهاز النطق ومخارج الأصوات

(أ) جهاز النطق (*Organ of Speech*)

صفات الأصوات التي تكلمنا مرتبطة بجهاز النطق، وانتاجها عملية عرضية لجهاز التنفس. ففي غالب الحالات يدخل الهواء ويخرج في صمت، ولا تحدث الأصوات إلا إذا كانت هناك حواجز وضغط وتحكم في الحركات التي تنشئ أو تزيل الحواجز المسببة في تنويع الأصوات، وهذه الحركات حيزها في الحلق والحنجرة وداخل الفم. وتصنف الأصوات تقليدياً بناء على ثلاثة متغيرات:

- ١- نشاط الحنجرة التي تحتوي على الأوتار الصوتية، مما يجعلنا نحكم على كل صوت بأنه مجهور أو مهموس.
 - ٢- المكان الذي يكون فيه أقصى الضغط وهو واقع في الفم أو الحلق أو الحنجرة ويسمى نقطة النطق أو مخرج الصوت.
 - ٣- كيفية إنتاج الصوت في الفم أو الحنجرة وتسمى طريقة النطق.
- (ب) الحنجرة: *La Glotte* وهي الهواء الذي يتسبب في حدوث الأصوات يأتي خارجاً من الرئتين، وأحياناً يكون داخلياً ولكن هذا نادر.
- (ج) الحلق: *Pharynx* وهو الجزء الواقع بين الحنجرة والفم. وقد تسمى هذا الجزء بالفراغ الحلقى أو التجويف الحلق. وهو الفراغ الواقع بين الأقصى اللسان والحدار الخلفي للحلق
- (د) الحنك: *Plate* ويشار إليه أحياناً بالأسماء التالية: الحنك الأعلى. أو سقف الحنك. أو سقف الفم *the roof of the mouth*. وهذا العضو يتصل به اللسان في أوضاع مختلفة. ومع كل وضع من هذه الأوضاع بالنسبة لأي جزء منه تخرج أصوات مختلفة. ويقسم الحنك عادة في الدراسات الصوتية إلى ثلاثة أجزاء هي:

١ - مقدم الحنك أو اللثة (بما ذلك أصول الأسنان العليا) = *teet ridge*
or *alveole*

٢ - وسط الحنك أو الحنك الصلب (ويسميه بعضهم با لغار) *hard*
palate

٣ - أقصى الحنك أو الحنك اللين (ويسميه بعضهم بالطبق) *soft*
plate

(هـ) اللثة: بين الأسنان والحنك تقع اللثة وحيزها موجود في الأعلى, وشكله محدب ويلتقى معه غالبا طرف اللسان لإنتاج الحروف اللثوية مثل التاء, والذال, والطاء, والسين, واللام, والنون

(و) الأسنان : *Teeth*

الأسنان من أعضاء النطق الثابتة. ويقسمها علماء الأصوات إلى قسمين: أسنان العليا وأسنان السفلى. وللأسنان وظائف مهمة في عدد من الأصوات.

(ز) اللسان : *Tongue*

وهو من أهم أعضاء النطق. ولأهميته سميت اللغات به. فيقال في العرب ((اللسان العرب)) أو ((لسان العرب)) ويقصدون بذلك اللغة العربية. ويقسمه علماء الأصوات عادة إلى أقسام, يهمننا منها بوجه خاص ثلاثة هي:

١ - أقصى اللسان أو مؤخره *back of the tongue* وهو الجزء المقابل للحنك اللين أو ما يسمى بأقصى الحنك.

٢ - وسط أو مقدمه *front of the tongue* وهو الجزء الذى يقابل الحنك الصلب أو ما يسمى بوسط الحنك.

٣ - طرف اللسان *blade of the tongue* وهو الجزء الذى يقابل اللثة.

وهناك أجزاء أخرى للسان، هي نهايته أو ذلقه *point or tip of the tongue* ولكن هذا الجزء في الواقع يعد داخلا فيما سميناه بطرف اللسان. وهناك جزء آخر يسمى أصل اللسان (*root of the tongue*)

(حـ) الشفتان : *Lips*

الشفتان عضوان متحركان يلعبان دورا هاما في النطق ودور الشفة السفلى أهم من العليا، ويتدخلان كعنصر أساسي في إحداث أصوات مثل الباء والميم أو كعنصر ثانوي في حروف مثل الشين والجيم والواو حيث يكمن دورهما في تمديد تجويف الفم^{٢٢}.

رابعا: عدد أصوات اللغة العربية

يبلغ عدد أصوات اللغة العربية خمسة وثلاثون صوتا: منها ثمانية وعشرون صوتا صامتا (*Consonants*) وسبعة أصوات صائتا (*Vowels*)^{٢٣}. وكذلك من نتائج تحليل المحدثين للأصوات اللغوية أن قسموها إلى قسمين رئيسيين سموا الأول منهما *Consonants* والثاني *Vowels*، ويمكن تسمية القسم الأول بالأصوات الساكنة والثاني بأصوات اللين^{٢٤}.

فالأصوات الصامتة هي التي تُنطق بوضوح، وتستقبلها الأذن بذات الوضوح، ولها مخرج محدد من أعضاء الجهاز الصوتي المصوتة، وهي على ترتيب صدورهما من أقرب مخارجها إلى أبعدهما طبقا لأبجدية العربية المعاصرة:

ب	م	ف	ث	ذ	ظ	ت	د	ض	ط	ل	ذ	ر	ز
س	ص	ج	ش	ي	خ	غ	ك	و	ق	ع	ح	ء	هـ

^{٢٢}. سلامت دارين، المذاكرة في دراسة علم الأصوات، (مالانج: كلية العلوم الإنسانية والثقافة،

(٢٠٠٥)، ص: ٤-٧

^{٢٣}. عادل خلف، مرجع سابق، ، ص: ٦٣

^{٢٤}. إبراهيم أنيس، الأصوات اللغوية، (القاهرة: الناشر مكتبة الأنجلو المصرية، ١٩٩٠)، ص: ٢٦

أما أصوات لاتستبين إلا بالأصوات الأخرى الصائتة، فهن صوامت حتى تنطقهن الصوائت. وتسمى لهذا أيضا بالأصوات الساكنة أو السواكن، وهما في معنى الصامتة أو الصوامت.

أما الأصوات الصائتة فهي التي لا يمكن النطق بها منفردة، لأنها مجرد مدّ صوتي يلاحق الأصوات الصامتة، وليس لها مخارج الأعضاء - المقطعة للصوت، وإنما مخارجها مما قبل ذلك، من الجوف أو من الهواء - هواء الزفير.

وهذه الأصوات سبعة: ستة أصوات للحركة أو التحريك، أي تحريك الأصوات الصامتة، وصوت واحد لعدم الحركة أو عدم التحريك، أي عدم تحريك الأصوات الصامتة. فالأصوات الحركة نوعان:

١- ثلاثة للحركة القصيرة وهي حركة الضمة والكسرة والفتحة كما في قولك: عُلِمَ. ورموزها الكتابية هي رموز الحركات الإعرابية، وكتابتها أمر اختياري.

٢- وثلاثة للحركة الطويلة وهي حركات: الضمة الطويلة، والكسرة الطويلة، والفتحة الطويلة، كما في قولك: عُو دِينًا. ورموزها الكتابية هي الحروف: و/ي/ا، وكتابتها أمر إجباري.

أما صوت عدم الحركة فهو السكون ظاهرا أو مقدرا، كما في قولك: لِمَ لا. ورموزه الكتابي (—) وهو علامة الصفر أو عدم الكمية في اللغة الرياضية - وكتابتها كرموز الحركات القصيرة أمر اختياري، والمد الصوتي فيه يكاد يكون معدوما، أو فلنقل إنه أقل الصوائت مدا.^{٢٥} وعلى ذلك فإن ترتيب الصوائت بحسب كمية المد الصوتي ترتيبا تنازليا يكون كالاتي:

الحركات الطويلة

^{٢٥}. يقترح الدكتور كمال بشر أن يسمى السون: الحركة الصفر (zero vowel) ورأيه أن السكون - على المستوى الصوتي الوظيفي - عنصر صوتي أة حركة، بالرغم من أنه ليس حركة أو صوتا من ناحية النطق والتأثير السمعي. انظر: دراسات في علم اللغة، ط ٣ ص ٢٠٢-٢١١

الحركات القصيرة السكون.^{٢٦}

خامسا: أصوات اللغة العربية غير الموجودة في اللغة الإندونيسية
يبلغ عدد أصوات اللغة العربية غير الموجودة في إندونيسيا اثنا عشر صوتا وهي
منهاث، ح، خ، ذ، ش، ص، ض، ط، ظ، ع، غ، ق. وهذه ترجمتها^{٢٧}:

عربية	اسم	اندونيسيا	اسم
ث	ثاء	s	Es (dengan titik di atas)
ح	حاء	h	Ha (dengan titik di bawah)
خ	خاء	kh	Ka dan Ha
ذ	ذال	z	Zal (dengan titik di atas)
ش	شين	sy	Es dan ye
ص	صاد	s	Es (dengan titik di bawah)
ض	ضاء	d	De (dengan titik di bawah)
ط	طاء	t	Te (dengan titik di bawah)
ظ	ظاء	z	Zet (dengan titik di bawah)
ع	عين	...'	Koma terbalik di atas
غ	غين	g	Ge
ق	قاف	q	Ki

^{٢٦}. عادل خلف، مرجع سابق، ص: ٢٧-٣٠

^{٢٧}. Departemen Agama RI, *Pedoman Transliterasi Arab-Latin*, (Jakarta, proyek Pengkajian dan Pengembangan Iktur Pendidikan Agama), Hal. 4-6

ومن المجالات المهمة التي يسهم فيها علم الأصوات بنصيب كبير طريقة وضع الالفباء للغات، والمقصود بها وضع الحروف المطابقة للطريقة التي تنطق بها في اللغة المراد نقل أصواتها إلى حروف غير حروفها، فقد نضطر أحيانا إلى كتابة بعض الأصوات العربية بحروف لاتينية للتعبير عن الطريقة التي يجب أن ينطق بها الأجنبي، مثل: الثاء والذال والضاد والطاء والعين والقاف والغين والحاء، والشين، وهي كلها أصوات لا توجد إلا في العربية، وقد اقترح المستشرقون طرقا مختلفة لنقل الصوت العربي إلى حروف لغتهم، منها th = ذ، و dh = ض، kh = خ، إلخ. يضاف إلى هذا كتابة الحركات الطويلة التي لا توجد في الكثير من اللغات الأوروبية^{٢٨}.

سادسا: وصف عمل الجهاز الصوتي غير الموجودة في اللغة الإندونيسية عند النطق الأصوات العربية

نستطيع أن نصف عمل الجهاز الصوتي عند نطق الأصوات العربية:
أولا: بمخارج الأصوات العربية، وهي أماكن ولادتها في أعضاء الجهاز الصوتي.

ثانيا: بصفات الأصوات العربية، وخاصة الصفات المتقابلة التي تتعلق بأوضاع الجهاز الصوتي عند النطق بهذه الأصوات.^{٢٩}

الرقم	الصوت	مخارج	الصفة	الملاحظة
١	الثناء	ما بين طرف اللسان وأطراف الشايبا	مهموس، اجتكاكي، منخفض. ووصف عمل الجهاز الصوتي به: لا يهتز الوتران الصوتيان، وينخفض	إذا نحن لا نغالي إذا قلنا، كان أن بعض منا ننطق بهذا الحروف كالسين، مثل: مُثْمِرَةٌ فصار مُثْمِرَةٌ صوتا وغيرها. لذلك لابد لنا أن نهم ونميز بينهما،

²⁸ . <http://www.google.com/al-ashwat> al-Arabiyyah, diakses 16 Februari 2010

²⁹ . عادل خلف، مرجع سابق، ص: ٦٣-٧٠

			اللسان عن الحنك الأعلى، ويحدث احتكاك يشبه الصغير بين الأسنان.	كي يكون صوتا صحيحا وسليما في النطق.
٢	الحاء	وسط الحلق	مهموس، اجتكاكي، منخفض. ووصف عمل الجهاز الصوتي به: لا يهتز الوتران الصوتيان، وينخفض اللسان عن الحنك الأعلى، ويحدث احتكاك يشبه الصغير عند الحلق.	إذا نحن لا نغالي إذا قلنا، كان أن بعض منا ننطق بهذا الحروف كالهاء، مثل: حَيَّ عَلَى الْفَلَاحِ فصار حَيَّ عَلَى الْفَلَاحِ صوتا وكذلك لابد أن نهتم كثيرا الذي كان في القرآن العظيم مثل: بِمُرْجِحِهِ فصار بِمُرْجِحِهِ وغيرهما. لذلك لابد لنا أن نهتم ونميز بينهما، كي يكون صوتا صحيحا وسليما في النطق.
٣	الحاء	أدنى الحلق من الفم	مهموس، اجتكاكي، مستعل. ووصف عمل الجهاز الصوتي به: لا يهتز الوتران الصوتيان، ويتصعد اللسان للحنك الأعلى، ويحدث احتكاك يشبه الصغير في أقصى الحنك.	إذا نحن لا نغالي إذا قلنا، كان أن بعض منا ننطق بهذا الحروف كالحاء، مثل: بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ فصار بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ صوتا وغيرها. لذلك لابد لنا أن نهتم ونميز بينهما، كي يكون صوتا صحيحا وسليما في النطق.
٤	الذال	ما بين طرف اللسان وأطراف	مهجور، اجتكاكي، منخفض. ووصف عمل الجهاز الصوتي به:	إذا نحن لا نغالي إذا قلنا، كان أن بعض منا ننطق بهذا الحروف كالظاء، مثل: الظُّهْرُ فصار

		الثنائيا	يهتز الوتران الصوتيان، وينخفض اللسان عن الحنك الأعلى، ويحدث احتكاك يشبه الصفير بين الأسنان.	الذَّهْرُ صوتا وغيرها. لذلك لابد لنا أن نهتم ونميز بينهما، كي يكون صوتا صحيحا وسليما في النطق.
٥	الشين	وسط اللسان	مهموس، احتكاكي، منخفض. ووصف عمل الجهاز الصوتي به: لا يهتز الوتران الصوتيان، وينخفض اللسان عن الحنك الأعلى، ويحدث احتكاك يشبه الصفير اللثة والحنك.	إذا نحن لا نغالي إذا قلنا، كان أن بعض منا ننطق بهذا الحروف كالسين، مثل: أعوذ بالله من الشَّيْطَانِ الرحيم فصار أعوذ بالله من السَّيِّطَانِ الرحيم صوتا وغيرها. لذلك لابد لنا أن نهتم ونميز بينهما، كي يكون صوتا صحيحا وسليما في النطق.
٦	الصاد	ما بين طرف اللسان وفوق الثنائيا	مهموس، احتكاكي، مستعل. ووصف عمل الجهاز الصوتي به: لا يهتز الوتران الصوتيان، ويتصعد اللسان عن الحنك الأعلى إلى درجة الانطباق، ويحدث احتكاك يشبه الصفير عند اللثة.	إذا نحن لا نغالي إذا قلنا، كان أن بعض منا ننطق بهذا الحروف كالسين، مثل: صراط الذين أنعمت عليهم... الآية فصار صراط الذين أنعمت عليهم... الآية صوتا وغيرها. لذلك لابد لنا أن نهتم ونميز بينهما، كي يكون صوتا صحيحا وسليما في النطق.
٧	الضاد	أول حافة اللسان وما يليه	مهجور، انفجاري، مستعل. ووصف عمل الجهاز الصوتي به: يهتز	إذا نحن لا نغالي إذا قلنا، كان أن بعض منا ننطق بهذا الحروف كالدال، مثل: واضْرِبْ لهم

		الأضراس	الوتران الصوتيان، ويتصعد اللسان للحنك الأعلى إلى درجة الانطباق، ويحدث انفجار بين الأسنان واللثة.	...الآية فصار وأدرب لهم ...الآية صوتا وغيرها. لذلك لا بد لنا أن نهتم ونميز بينهما، كي يكون صوتا صحيحا وسليما في النطق.
٨	الطاء	ما بين طرف اللسان وأصول الثنايا	مهموس، انفجاري، مستعل. ووصف عمل الجهاز الصوتي به: ووصف عمل الجهاز الصوتي به: لا يهتز الوتران الصوتيان، ويتصعد اللسان للحنك الأعلى إلى درجة الانطباق، ويحدث انفجار بين الأسنان واللثة.	إذا نحن لا نغالي إذا قلنا، كان أن بعض منا ننطق بهذا الحروف كالتاء صوتا وغيرها. لذلك لا بد لنا أن نهتم ونميز بينهما، كي يكون صوتا صحيحا وسليما في النطق.
	الظاء	ما بين طرف اللسان وأطراف الثنايا	مهجور، احتكاكي، مستعل. ووصف عمل الجهاز الصوتي به: يهتز الوتران الصوتيان، ويتصعد اللسان للحنك الأعلى إلى درجة الانطباق، ويحدث احتكاك يشبه الصغير بين الأسنان.	إذا نحن لا نغالي إذا قلنا، كان أن بعض منا ننطق بهذا الحروف كالذال، مثل: أنظر فصار أنذر صوتا وغيرها. لذلك لا بد لنا أن نهتم ونميز بينهما، كي يكون صوتا صحيحا وسليما في النطق.

	العين	وسط الحلق	مهجور، (متوسط)، منخفض. ووصف عمل الجهاز الصوتي به: يهتز الوتران الصوتيان، وينخفض اللسان عن الحنك الأعلى، ويمر الهواء عند الحلق دون أن يحدث أى نوع من الصفير أو الحفيف.	إذا نحن لا نغالي إذا قلنا، كان أن بعض منا ننطق بهذا الحروف كالألف أو همزة، مثل: أُنَعَمَتَ عَلَيْهِمْ .. آمَنُوا فصار عَنَعَمَتَ عَلَيْهِمْ .. عَامَنُوا .. صوتا وغيرها. لذلك لابد لنا أن نهتم ونميز بينهما، كي يكون صوتا صحيحا وسليما في النطق.
	الغين	أدنى الحلق من الفم	مهجور، احتكاكي، مستعل. ووصف عمل الجهاز الصوتي به: يهتز الوتران الصوتيان، ويتصعد اللسان للحنك الأعلى إلى درجة الانطباق، ويحدث احتكاك يشبه الصفير في أقصى الحنك.	إذا نحن لا نغالي إذا قلنا، كان أن بعض منا ننطق بهذا الحروف كالواو، مثل: غَيْرِ الْمُعْضُوبِ عَلَيْهِمْ .. الآية فصار وَيَرِ الْمَوْضُوبِ عَلَيْهِمْ .. الآية صوتا وغيرها. لذلك لابد لنا أن نهتم ونميز بينهما، كي يكون صوتا صحيحا وسليما في النطق.
	القاف	أقصى اللسان	مهموس، انفجاري، مستعل. ووصف عمل الجهاز الصوتي به: لا يهتز الوتران الصوتيان، ويتصعد اللسان الحنك الأعلى، ويحدث انفجار عند اللهاة.	إذا نحن لا نغالي إذا قلنا، كان أن بعض منا ننطق بهذا الحروف كالكاف صوتا وغيرها. لذلك لابد لنا أن نهتم ونميز بينهما، كي يكون صوتا صحيحا وسليما في النطق.

سادسا : المقارنة بين أصوات اللغة الإندونيسية واللغة العربية.

الرمز العربي	الرمز الدولي	الرمز الإندونيسي	المشترك بين العربي والإندونيسي	ما تنفرد به العربية	ما تنفرد به الإندونيسية	مثال من العربية	مثال من الإندونيسية
ا (الألف)	.	a	?			أدب	adab
ب (الباء)	b	b	?			باب	Bab
ت (التاء)	t	t	?			تفسير	tafsir
ث (الثاء)	θ	-		?		ثوب	-
ج (الجيم)	dʒ	j	?			جسماني	jasmani
-	c	c			?	-	cabang
ح (الحاء)	h	-		?		حاصل	-
خ (الخاء)	x	kh	?			خواطر	khawatir
د (الدال)	d	d	?			دفتر	daftar
ذ (الذال)	ð	-		?		ذات	-
ر (الراء)	r	r	?			رسول	rasul
ز (الزاء)	z	z	?			زعفران	Za'faran
س (السين)	s	s	?			سؤال	Soal
ش (الشين)	ʃ	sy	?			شرط	syarat
ص (الصاد)	ʃ	-		?		صحة	-
ض (الضاد)	d	-		?		ضحى	-
ط (الطاء)	ʈ	-		?		طريقة	-
ظ (الظاء)	ð	-		?		ظهر	-
ع (العين)	ʕ	-		?		عافية	-
-	ng	ng			?	-	ngeri
غ (الغين)	ɣ	-		?		غيرة	-
ف (الفاء)	f	f	?			فتنة	fitnah
-	p	p			?	-	pikir
ق (القاف)	q	-		?		قرآن	-
ك (الكاف)	k	k	?			تكبير	takbir

lisan	لسان			?	l	l	ل (اللام)
gamis	-	?			g	g	-
mungkar	منكر			?	m	m	م (الميم)
nasehat	نصيحة			?	n	n	ن (النون)
hidayah	هداية			?	h	h	هـ (الهاء)
waktu	وقت			?	w	w	و (الواو)
nyata	-	?			ny		-
yatim	يتيم			?	y	j	ي (الياء)

إذا أنعمنا النظر إلى الجداول السابقة يتضح لنا أن بعض الأصوات العربية لا

توجد في الإندونيسية مثل: /ث/ θ، /ح/ h، /ذ/ δ، /ص/ s، /ض/ d، /ط/ t،

/ظ/ δ، /ع/ ʿ، /غ/ ʕ، /ق/ q. كما لا توجد فيها جميع الصوائت الطويلة.

وأما الأصوات الإندونيسية التي لا يوجد مقابلها في اللغة العربية فهي: ny، /،

c، /، ng، /، p، /، g، /.

وينبغي أن نشير هنا أن بعض المؤلفين والمترجمين حاولوا أن يكتبوا الأصوات

العربية التي لا يوجد مقابلها في الإندونيسية كما ذكرنا سابقا برموز خاصة في مؤلفاتهم

الإندونيسية لتساعد القارئ في النطق وإنتاج الصوت كما ينبغي أن تنطق تلك

الأصوات فكتبوا الفونيمات العربية بالرموز الآتية^{٣٠}:

المثال	الرموز الإندونيسية	الرموز الدولية	الفونيمات العربية
Hadits	ts	θ	ث
Ustadz	dz	δ	ذ

^{٣٠}. إندونيسيا واللغة العربية. ص. ١٠٠-١٠٣.

Shalat	sh	s	ص
Ridha	dh	d	ض
Thariq	th	t	ط
Zhahir	zh	δ	ظ
Ghaib	gh		غ

المبحث الثالث: مفهوم مهارة الكلام

أولاً: مفهوم مهارة الكلام

ويقصد به نطق الأصوات العربية نطقاً سليماً، بحيث تخرج هذه الأصوات من مخارجها المتعارف عليها لدى علماء اللغة^{٣١}. وقال محمد كامل الناقية، الكلام مهارة إنتاجية تتطلب من المتعلم القدرة على استخدام الأصوات بدقة، والتمكن من الصيغ النحوية ونظام ترتيب الكلمات التي تساعد على التعبير عما يريد أن يقوله في مواقف الحديث أي أن الكلام عبارة عن عملية إدراكية تتضمن دافعا للمتكلم، ثم مضمونا للحديث، ثم نظاما لغويا بوساطته يترجم الدافع والمضموم في شكل كلام^{٣٢}.

والكلام ليس مجموعاً من المهارات اللغوية المتنوعة التي يجب أن يتقنها الفرد، حتى يصبح متمكناً مما يريد أن يعبر عنه في يسر، بل إن الكلام له بعد آخر غير هذا البعد اللغوي، وهو البعد المعرفي: وهذا البعد المعرفي يرتبط بتحصيل المعلومات والحقائق والأفكار والخبرات عن طريق القراءة المتنوعة الواعية، وهذا البعد المعرفي يكسب المتكلم عند الكلام الطلاقة اللغوية، والقدرة على تكوين الجمل، وبناء

^{٣١}. ناصر عبد الله الغالي وعبد الحميد عبد الله، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين

بالعربية، (الرياض: دار الغالي للطبع والنشر والتوزيع)، ص: ٥٤

^{٣٢}. فتحي علي يونس وآخرون، المرجع في تعليم اللغة العربية للأجانب "من النظرية إلى التطبيق"،

(القاهرة: مكتبة وهبة، ١٤٢٣هـ / ٢٠٠٣م، ص: ١٤٢)

العبارات والفقرات، وترتيبها وهذا يستدعى التنبيه على الإهتمام بالقراءة العامة، والربط بين ما يقرؤه الإنسان، وما يتكلم فيه^{٣٣}.

وتعرف مهارة الحديث بأنها: الكلام باستمرار دون توقف مطلوب ودون تكرار للمفردات بصورة متقاربة مع استخدام الصوت المعبر. والدارس عندما يتقن هذه المهارة فإنه يستطيع أن يحقق الهدف الأسمى للغة وهو القدرة على الاتصال بالآخرين، وإفهامهم ماذا يريد^{٣٤}.

وتتعدد مهارات الكلام تبعاً لعوامل متعددة منها: جنس المتحدث: فمهارات الذكر في الكلام تختلف عن مهارات الأنثى، ومنها العمر الزمني: فمهارات الصغار في الكلام تختلف عن مهارات الشباب، ومهارات الشباب تختلف عن مهارات الشيوخ وهكذا، ومنها المستوى التعليمي: فمهارات المستويات التعليمية، وتخصصاتها تختلف عن بعضها في الكلام، ومنها الخبرات الثقافية، والرصيد اللغوي، وقرب الموضوع المتحدث عنه، أو بعده عن مجال تخصص المتكلم، ودافعية المتكلم إلى غير ذلك من عوامل أخرى.

ثانياً: أهمية مهارة الكلام

وأهمية مهارة الكلام هي لاشك في أن الكلام من أهم ألوان النشاط اللغوي للصغار والكبار، فالناس يستخدمون الكلام أكثر من الكتابة أي أنهم يتكلمون أكثر مما يكتبون. ومن ثم نستطيع أن نعتبر أن الكلام هو الشكل الرئيسي للاتصال بالنسبة للإنسان ومن هنا فهو يعتبر أهم جزء في ممارسة اللغة واستخدامها^{٣٥}.

^{٣٣}. أحمد فؤاد عليان، مرجع سابق، ص. ٩٥-٩٦.

^{٣٤}. ناصر عبد الله الغالي وعبد الحميد عبد الله، مرجع سابق ص: ٥٤

^{٣٥}. فتحى علي يونس وآخرون، المرجع في تعليم اللغة العربية للأجانب "من النظرية إلى التطبيق"، (القاهرة: مكتبة وهبة، ١٤٢٣هـ / ٢٠٠٣ م)، ص: ١٤٢

وقد رأينا من المناسب، أن الكلام مهم جدا في حياة الانسان، وربنا الله عز وجل له الأسماء الحسنى والصفات الكاملة منها الكلام والمتكلم، هو يقول في احدى آياته القرآنية التي تدل على أهمية الكلام: **وَرُسُلًا قَدْ قَصَصْنَاهُمْ عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ وَرُسُلًا لَمْ نَقْصُصْهُمْ عَلَيْكَ ۚ وَكَلَّمَ اللَّهُ مُوسَى تَكْلِيمًا** (النساء: ١٦٤)^{٣٦}. **قَوْلُ مَعْرُوفٍ وَمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِّنْ صَدَقَةٍ يَتْبَعُهَا أَذًى ۗ وَاللَّهُ غَنِيٌّ حَلِيمٌ** (البقرة: ٢٦٣)^{٣٧}

فلما كان للكلام منزلته الخاصة بين فروع اللغة العربية، وهو أنه الغاية من كل فروع اللغة، سنحاول هنا أن نوضح أهمية الكلام في الحياة في نقاط محددة تكشف لنا جوانب من هذه الأهمية.^{٣٨}

- ١- من المؤكد أن الكلام كوسيلة إفهام سبق الكتابة في الوجود، فالإنسان يتكلم قبل أن يكتب، ولذلك فإن الكلام سابق على الكتابة.
- ٢- التدريب على الكلام يعود الإنسان الطلاقة في التعبير عن أفكاره، والقدرة على المبادأة ومواجهة الجماهير.
- ٣- الحياة المعاصرة بما فيها من حرية وثقافة، في حاجة ماسة إلى المناقشة، وابداء الرأي، والإقناع، ولا سبيل إلى ذلك إلا بالتدريب الواسع على التحدث، الذي يؤدي إلى التعبير الواضح عما في النفس.
- ٤- الكلام - خصوصا في هذا العصر الذي تعددت فيه وسائل النقل والمواصلات - ليس وسيلة لطمأنة الناس المتنقلين فقط، بل طمأنة أهليهم وذويهم، لأن في انقطاع الاتصال بداية الخطر، فالمغترب والمسافر عندما

^{٣٦} القرآن الكريم، ٣ (النساء) ١٦٤

^{٣٧} القرآن الكريم، ٢ (البقرة) ٢٦٣

٢١ إبراهيم محمد عطا. طرق تدريس اللغة العربية، (القاهرة: مكتبة النهضة المصرية، ١٩٩٠)، ص.

يكلم أهله بالهاتف يطمئنهم، ويكلم رفاقه وأصدقاءه فيطمئن عليهم، ويطمئنون عليه.

٥- والكلام مؤشر صادق- إلى حد ما - للحكم على المتكلم، ومعرفة مستواه الثقافي، وطبقته الاجتماعية، ومهنته، أو حرفته، ذلك لأن المتكلمين على اختلاف أنواعهم، إنما يستخدمون اصطلاحات لغوية تنبئ عن عملهم، ومن هنا فإن الكلام هو الإنسان، ولذلك قال بعض علماء المنطق: إن الإنسان حيوان ناطق.

٦- والكلام وسيلة الإقناع، والفهم والإفهام بين المتكلم والمخاطب، ويبدو ذلك واضحاً من تعدد القضايا المطروحة للمناقشة بين المتكلمين، أو المشكلات الخاصة والعامة التي تكون محلاً للخلاف.

٧- والكلام وسيلة لتنفيس الفرد عما يعاينيه، لأن تعبير الفرد عن نفسه - ولو كان يحدث نفسه - علاج نفسي يخفف من حدة الأزمة التي يعاينها، أو المواقف التي يتعرض لها.

٨- والكلام نشاط إنساني يقوم به الصغير والكبير، والمتعلم والجاهل، والذكر والأنثى، حيث يتيح للفرد فرصة أكثر في التعامل مع الحياة، والتعبير عن مطالبه الضرورية.

٩- والكلام وسيلة رئيسة في العملية التعليمية في مختلف مراحلها، لا يمكن أن يستغنى عنه معلم في أية مادة من المواد للشرح والتوضيح.

وبالنسبة إلى الدارس الكلام هو الأساس في التعامل بين المدرس والتلميذ، بل من أهم الأسس في العملية التعليمية كلها. فالسؤال والجواب والمناقشة والحادثة بل الأنشطة الأخرى يكون الكلام محوراً. وأساس العمل بها هو التحدث، أو التعبير الشفهي، وكذلك كان لابد من برنامج متكامل لتعليم اللغة أن يكون التعبير الشفهي فيه جزءاً أساسياً وذلك في كل مراحل

التعليم المختلفة، من الرياضة إلى السنوات الدراسية التالية من المرحلة الثانوية، بل وفي مراحل التعليم العليا كالجامعة، وفي مستوياتها من معاهد وكليات^{٣٩}.

ثالثاً: طرائق تعليم مهارة الكلام

وكانت طرق التدريس المناسبة لاستخدام هذا التعليم فمنها:

أ- الطريقة المباشرة (Direct Method)

تستخدم هذه الطريقة الاقتران المباشرين الكلمة وما تدل عليه وتستخدم أسلوب التقليد والحفظ حيث يستظهر الطلاب جملاً باللغة العربية وأغاني ومحاورات تساعد على إتقان اللغة المنشودة. تتجنب هذه الطريقة استخدام الترجمة، ولا مكان للغة الأم ولا تستخدم الأحكام النحوية.^{٤٠}

ب- الطريقة السمعية الشفهية (Audio lingual Method)

ينبغي أولاً أن تقترن أنشطة الدارس على الجانب السمعي الشفهي المجالات البصرية الإشارية للسلوك اللغوي. كما ينبغي أن يعقب مرحلة التعرف والتمييز كل من المحاكاة والتكرار والاستظهار ولا يتركز الدارس اهتمامه على توسيع حصيلته من المفردات إلا بعد أن يتعود على الأصوات والنظم والصغ، وعلى الدارس أن يركز على الصحة اللغوية قبل السعي نحو الطلاقة.^{٤١}

ج- طريقة الإستجابة الجسمية (Total Physical Response Method)

^{٣٩} الكندري، عبد الله عبد الرحمن وإبراهيم محمد عطا، تعليم اللغة العربية المرحلة الابتدائية.

(الكويت: مكتبة الفلاح، ١٩٩٣)، ص. ١٣٥

^{٤٠} محمد علي الخوالى، أساليب تدريس اللغة العربية، (عمان: دار لفلاح، ٢٠٠٠)، ص. ٢٢

^{٤١} جاك و ثودور رتشاردز وجرز، مذاهب وطرائق في تعليم اللغات: وصف وتحليل، ترجمة: اسماعيل

الصيني وغيره، (الرياض: دار عالم الكتب، ١٩٩٠)، ص. ١١٩ - ١٢٠

يطلب المعلم من الطلاب أن يعملوا ما أمرهم مباشرة بالاستجابة الجسدية. على سبيل المثال، أمر المدرس الطالب ليفتح الباب فالطالب يفتحه مباشرة.

د- الطريقة الصامتة (The Silent Way Method)

تقديم المدرس عنصر لغوي مرة واحدة، وعادة ما يكون ذلك باستخدام معينات غير لفظية من أجل توصيل المعاني للطلاب. ويتبع ذلك مباشرة الاختبار والذي قد يكون من الأفضل تسميته باستنطاق الطالب وتشكيل استجابته^{٤٢}.

هـ- الطريقة الاتصالية (Communicative Method)

وقد يقوم المعلم بصورة شخصية وغير رسمية من خلال الجلسات الإنفرادية مع كل دارس. يتحدث فيها المعلم عن موضوعات مثل نظرة الدارس إلى أسلوبه في التعلم وقدراته التعليمية الخاصة وأهدافه من التعلم كما قد يتم ذلك بصورة رسمية عن طريق إجراء عملية تحديد احتياجات^{٤٣}.

ز- الطريقة الانتقائية أو التوليفية (Eclectic Method)

من الممكن أن نل نظر إلى الطرق السابقة على أساس أن بعضها يكمل البعض الآخر بدلا من النظر إليها على أساس أنها متعارضة أو متناقضة. وعلى المعلم أن يشعر أنه حر في استخدام الأساليب التي تناسب طلابه بعض النظر عن انتماء الأساليب لطرق تدريس مختلفة^{٤٤}.

^{٤٢}. المرجع نفسه ص: ٢٠٥ - ٢٠٦

^{٤٣}. المرجع نفسه ص: ١٤٩

^{٤٤}. محمد علي الخولي، مرجع سابق ص: ٢٦

رابعاً: وسائل تعليم مهارة الكلام

يمكن استخدام المدخل السمعي البصري في تعليم الكلام، ففي هذا المدخل يمكن استخدام أساليب كثيرة منها الصورة والتمثيل، وسلاسل من الأحداث. والتعبير بالملامح وكلها أساليب يستعان بها لتفسير المعنى وربطه بالصوت ثم نطقه، وإن استخدام هذا المدخل يقوم على عدة أسباب: ^{٤٥}

١- أن ارتباط الصورة بالصوت يقلل كثيراً من الإحساس بالحاجة إلى اللغة الأم. فالمعنى واللفظ هنا يرتبطان ارتباطاً مباشراً دون حاجة لتدخل من اللغة الأم.

٢- أن هذه الأساليب تلفت الانتباه منذ البداية إلى تدريب الدارسين على التفكير في اللغة الأجنبية باللغة الأجنبية ذاتها.

٣- أن الحاجة للكتابة هنا تقل لأن الكلمات المتكلمة لا تترايط فقط مع التابع الصحيح للنطق، بل - أيضاً - مع ما تثيره الصورة من معانٍ مما يساعد على حفظ النطق واستدعائه بمجرد رؤية الصورة.

٤- أن التعلم هنا يعتمد على العرض البصري مع التذكر السمعي مع الاستخدام الشفوي ولا شك أن البصر مع السمع مع الحديث والاستخدام يؤكد القدرة على الكلام.

٥- أن هذا المدخل يتضمن دوافع ومثيرات للمتعلم حيث تتاح له الفرص العملية لاستخدام ما حفظ من عبارات في فترة الاستماع وللشعور بأنه تعلم شيئاً مفيداً، فهو يعايش الناس والصور وسيشرك نفسه في مواقف حقيقية حية متحركة.

٢٣ محمود كامل الناقية، رشدي أحمد طعيمة: طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها،

منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة - (إيسيكو -)، الرباط، (٢٠٠٣)، ص. ١٣٥-١٣٦.

٦- أن هذا المدخل يتسع ليشمل أساليب وإمكانات كثيرة، فمن الأساليب نجد ما يسمى بالأسلوب المباشر، وأسلوب سلاسل المواقف التمثيلية، وأسلوب الأسئلة والأجوبة، ومن الإمكانيات نجد المعسكرات والرحلات والاجتماعات، والمناقشات، وحفلات السمر، ومسابقات الكلام... إلخ.

خامسا: أهداف تعليم مهارة الكلام

- هناك أهداف عامة لتعليم الحديث يمكن أن نعرض لأهمها فيما يلي: ^{٤٦}
- ١- أن ينطق المتعلم أصوات اللغة العربية، وأن يؤدي أنواع النبر والتنغيم المختلفة وذلك بطريقة مقبولة من أبناء العربية.
 - ٢- أن ينطق الأصوات المتجاورة والمتشابهة.
 - ٣- أن يدرك الفرق في النطق بين الحركات القصيرة والحركات الطويلة.
 - ٤- أن يعبر عن أفكاره مستخدما الصيغ النحوية المناسبة.
 - ٥- أن يعبر عن أفكاره مستخدما النظام الصحيح لتركيب الكلمة في العربية خاصة في مهارة الكلام.
 - ٦- أن يستخدم بعض خصائص اللغة في التعبير الشفوي مثل التذكير والتأنيث وتمييز العدد والحال ونظام الفعل وأزمته وغير ذلك مما يلزم المتكلم بالعربية.
 - ٧- أن يكتسب ثروة لفظية كلامية مناسبة لعمره ومستوى نضجه وقدراته، وأن يستخدم هذه الثروة في إتمام عمليات اتصال عصرية.
 - ٨- أن يستخدم بعض أشكال الثقافة العربية المقبولة والمناسبة لعمره ومستواه الاجتماعي وطبيعة عمله، وأن يكتسب بعض المعلومات الأساس عن التراث العربي والإسلامي.
 - ٩- أن يعبر عن نفسه تعبيرا واضحا ومفهوما في مواقف الحديث البسيطة.

^{٢٤} المرجع السابق، ص. ١٣٠-١٣١.

١٠- أن يتمكن من التفكير باللغة العربية والتحدث بها بشكل متصل ومترابط لفترات زمنية مقبولة.

إن تحقيق كل هذه الأهداف منوط بمعرفتنا للجوانب المهمة في تعليم الكلام وبحثنا عن أفضل المداخل والطرق والأساليب التي تهيء عملية تعليمية جيدة تمكن الدارس فعلا من ممارسة اللغة ممارسة شفوية تحقق له وللجماعة الأهداف المرجوة.

سادسا: مشكلات تعليم الكلام

إن هناك عدة المشكلات التي قالها العلماء في تعليم الكلام، لاسيما تعليمه للدارسين غير الناطقين بالعربية. ومنها:

١- قليل من المدرسين من كان له حسن النطق وجودة الأداء في الكلام باللغة العربية، بل كان منهم من لم يستطع التكلم بالعربية فصيحاً ومجوداً. رغم أنهم يعتبرون من وسيلة أولى لتعليم الكلام، والدارسون يحتاجون كثيراً إلى وجود المثال الجيد في الكلام من قبل المدرس. وإذا كان المدرس لا يتكلم مراراً باللغة المتعلمة فلا يكون الحوار بين الدارسين. والحل على هذه المشكلة، أن يتزود كل مدرس اللغة العربية بمهارة الكلام جيداً، وبالتزام الفصحى في جميع أقواله. وهذا يتطلب المدارس على أن يتمكن فيها من دروس تلاوة القرآن الكريم بالترتيل والتجويد.^{٤٧} وإن أمكن لمدير المدرسة أن يحضر الناطق العربي في عملية التعليم، لأن ذلك له دور كبير في تنمية اللغة العربية المتعلمة ولو كان عدده واحد فقط بشرط أن يكون المدرس الناطق بالعربية ماهر مؤهل بالتحقيق في تعليم اللغة العربية ولا يكفي أن يستطيع الكلام بالعربية فحسب.

٢٥ جودت الركابي. طرق تدريس اللغة العربية، دمشق سورية: دار الفكر، ١٩٨٦، ص. ٤٨.

- ٢- أكثر الدارسين خائفون من الفشل ولا يحبون ارتكاب أية خطأ أو الظهور بمظهر الغباء أمام أقرانهم عندما تكلموا باللغة العربية أثناء التعلم. وذلك لأنهم يظنون أن ممارسة الكلام أصعب من الجلوس والاستماع إلى المدرس. وهنا يجب على المدرس للعلاج من تلك المشكلة، أن يؤكد لهم أن الخطأ في الكلام والتردد والوقوف أمر طبيعي جدا، بل هو أمر لا يمكن تجنبه. ويجب على المدرس أيضا أن يوجه كثيرا من اهتمامه لهؤلاء الذين يحتاجون إلى تشجيع وتعزير للتغلب على هذا الصعاب التي تعترض طريق القدرة الوظيفية للكلام.^{٤٨} ويمكن للمدرس استخدام الوسائل الممتعة لهم مثل الألعاب اللغوية لإزالة هذه المعوقات النفسية.
- ٣- عدم البيئة العربية التي تشجع الدارسين على التكلم باللغة العربية، حتى أنهم لا يجدون فرصة للتكلم أو حاله للمحادثة في البيئة حولهم أو في المدرسة التي يتعلمون فيها. رغم أن الحصة الدراسية في الفصل محدودة جدا، والكلام يحتاج إلى التكرير والاستمرار الكثير. ومن المعلوم، إن الدارس لغة أجنبية لا يستطيع أن يطبق ما يتعلمه في الفصول من عادات كلامية جديدة في الحياة اليومية مثلما يفعل ذلك أبناء اللغة.^{٤٩} فلذلك، لا بد من المدرس أن يعد أجهزة التعليم المتنوعة والمكيفة، وأن يجعل الأنشطة اللغوية في أي مجال.

- ٤- إن الطريقة التعليمية التي يطبقها المدرس لا تفيد كثيرا للدارسين في التعبير الشفهي. وذلك بسبب أن المدرس يكثر اهتمامه بقواعد اللغة أثناء التعليم ولا يعطي الدارسين فرصة كبيرة للكلام. فلذلك، لا بد للدارس أن يطبق الطريقة التي تناسب بالهدف الدراسي كالطريقة السمعية الشفوية،

٢٦ محمود كامل الناقة. وقائع ندوات تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، الجزء الثاني، مكتبة

التربية العربي لدول الخليج، ص. ١٧٩.

٢٧ المرجع السابق، ص. ١٥٦.

وتناسب باستخدام الوسائل السمعية البصرية للاستماع والنطق (الكلام). وأن يعود على اعداد التدريبات في الكلام، والمقرنة لتصحيح الأخطاء. ويسمح له باستخدام اللغة الأصلية أو اللغة الوسيطة اختصارا للوقت وتحديد المعنى.^{٥٠}

الاختلاف أو التشابه بين لغة وأخرى يكون في الأصوات أو في طبيعة تركيب اللغة أو في الأنماط السائدة فيها أو في شكل الكتابة.^{٥١} وكذلك الاختلاف بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية أي الاختلاف من ناحية النطق ومخرج الحروف، هو الصعوبة الكبرى التي يواجهها دارس اللغة. ولذلك تعتمد الطرق الحديثة لتعليم اللغات الأجنبية بالتدريبات السمعية على اللغة المنطوقة قبل التدريب على القراءة والكتابة.

٢٨ على الحديدي. *مشكلات تعليم اللغة العربية*، (القاهرة: دار الكتاب العربي، د ت)، ص. ٤٦.

٢٩ المرجع السابق، ص. ٤.

٣٠ رشدي أحمد طعيمة، مرجع سابق، ص. ١١٦.

الفصل الثالث

منهجية البحث

أ- مدخل البحث ومنهجه

أما مدخل هذا البحث فاستخدم الباحث المدخل الوصفي والكمي (Descriptive Approach and Quantitative Approach). استخدم الباحث في هذا البحث هو المنهج التجريبي (Experiment Methode). ويعتبر المنهج التجريبي أقرب مناهج البحوث لحل المشاكل بالطريقة العلمية. والتجريب سواء تم في المعمل أو في قاعة الدراسة أو في أي مجال آخر. المنهج التجريبي محاولة لضبط كل المتغيرات التي تؤثر على ظاهرة ما أو واقع ما عدا المتغير التجريبي، وذلك لقياس أثره على الظاهرة أو الواقع. ويمكن تعريف البحث التجريبي بأسلوب بسيط أنه بحث يستخدم التجربة في إثبات الفروض أو بحث يثبت الفروض عن طريق التجربة.^{٥٢}

حاول الباحث في هذا البحث أن يضبط العوامل الأساسية المؤثرة في المتغير التابع في التجربة وقياس تأثيرها عليه. أو بعبارة أخرى أن المتغير المستقل "تطبيق المواد الدراسية" المعتمد على اتجاه التعليم والتعلم على السياق العام مؤثر على المتغير التابع "مهاراة الكلام". وبالتالي أخذ الباحث النتائج التي تتعلق بفعالية استخدام الكتاب التعليمي نتيجة الإعداد في تعليم مهاراة الكلام على أساس التدريبات الصوتية من التطبيقات والاختبارات القبلية والبعدية.

^{٥٢} ذوقان عبيدات وأصحابه، البحث العلمي مفهومه أدواته أساليبه، (الرياض: دار أسامة،

ب- متغيرات البحث

متغيرات البحث التي استطاع الباحث أن يصل إليها تنقسم كالتالي:

١- المتغير المستقل

هو العامل الذي يريد الباحث أن يقيس أثره على المتغير التابع، والمتغير المستقل في هذا البحث هو إعداد مواد دراسية على أساس التدريبات الصوتية لترقية مهارة الكلام في اللغة العربية.

٢- المتغير التابع

هو العامل الذي ينتج عن تأثير العامل المستقل وهو الأفعال والسلوك الناتج من المتغير المستقل.^{٥٣} ويسمى أيضا العامل الناتج أو المتغير الناتج، وفي هذا البحث هو نتيجة مهارة الكلام لدي التلاميذ لترقية مهارة الكلام وبعد تطبيقها.

ج- نموذج التصميم

على الأقل، هناك خمس خطوات لإعداد أو التطوير المواد الدراسية الجيدة، وهي كما التالي:



^{٥٣} جابر عبد الحميد جابر و آخرون، *مناهج البحث في التربية و علم النفس*، (القاهرة: دار النهضة العربية، ١٩٧٨)، ص. ١٩٨.

- ١- التحليل: (Analyze) وهو تحليل احتياجات النظام مثل تحليل العمل والمهام، وأهداف التلاميذ، واحتياجات المجتمع، والمكان والوقت، والمواد والميزانية وقدرات التلاميذ.
- ٢- الإعداد: (Design) ويتضمن تحديد المشكلة سواء أ تدريبية كانت لها علاقة بالعمل أم بالتعليم والتربية، ومن ثم تحديد الأهداف، والاستراتيجيات، والأساليب التعليمية المختلفة الضرورية لتحقيق الأهداف.
- ٣- التطوير: (Develop) ويتضمن وضع الخطط للمصادر المتوفرة، وإعداد المواد التعليمية.
- ٤- التقييم: (Evaluate) ويتضمن التقييم التكويني للمواد التعليمية، ولكفاية التنظيم. بمساق (مقرر) ما، وكذلك تقييم مدى فائدة مثل هذا المقرر للمجتمع، ومن ثم إجراء التقييم النهائي أو الختامي. وهناك أربع خطوات وهي:
 - (١) المناقشة مع الخبير (Telaah oleh ahli materi)
 - (٢) التطبيق أو التنفيذ واحد فواحد (Uji coba satu-satu)
 - (٣) التطبيق المجموعة الصغيرة (Uji coba kelompok kecil)
 - (٤) التطبيق الميدانية (Uji coba lapangan)
- ٥- التحسين: قام الباحث بتحسين المواد المعدة موافقا للاقتراحات والتعليقات من الخبير لكي تكون المواد المعدة صارت مادة معدة جيدة.^{٥٤}

⁵⁴ . Fian Belawati dkk, *Pengembangan Bahan Ajar*, (Jakarta: pusat penerbitan Universitas terbuka, 2003), Hal. 2.27

د- إجراءات الإعداد

تنقسم هذه الإجراءات إلى قسمين : الإجراءات في إعداد مواد دراسية، والإجراءات في تجربة إنتاج.

١- الإجراءات في إعداد مادة دراسية

رتب الباحث النموذج الإجراءات لإعداد مواد دراسية لترقية مهارة الكلام في اللغة العربية كما يلي:

أولاً : تعيين العناصر في مستوى الكفاءة التي تستند على قدرة التلاميذ في الكلام بملاحظة الباحث.

ثانياً : تعيين الكفاءات الأساسية

ثالثاً : تعيين المدلولات

رابعاً : تعيين المواد التعليمية

خامساً : تعيين الخبرات والأنشطة التعليمية

سادساً : الكتاب التعليمي.

٢- الإجراءات في تجربة إنتاج الإعداد.

بعد إعداد المواد الدراسية، قدمها الباحث في التجربة الميدانية بالإجراءات التالية:

أولاً: تصميم التجربة

قام الباحث بتجربة إنتاج المواد المعدة على مرحلتين: مرحلة التصديق والتثبيت، ومرحلة التجربة الميدانية. مرحلة التصديق والتثبيت هي تقديم إنتاج المواد المعدة إلى الخبير في مجال تعليم اللغة العربية للحصول على الاقتراحات والتعليقات لإصلاحه. والتجربة الميدانية هي تطبيق إنتاج المواد

المعدة في العملية التعليمية الذي قام بها الباحث نفسه لقياس فعالية إنتاج المواد المعدة.

ثانيا: مصادر البيانات

ومصادر البيانات في هذا البحث تتكون من:

- (أ) خبراء في مجال تعليم اللغة العربية.
- (ب) تلاميذ الصف الخامس في مدرسة إنسان أمانة الابتدائية الإسلامية مالانج.
- (ج) والمعلمين في تعليم اللغة العربية في مدرسة إنسان أمانة الابتدائية الإسلامية مالانج

ثالثا: أنواع البيانات

وأنواع البيانات التي حصلها الباحث في هذه التجربة تتكون من المعلومات عن:

- (أ) التعليقات من الخبير في مجال تعليم اللغة العربية واقتراحاته عن المواد المعدة به قبل التجربة الميدانية.
- (ب) خصائص التلاميذ ومعرفتهم الأولية واحتياجاتهم وشعورهم بتعلم اللغة العربية لمهارة الكلام باستخدام المواد المعدة.
- (ج) ملاحظات من مدرس اللغة العربية في مدرسة إنسان أمانة الابتدائية الإسلامية مالانج عن الدروس وفعاليتها بعد التدريب عن طريقة تعليمها.
- (د) كتب تعليمية في تعلم اللغة العربية
- (هـ) نتائج التلاميذ في الاختبار القبلي لزيادة المعلومات على قدرتهم الأولية في مهارة الكلام المعدة به.

(و) كتب تعليمية في تعلم اللغة العربية لترقية مهارة الكلام باستخدام المواد المعدة به.

(ز) نتائج التلاميذ في الاختبار البعدي لقياس فعالية المواد المعدة به.

هـ- أدوات جمع البيانات

استخدم الباحث أدوات جمع البيانات في هذه التجربة كما يلي:

١- الملاحظة

قام الباحث في هذا المجال بملاحظة سلوك معين من خلال اتصاله مباشرة بالأشخاص والأشياء التي تدرس، وكتب الباحث ثم سجل البيانات المعطيات.

فالملاحظة قد تكون:

أولاً: مباشرة *Direct* حين يقوم الباحث بملاحظة سلوك معين من خلال اتصاله مباشرة بالأشخاص أو الأشياء التي يدرسها.

ثانياً: غير مباشرة *in-direct* حين يتصل الباحث بالسجلات والتقارير والمذكرات التي أعدها الآخرون، وغير ذلك.

٢- المقابلة *interview*

قام بها الباحث واجراء المقابلة وفي ما يلي توضيح لبعض هذه

التقنيات:

أولاً: الإعداد للمقابلة أي تحديد اهداف المقابلة والمعلومات التي يريد

الباحث الحصول عليها من المصادر البشرية، كما يتطلب تحديد

هذه المصادر البشرية القادر على اعطاء المعلومات المطلوبة.

(أ) تحديد اهداف المقابلة

(ب) تحديد الأفراد الذين قابلهم الباحث

(ج) تحديد الأسئلة المقابلة

(د) تحديد المكان المقابلة وزمانها

ثانيا: تنفيذ المقابلة

أ- التدريب على اجراء المقابلة

ب- التنفيذ الفعلي للمقابلة

ثالثا: تسجيل المقابلة^{٥٥}.

٣- الاستبيان Questionnaire

تعتبر الاستبانة أداة ملائمة للحصول على معلومات وبيانات وحقائق مرتبطة بواقع معين. ويمر بناء الاستبانة أو تصميمه بالمراحل التالية:

أولاً: تحديد هدف الاستبيان في ضوء اهداف الدراسة وفي ضوء صياغته مشكلة البحث الرئيسة، وقد مر معنا في الفصل الأول بخطة البحث طريقة تحديد المشكلة وصياغتها بشكل سؤال واضح.

ثانياً: تحويل السؤال المذكورة في الفقرة السابقة إلى مجموعة من الأسئلة الفرعية حيث يرتبط كل سؤال فرعي بجانب من جوانب مشكلة البحث.

^{٥٥}. ذوقان عبيدات وآخرون، البحث العلمي - مفهومه - أدواته - أساليبه، (عمان: دار الفكر،

ثالثاً: وضع عدد الأسئلة المتعلقة بكل موضوع من موضوعات الاستبيان.

يعدل الباحث استبيانه في ضوء الملاحظات يتلقاها فيصّل إلى صدق الاستبيان وثباته.

ويستخدم الباحث هذه الأداة لجمع المعلومات عن الحقائق المتعلقة بأحوال التلاميذ عند تعليمهم اللغة العربية من حيث دوافعهم، والصعوبات التي يواجهونها أثناء تعلمهم وغيرهما من المعلومات التي يحتاج إليها الباحث عند هذه الدراسة.

٤- الاختبار

ينقسم الاختبار إلى نوعين، هما الاختبار القبلي وهو الامتحان الذي يعقد قبل تقديم المواد التعليمية المعدة. والاختبار البعدي وهو الامتحان الذي يعقد بعد تقديم المواد.

وجري الباحث الامتحان القبلي للوقوف على درجات حصل عليها التلاميذ قبل تجريب المواد المعدة. وأما الاختبار البعدي فاستخدمه الباحث جمع المعلومات عن مستوى قدراتهم اللغوية في الكلام بعد أن قدمت إليهم المواد التعليمية.

ويتصف الاختبار الجيد بما يلي:

١- الموضوعية *objectivity* هو الاختبار الذي يعطي نفس النتائج

مهما اختلف المصححون.

٢- الصدق *validity* هو الاختبار الذي يقيس ما وضع الاختبار

من أجل قياسه.

٣- ثبات الاختبار *Reliability* هو الاختبار الذي يعطي نتائج متقاربة أو نفس النتائج إذا طبق أكثر من مرة في ظروف متماثلة^{٥٦}.

و- مجتمع البحث وعينته

وأما مجتمع البحث في هذه الدراسة فهو تلاميذ الصف الخامس **A** في مدرسة إنسان أمانة الابتدائية الإسلامية بمالانج الذي كانوا عددهم ستة وثلاثين تلميذا وطلب الباحث من مدرس اللغة العربية بعض التلاميذ الذين هم لا يزالون في صعوبة الكلام العربية بالمقابلة.

ز- طريقة تحليل البيانات

استخدم الباحث في تحليل البيانات يعني تحليل إحصائي الوصفي (*Analysis Statistic Deskriptive*) بالمعدلة المئوية.

أولا: تحليل البيانات من الاستبانة

حلل الباحث بيانات الاستبانة من مدرس اللغة العربية عن الدروس المعدة بها لتصوير آراء عنها بعد التدريب في عملية التعليم باستخدامها. واستخدام الباحث المعيار المعتمد لتقويم إنتاج المواد المعدة كمايلي:

درجة	صفة
٥	جيد جدا\مناسبة جدا\واضح جدا
٤	جيد\مناسب\واضح
٣	مقبول
٢	ضعيف
١	ضعيف جدا

^{٥٦}. ذوقان عبيدات وآخرون، مرجع سابق، ص: ١٢١-١٩١

ثانيا: تحليل البيانات من نتيجة الاختبار

حلل الباحث البيانات التي حصل عليها من نتيجة تجربة إنتاج الكتاب المعد في الاختبار لمعرفة هذا الكتاب المعد به في قدرة مهارة كلام في اللغة العربية عند التلاميذ من ناحية نطق الأصوات العربية من مخارجها الأصلية، ووضوحها عند المستمع وقدرة التلاميذ على استخدام المفردات اللغوية في التعبير أو الجملة المفيدة بين نتائج التلاميذ في الاختبار القبلي والاختبار البعدي. وتكون هذه المواد المعدة بها فعالة إذا حصل التلاميذ على النتيجة على الأقل ٧٠ % من جميع التلاميذ. واستخدم الباحث الرمز كما يلي :

$$\text{الدرجة المعدلة} = \frac{\text{مجموع الدرجة}}{\text{مجموع السؤال}} \times 100 \%$$

$$\frac{SD}{SE} \times 100 \% \quad T_p =$$

$$= \text{معيار الانحراف} \quad T_p$$

$$= \text{الأجوبة الصحيحة} \quad SD$$

$$= \text{جملة أسئلة} \quad SE$$

ولمعرفة مدى فائدة الإعداد يستخدم الباحث T_{tes} كما يلي:

$$t_0 = \frac{M_D}{SE_{M_D}}$$

$$M_D = \frac{\sum D}{N}$$



$$SE_{M_D} = \frac{SD_D}{\sqrt{N-1}}$$

$$= \text{قيمة المقارنة} \quad T_t$$

$$= \text{متوسط الاختبار القبلي} \quad M_x$$

$$= \text{متوسط الاختبار البعدي} \quad M_y$$

$$= \text{معيار الأخطاء} \quad SE$$

$$= \text{معيار الانحراف} \quad SD$$

$$= \text{معيار الانحراف من معدالي المتغيرين} \quad SE_{M_x-M_y}$$

وأما الموصفات المستخدمة والمعتبرة في هذا البحث كما يلي:

نتيجة المعدلة	صفة
٩٠ إلى ١٠٠	جيد جدا
٨٠ إلى ٨٩	جيد
٧٠ إلى ٧٩	مقبول
٦٠ إلى ٦٩	ضعيف
٥٩ إلى الأدنى	ضعيف جدا

ح- مراحل تنفيذ الدراسة

١. الاستعداد على إعداد المواد التعليمية، وهو تحليل المنهج الدراسي
 - أ. تحليل معيار الكفاءة
 - ب. تحليل الكفاءة الأساسية
 - ج. تحليل المدلولات الدراسية
 - د. تحليل الموضوعات التعليمية
 - هـ. تعيين موضوعات النصوص التعليمية
٢. المقابلة مع مدرس اللغة العربية في الصف الخامس
٣. تقديم الاستبيان للمدرس والتلاميذ عن حاجاتهم إلى تعلم مهارة الكلام
٤. إعداد المواد التعليمية
٥. المقابلة مع الخبير وتقديم الاستبيان لنيل تقدير نتيجة الإعداد
٦. تحسين نتيجة الإعداد بعد المقابلة مع الخبير
٧. الاختبار القبلي
٨. إعداد الخطة الدراسية وخطة التدريس
٩. تطبيق المواد التعليمية المعدة في الحجرة الدراسية
١٠. الاختبار البعدي
١١. تحليل نتيجة الاختبار البعدي

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

يحتوي هذا الفصل على: (عرض البيانات من نتيجة إعداد مواد دراسية وتحليلها، وعرض البيانات من المقابلة وتحليلها ومناقشتها، وعرض البيانات من الملاحظة، وعرض البيانات من الاستبيان وتحليلها ومناقشتها، وعرض البيانات من الاختبار وتحليلها ومناقشتها، ومناقشة البيانات المتحصلة بعد التجربة).

فقدم الباحث في هذا المبحث البيانات التي حصل عليها الباحث من عملية إعداد مواد دراسية على أساس التدريبات الصوتية لترقية مهارة الكلام في اللغة العربية وعملية تجربتها في الدراسة الميدانية.

أ - عرض البيانات من نتيجة إعداد مواد دراسية وتحليلها

حصل الباحث على جمع الدروس لتعليم مهارة الكلام مكتوبا في الكتاب التعليمي تحت عنوان " المعين على فهم تكلم اللغة العربية للمبتدئين " (Cara Mudah Berbicara Bahasa Arab untuk Tingkat Pemula) الذي يتكون من ثلاثة دروس. كل درس يتكون من الكفاءة الأساسية التي يحصل عليها التلاميذ بعد تعلمه، والمواد التعليمية التي يتعلمها التلاميذ، والنشاطات التعليمية التي تتركز في تكلم اللغة العربية وقواعدها وطرقها وتدريباتها. وفيما يلي محتوى الكتاب المعد به للتلاميذ:

أ) - الدرس الأول : الشهور وتطبيق الأصوات الثاء والغين والضاد
والظاء في نطق سليم وصحيح.

الكفاءة الأساسية : استيعاب التلاميذ في تكلم اللغة العربية موافقة
للموضوع ونطق الأصوات الصحيحة والسليمة.

- المواد : ١ - الشهور
- ٢ - نطق صوت الثاء
- ٣ - نطق صوت الغين
- ٤ - نطق صوت الضاد
- ٥ - ونطق صوت الظاء

ب) - الدرس الثاني : في المدرسة وتطبيق الأصوات الخاء والعين والحاء
في نطق سليم وصحيح.

الكفاءة الأساسية : استطاعة التلاميذ في التكلم اللغة العربية وفقا
للموضوع ونطق الأصوات المذكورة نطقا صحيحا
وسليما.

- المواد : ١ - في المدرسة
- ٢ - نطق صوت الخاء
- ٣ - نطق صوت العين
- ٤ - ونطق صوت الحاء

(ج) - الدرس الثالث : في المدرسة وتطبيق الأصوات الطاء والقاف والصاد

في نطق سليم وصحيح.

الكفاءة الأساسية : استطاعة التلاميذ في التكلم اللغة العربية وفقا

للموضوع ونطق الأصوات المذكورة نطقا صحيحا

وسليما.

المواد : ١- في المكتبة

٢- نطق صوت الطاء

٣- نطق صوت القاف

٤- ونطق صوت الصاد

فرّتب الباحث الخطة الدراسية التي فيها إشارة إلى معيار الكفاءة،

والكفاءات الأساسية، والمؤشرات أو المدلولات، والمواد الدراسية،

والخبرات أو الأنشطة التعليمية. وكتبها الباحث كما في الجدول الآتي:

خطة التدريس في تعليم الكلام

في اللقاء الأول :	
اليوم والتاريخ :	الخميس / ١١ / مارس / ٢٠١٠ م
المادة :	مهارة الكلام
الموضوع :	الشهور
الفصل :	الخامس - أ
الزمن :	٧٥ × ١ دقيقة
الوسيلة التعليمية :	المواد المعدة والصورة الملونة والسبورة
الطريقة :	السمعية الشفهية
المعيار الكفائية :	يتحدث أو يتعلم عن "الشُّهُورُ" باستخدام تركيب الكلمات من (قبل، وبعد، وغيرهم)، وقدرة التلاميذ على نطق الأصوات وفقا للموضوع.
الكفاءة الأساسية :	استيعاب التلاميذ في تكلم اللغة العربية موافقة للموضوع ونطق الأصوات الصحيحة والسليمة.
المؤشرات أو المدلولات :	يتدرب التلاميذ على نطق الأصوات من مخارجها الأصلية من الكلمات الموجودة في الحوار.
	يستطيع التلاميذ أن يجيبوا عن الأسئلة المقدمة حول معرض الشهور في الحوار.

خطوات واستراتيجية التعليم:

النقط	أنشطة وخطوات في التعليم	
الوقت		
التمهيد (١٠ دقيقة)	▪ يدخل المدرس الفصل بهدوء. ▪ يلقي المدرس السلام إلى التلاميذ وهم يردونه ثم يسأل عن أحوالهم ذلك اليوم. ▪ يقرأ المدرس كشف الحضور. ▪ يعلم المدرس الدارسين المادة التي سيتعلمونها وما هي الكفاءة الأساسية ومؤثرات النجاح التي لا بد لكل دارس أن يحصل عليها. ▪ يلقي المدرس تمهيدا للدخول على الموضوعات التي سيتعلمها الدارسون ويقول، مثلا: كَمْ شَهْرًا فِي كُلِّ سَنَةٍ ؟ مَتَى شَهْرُ رَمَضَانَ ؟ كيف نطق الصوت الثاء صوتا صحيحا وسليما تطبيقا. مثل: ثَوْبٌ، مُثْمَرَةٌ.	
	▪ يشرح المدرس معنى الكلمات الصعبة ويكتبها على السبورة ثم يقرأ المدرس هذه الكلمات ويقلده الدارسون ثم اعلام الدارسين الكلمات الرئيسية الموجودة في الحوار. ▪ يقرأ المدرس نص الحوار بوضوح كلمة فكلمة ويستمع الدارسون إلى النص.	
	▪ يأمر المدرس الدارسين بالتقليد والمحاكات بصوت عال للنص المقروء عليهم فقرة فقرة تقليدا صحيحا. ▪ يأمر المدرس التلاميذ بإعادة قراءة النص.	
	▪ يسأل الدارسون عما لم يفهموها من مضمون الحوار ويجيب عنه المدرس.	

▪ يأمر المدرس بعض التلاميذ بأن يقوموا بالحوار عن الشهور أمام الفصل حاملين الكتاب للنص المدروس.	
▪ يقوم المدرس بتقويم لهجة التلاميذ وتنعيمها ووضوحها عند أداء تلك المحادثة.	
▪ يشرح المدرس النقط عن الشهور من حيث تركيب الكلمات وكيفية الإلقاء طبقا لموضوع النص	(٤٠ دقيقة)
▪ يقوم المدرس بتقويم فهم التلاميذ لنص الحوار بتدريسيهم	
▪ التدريبات المهيئة، مثل: تبادل الأسئلة والأجوبة مع زملائهم موافقا للحوار المعلم، تدريبات إعادة الشفوية وغيرها	
▪ يسأل المدرس حول المواد التي تم تعليمها إلى التلاميذ تقويما لفهم الدارسين نحو المواد المعلمة.	
▪ يأمر المدرس الدارسين بالسؤال حول موضوع الحوار إن وجدت مشكلة في فهم النص	الاختتام
▪ يوصي المدرس بالتعلم الجيد والالتزام بتمرين التكلم والتعود على الكلام باللغة العربية لترقي قدرتهم في التعبير.	(١٥ دقيقة)
▪ يختم المدرس الدرس بقراءة "الحمد لله رب العالمين"	
▪ يخرج المدرس بالسلام.	

خطة التدريس في تعليم الكلام

في اللقاء الثاني	:
اليوم والتاريخ	: الخميس / ١٨ / مارس / ٢٠١٠م
المادة	: مهارة الكلام
الموضوع	: الشهور
الفصل	: الخامس - أ
الزمن	: ٧٥x١ دقيقة
الوسيلة التعليمية	: المواد المعدة والصورة الملونة
الطريقة	: السمعية الشفهية
المعيار الكفائية	: يتحدث أو يتعلم عن "الشهور" باستخدام تركيب الكلمات من (قبل، وبعد وغيرهم)، وقدرة التلاميذ على نطق الأصوات وفقا للموضوع.
الكفاءة الأساسية	: استيعاب التلاميذ في تكلم اللغة العربية موافقة للموضوع ونطق الأصوات الصحيحة والسليمة.
المؤشرات والمطلوبات	: يستطيع التلاميذ على نطق الأصوات من مخارجها الأصلية من الكلمات الموجودة في الحوار.
	: يستطيع التلاميذ أن يجابوا الأسئلة المقدمة حول معرض الشهور في الحوار.

الجدول ٢

خطوات واستراتيجية التعليم:

النقط	الوقت	أنشطة وخطوات في التعليم
التمهيد	(١٠ دقيقة)	- يدخل المدرس الفصل بهدوء. - يلقي المدرس السلام إلى التلاميذ وهم يردونه ثم يسأل عن أحوالهم ذلك اليوم. - يقرأ المدرس كشف الحضور. - يعلم المدرس الدارسين المادة التي سيتعلمها وما هي الكفاءة الأساسية ومؤثرات النجاح التي لا بد لكل دارس أن يحصل عليها. - يلقي المدرس تمهيدا للحصول إلى الموضوع الذي سيتعلمونها الدارسون يقول، مثلا: كَمْ شَهْرًا فِي كُلِّ سَنَةٍ ؟ مَتَى شَهْرُ رَمَضَانَ ؟ كيف نطق الصوت الغين صوتا صحيحا وسليما تطبيقا. مثل: مَعْضُوبٌ، غَيْرٌ.
		- يشرح المدرس معنى الكلمات الصعبة ويكتبها على السبورة ثم يقرأ المدرس هذه الكلمات ويقلده الدارسون ثم اعلام الدارسين الكلمات الرئيسية الموجودة في الحوار. - يقرأ المدرس نص الحوار بوضوح كلمة فكلمة ويستمع الدارسون إلى النص. - يأمر المدرس الدارسين بتقليد والمحاكات بصوت عال لنص المقرؤ عليهم فقرة فقرة تقليدا صحيحا. - يسأل الدارسون عما لم يفهموها من مضمون الحوار ويحجب عنه المدرس. - يأمر المدرس بعض التلاميذ بأن يقوموا بالحوار عن الشهور أمام الفصل حاملين الكتاب للنص المدروس.
النشاط الرئيسي	(٤٠ دقيقة)	

▪ يقوم المدرس بتقويم لهجة التلاميذ وتنعيمها ووضوحها عند أداء تلك المحادثة.	
▪ يشرح المدرس النقط عن الشهور من حيث تركيب الكلمات وكيفية الإلقاء طبقا لموضوع النص.	
▪ يقوم المدرس بتقويم فهم التلاميذ لنص الحوار بتدريهم	
▪ التدريبات المهيئة، مثل: تبادل الأسئلة والأجوبة مع زملائهم موافقا للحوار المعلم، تدريبات إعادة الشفهية وغيرها	
▪ يسأل المدرس حول المواد التي تم تعليمها بعض التلاميذ تقويما لفهم الدارسين نحو المواد المعلمة	الاختتام
▪ يأمر المدرس الدارسين بالسؤال حول موضوع الحوار إن وجد مشكلة في فهم النص	
▪ يوصي المدرس بالتعلم الجيد والالتزام بالتمرين والتكلم باللغة العربية لترقي قدرتهم في التعبير.	(١٥ دقيقة)
▪ يختم المدرس الدرس بقراءة "الحمد لله رب العالمين"	
▪ يخرج المدرس بالسلام.	

خطة التدريس في تعليم الكلام

في اللقاء الثالث :	
اليوم والتاريخ :	الخميس / ٢٥ / مارس / ٢٠١٠ م
المادة :	مهارة الكلام
الموضوع :	في المَدْرَسَةِ
الفصل :	الخامس - أ
الزمن :	٧٥x١ دقيقة
الوسيلة التعليمية :	المواد المعدة والصورة الملونة والسبورة
الطريقة :	السمعية الشفهية
المعيار الكفائية :	يتحدث أو يتعلم عن "المدرسة" باستخدام تركيب الكلمات من (قبل، وبعد وغيرهم)، وقدرة التلاميذ على نطق الأصوات وفقا للموضوع.
الكفاءة الأساسية :	استيعاب التلاميذ في تكلم اللغة العربية موافقة للموضوع ونطق الأصوات الصحيحة والسليمة.
المؤشرات أو المدلولات :	يستطيع التلاميذ على نطق الأصوات من مخرجها الأصلية وتطبيقها من الكلمات الموجودة في الحوار.
	يستطيع التلاميذ أن يجيبوا الأسئلة المقدمة حول معرض المدرسة في الحوار.

الجدول ٣

خطوات واستراتيجية التعليم:

النقط	الوقت	أنشطة وخطوات في التعليم
التمهيد	(١٠ دقيقة)	▪ يدخل المدرس الفصل بهدوء. ▪ يلقي المدرس السلام إلى التلاميذ وهم يردونه ثم يسأل عن أحوالهم ذلك اليوم. مثل: صَبَّاحُ الْخَيْرِ ! كَيْفَ حَالُكَ ؟ ▪ يقرأ المدرس كشف الحضور. ▪ يعلم المدرس الدارسين المادة التي يتعلمها وما هي الكفاءة الأساسية ومؤثرات النجاح التي لا بد لكل دارس أن يحصل عليها. ▪ يلقي المدرس تمهيدا للحصول إلى الموضوع الذي يتعلمونها الدارسون يقول، مثلا: كَيْفَ حَالُكَ ؟ هَلْ فِي مَدْرَسَتِكَ فُصُولٌ؟ كَيْفَ نطق الصوت الخاء الصحيحة والسليمة تطبيقيا واحدا فواحدا. مثل: خَيْرٌ، مُخْلِصِينَ.
		▪ يشرح المدرس مرة فمرة عن معنى الكلمات الصعبة ويكتبها عن السبورة ثم يقرأ المدرس هذه الكلمات ويقلدونها الدارسون ثم اعلام الدارسين الكلمات الرئيسية الموجودة في الحوار. ▪ يقرأ المدرس نص الحوار بوضوح كلمة فكلمة ويستمع الدارسون إلى النص. ▪ يأمر المدرس الدارسين بتقليد والمحاكات بصوت عال للنص المقروء عليهم فقرة فقرة تقليدا صحيحا وكذلك عن بعض الأصوات.
		▪ يأمر المدرس التلاميذ بإعادة قراءة النص والصوت الحرف. ▪ يسأل الدارسون عما لم يفهموها من مضمون الحوار ويحيب عنه المدرس.

▪ يأمر المدرس بعض التلاميذ في الحوار بأن يقوموا بالحوار عن المدرسة أمام الفصل حاملين الكتاب أو المواد المعدة للنص المدرس.	
▪ يقوم المدرس بتقويم لهجة التلاميذ وتنعيمها ووضوحها عند أداء تلك المحادثة.	(٤٠ دقيقة)
▪ يشرح المدرس النقط عن المدرسة من حيث تركيب الكلمات وكيفية الإلقاء طبقا لموضوع النص.	
▪ يقوم المدرس بتقويم فهم التلاميذ لنص الحوار بتدريبيهم	
▪ التدريبات المهيئة، مثل: يتبادل الأسئلة والأجوبة مع زملائهم موافقا للحوار المعلم، تدريبات إعادة الشفهية وغيرها	
▪ يسأل المدرس حول المواد التي تم تعليمها إلى بعض التلاميذ تقويما لفهم الدارسين نحو المواد المعلمة.	
▪ يأمر المدرس الدارسين بالسؤال حول موضوع الحوار إن وجدت مشكلة في فهم النص	الاختتام
▪ يوصي المدرس بالتعلم الجيد والالتزام بتمرين التكلم والتعويد بالكلام باللغة العربية لترقي قدرتهم في التعبير	(١٥ دقيقة)
▪ يختم المدرس الدرس بقراءة "الحمد لله رب العالمين"	
▪ يخرج المدرس بالسلام ويحيب عنها الدارسون.	

خطة التدريس في تعليم الكلام

في اللقاء الرابع :	
اليوم والتاريخ :	الخميس ١/١/إبريل/٢٠١٠م
المادة :	مهارة الكلام
الموضوع :	في المَدْرَسَةِ
الفصل :	الخامس - أ
الزمن :	٧٥x١ دقيقة
الوسيلة التعليمية :	المواد المعدة والصورة الملونة
الطريقة :	السمعية الشفهية
المعيار الكفائية :	يتحدث أو يتعلم عن "المدرسة" باستخدام تركيب الكلمات من (خبر مقدم + مبتداء مؤخر + بعض من أحرف الجر)، وقدرة التلاميذ على نطق الأصوات وفقا للموضوع.
الكفاءة الأساسية :	استيعاب التلاميذ على التكلم اللغة العربية وفقا للموضوع ونطق الأصوات المذكورة نطقا صحيحا وسليما.
المؤشرات أو المدلولات :	يتدرب التلاميذ على نطق الأصوات من مخارجها الأصلية من الكلمات الموجودة في الحوار.
	يستطيع التلاميذ أن يجيبوا الأسئلة المقدمة حول معرض المدرسة في الحوار.

الجدول ٤

خطوات إستراتيجية التعليم:

النقط	الوقت	أنشطة وخطوات في التعليم
التمهيد	(١٠ دقيقة)	- يدخل المدرس الفصل بهدوء. - يلقي المدرس السلام إلى التلاميذ وهم يردونه ثم يسأل عن أحوالهم ذلك اليوم. مثل: كَيْفَ حَالُكُمْ ! - يقرأ المدرس كشف الحضور. - يعلم المدرس الدارسين المادة المستمرة التي يتعلمها وما هي الكفاءة الأساسية ومؤثرات النجاح التي لابد لكل دارس أن يحصل عليها.
		يلقي المدرس تمهيدا للدخول على الموضوع الذي سيتعلمها الدارسون يقول، مثلا: إِلَى أَيْنَ أَنْتَ تَذْهَبُ ؟ مَاذَا تَعْمَلُ فِي الْإِسْتِرَاحَةِ؟ فِي أَيِّ فَصْلٍ تَجْلِسُ أَنْتَ؟ وكيف نطق الصوت العين نطقا صحيحا تطبيقيا. مثل: أَنْعَمْتُ، مُعَيِّنٌ.
		يشرح المدرس بعض معني الكلمات الصعبة الباقية من الدرس السابق ويكتبها على السبورة ثم يقرأ المدرس هذه الكلمات ويقلده الدارسون.
		يقرأ المدرس نص الحوار بوضوح كلمة فكلمة ويستمع الدارسون إلى النص.
النشاط الرئيسي	(٤٠ دقيقة)	- يأمر المدرس الدارسين بتقليد والمحاكات بصوت عال لنص المقرؤ عليهم فقرة فقرة تقليدا صحيحا - يسأل الدارسون عما لم يفهموها من مضمون الحوار ويحيب عنه المدرس. - يأمر المدرس بعض التلاميذ بأن يقوموا بالحوار عن المدرسة أمام

الفصل حاملين الكتاب للنص المدروس.	
يقوم المدرس بتقويم لهجة التلاميذ وتنغيما ووضوحها عند أداء تلك المحادثة	
يشرح المدرس النقط عن المدرسة من حيث تركيب الكلمات وكيفية الإلقاء طبقا لموضوع النص.	
التدريبات المهيئة، مثل: تبادل الأسئلة والأجوبة مع زملائهم موافقا للحوار المعلم، تدريبات إعادة الشفهية وغيرها	
يسأل المدرس حول المواد التي تم تعليمها إلى بعض التلاميذ تقويما لفهم الدارسين نحو المواد المعلمة.	الاختتام
يأمر المدرس الدارسين بالسؤال حول موضوع الحوار إن وجد مشكلة في فهم النص	
يوصي المدرس بالتعلم الجيد والالتزام بالتمرين والتكلم والتعود على الكلام باللغة العربية لترقي قدرتهم في التعبير.	(١٥ دقيقة)
يختم المدرس الدرس بقراءة "الحمد لله رب العالمين"	
يخرج المدرس بالسلام.	

خطة التدريس في تعليم الكلام

في اللقاء الخامس :	
اليوم والتاريخ :	الخميس ٨/أبريل/٢٠١٠م
المادة :	مهارة الكلام
الموضوع :	في المَدْرَسَةِ
الفصل :	الخامس - أ
الزمن :	٧٥x١ دقيقة
الوسيلة التعليمية :	المواد المعدة ولصورة الملونة والسبورة
الطريقة :	السمعية الشفهية
المعيار الكفائية :	يتحدث أو يتعلم عن "المدرسة" باستخدام تركيب الكلمات من (خبر مقدم + مبتداء مؤخر + بعض من أحرف الجر)، وقدرة التلاميذ على نطق الأصوات وفقا للموضوع.
الكفاءة الأساسية :	استطاعة التلاميذ في التكلم اللغة العربية وفقا للموضوع ونطق الأصوات المذكورة نطقا صحيحا وسليما.
المؤشرات والمطلوبات :	يتدرب التلاميذ على نطق الأصوات من مخارجها الأصلية من الكلمات الموجودة في الحوار.
	يستطيع التلاميذ أن يجيبوا الأسئلة المقدمة حول معرض المدرسة في الحوار.

الجدول ٥

خطوات واستراتيجية التعليم:

النقط الوقت	أنشطة وخطوات في التعليم
التمهيد	- يدخل المدرس الفصل بهدوء. - يلقي المدرس السلام إلى التلاميذ وهم يردونه ثم يسأل عن أحوالهم ذلك اليوم. مثل: صَبَّاحُ الْخَيْرِ ! كَيْفَ حَالُكُمْ ! - يقرأ المدرس كشف الحضور.
	يلقي المدرس تمهيدا للدخول على الموضوعات التي سيتعلمها الدارسون يقول، مثلا: فِي أَيِّ سَاعَةٍ تَدْخُلُ الْفَصْلَ ؟ هَلْ فِي فَصْلِكَ سُورَةٌ؟ مَاذَا تَعْمَلُ فِي الْمَكْتَبَةِ؟ وكيف نطق الصوت الحاء نطقا صحيحا وسليما تطبيقيا. مثل: الرَّحْمَنُ، الرَّحِيمُ.
	(١٠ دقيقة)
النشاط الرئيسي	- يشرح المدرس بعض معني الكلمات الصعبة ويشرح عن مخرج الحرف ويكتبها على السبورة ثم يقرأ المدرس هذه الكلمات ويقلده الدارسون. - يقرأ المدرس نص الحوار والحرف بوضوح كلمة فكلمة ويستمع الدارسون إلى النص. - يأمر المدرس الدارسين بتقليد والمحاكات بصوت عال لنص المقرؤ عليهم فقرة فقرة تقليدا صحيحا. - يأمر المدرس التلاميذ بإعادة قراءة النص . - يسأل الدارسون عما لم يفهموها من مضمون الحوار ويجيب عنه المدرس. - يأمر المدرس بعض التلاميذ بأن يقوموا بالحوار عن المدرسة أمام الفصل حاملين الكتاب أو المواد المعدة للنص المدروس. - يقوم المدرس بتقويم لهجة التلاميذ وتنظيمها ووضوحها عند أداء
	(٤٠ دقيقة)

تلك المحادثة.	
يشرح المدرس النقط عن المدرسة من حيث تركيب الكلمات وكيفية الإلقاء طبقا لموضوع النص.	
يقوم المدرس بتقويم فهم التلاميذ لنص الحوار بتدريبيهم.	
- التدريبات المهيئة، مثل: يتبادل الأسئلة والأجوبة مع زملائهم موافقا للحوار المعلم، تدريبات إعادة الشفوية وغيرها - ويسأل المدرس الدارسين حول المادة التي تم تعلمها من الأول حتى آخر المادة عن المدرسة شفاهيا.	
يسأل المدرس حول المواد الذي تم تعليمها إلى بعض التلاميذ تقويما لفهم الدارسين نحو المواد المعلمة	الاختتام
يأمر المدرس الدارسين بالسؤال حول موضوع الحوار إن وجدت مشكلة في فهم النص والقواعد.	
يوصي المدرس بالتعلم الجيد والالتزام بالتمرين والتكلم والتعود على الكلام باللغة العربية لترقي قدرتهم في التعبير.	(١٥ دقيقة)
يختم المدرس الدرس بقراءة "الحمد لله رب العالمين"	
يخرج المدرس بالسلام.	

خطة التدريس في تعليم الكلام

في اللقاء السادس :	
اليوم والتاريخ :	الخميس / ١٥ / أبريل / ٢٠١٠ م
المادة :	مهارة الكلام
الموضوع :	في المكتبة
الفصل :	الخامس - أ
الزمن :	٧٥x١ دقيقة
الوسيلة التعليمية :	المواد المعدة والصورة الملونة والسبورة
الطريقة :	السمعية الشفهية
المعيار الكفائية :	يتحدث أو يتعلم عن "المكتبة" باستخدام تركيب الكلمات من (خبر مقدم + مبتداء مؤخر + بعض من أحرف الجر)، وقدرة التلاميذ على نطق الأصوات وفقا للموضوع.
الكفاءة الأساسية :	استطاعة التلاميذ في التكلم اللغة العربية وفقا للموضوع ونطق الأصوات المذكورة نطقا صحيحا وسليما.
المؤشرات والمطلوبات :	يتدرب التلاميذ على نطق الأصوات من مخارجها الأصلية من الكلمات الموجودة في المواد المعدة والحوار. يستطيع التلاميذ أن يجابوا الأسئلة المقدمة حول معرض المكتبة في الحوار.

الجدول ٦

خطوات واستراتيجية التعليم:

النقط	الوقت	أنشطة وخطوات في التعليم
التمهيد	(١٠ دقيقة)	- يدخل المدرس الفصل بهدوء. - يلقي المدرس السلام إلى التلاميذ وهم يردونه ثم يسأل عن أحوالهم ذلك اليوم. مثل: صَبَّاحُ الْخَيْرِ ! كَيْفَ حَالُكُمْ ! - يقرأ المدرس كشف الحضور - اعلم المدرس الدارسين المادة التي يتعلمها وما هي الكفاءة الأساسية ومؤثرات النجاح التي لا بد لكل دارس أن يحصل عليها. - يلقي المدرس تمهيدا للحصول إلى الموضوع الذي يتعلمونها الدارسون يقول مثلاً: أَيْنَ الْمَكْتَبَةُ ؟ مَاذَا تَعْمَلُ فِي الْمَكْتَبَةِ؟ ونطق الصوت الطاء نطقاً تطبيقياً. مثل: مَطْعَمٌ، فَاطِمَةُ، طَه.
		يشرح المدرس معنى الكلمات الصعبة ويكتبها على السبورة ثم يقرأ المدرس هذه الكلمات ويقلده الدارسون ثم اعلام الدارسين الكلمات الرئيسية الموجودة في الحوار.
		يقرأ المدرس نص الحوار بوضوح كلمة فكلمة ويستمع الدارسون إلى النص
		يأمر المدرس الدارسين بتقليد والمحاكات بصوت عال للنص المقروء عليهم فقرة فقرة تقليداً صحيحاً.
		يأمر المدرس التلاميذ بإعادة قراءة النص.
النشاط الرئيسي	(٤٠ دقيقة)	- يسأل الدارسون عما لم يفهموها من مضمون الحوار ويحجب عنه المدرس. - يأمر المدرس بعض التلاميذ بأن يقوموا بالحوار عن المدرسة أمام الفصل حاملين الكتاب أو المواد المعدة للنص المدروس.

▪ يقوم المدرس بتقويم لهجة التلاميذ وتنعيمها ووضوحها عند أداء تلك المحادثة.	
▪ يشرح المدرس النقط عن المكتبة من حيث تركيب الكلمات وكيفية الإلقاء طبقا لموضوع النص.	
▪ يقوم المدرس بتقويم فهم التلاميذ للنص الحوار بتدريهم.	
▪ التدريبات المهيئة، مثل: يتبادل الأسئلة والأجوبة مع زملائهم موافقا للحوار المعلم، تدريبات إعادة الشفهية.	
▪ يسأل المدرس حول المواد التي تم تعليمها إلى بعض التلاميذ تقويما لفهم الدارسين نحو المواد المعلمة.	الاختتام
▪ يأمر المدرس الدارسين بالسؤال حول موضوع الحوار إن وجد مشكلة في فهم النص.	
▪ يوصي المدرس بالتعلم الجيد والالتزام بالتمرين والتكلم والتعود على الكلام باللغة العربية لترقي قدرتهم في التعبير.	(١٥ دقيقة)
▪ يختم المدرس الدرس بقراءة "الحمد لله رب العالمين"	
▪ يخرج المدرس بالسلام.	

خطة التدريس في تعليم الكلام

في اللقاء السابع:

اليوم والتاريخ	: الخميس / ٢٢ / أبريل / ٢٠١٠ م
المادة	: مهارة الكلام
الموضوع	: في المكتبة
الفصل	: الخامس - أ
الزمن	: ٧٥x١ دقيقة

الوسيلة التعليمية : المواد المعدة ولصورة الملونة
 الطريقة : السمعية الشفهية
 المعيار الكفائية : يتحدث أو يتعلم عن "المكتبة" باستخدام تركيب الكلمات
 من (خبر مقدم + مبتداء مؤخر + بعض من ظرف المكان،
 مثل: أمام، فوق، هناك وغيرها)، وقدرة التلاميذ على نطق
 الأصوات وفقا للموضوع.

الكفاءة الأساسية : استطاعة التلاميذ في التكلم اللغة العربية وفقا للموضوع
 ونطق الأصوات المذكورة نطقا تطبيقيا.
 المؤشرات والمدلولات : يستطيع التلاميذ على نطق الأصوات من مخارجها الأصلية
 من الكلمات الموجودة في الحوار.
 يستطيع التلاميذ أن يجيبوا الأسئلة المقدمة حول معرض المكتبة
 في الحوار.

الجدول ٧

خطوات واستراتيجية التعليم:

النقط	الوقت
أنشطة وخطوات في التعليم	
يدخل المدرس الفصل بهدوء.	التمهيد
يلقي المدرس السلام إلى التلاميذ وهم يردونه ثم يسأل عن أحوالهم ذلك اليوم. مثل: كَيْفَ حَالُكُمْ ! كَيْفَ دِرَاسَتُكُمْ !	
يقرأ المدرس كشف الحضور.	
اعلم المدرس الدارسين المادة المستمرة التي يتعلمها.	
يلقي المدرس تمهيدا للدخول على الموضوعات التي يتعلمها الدارسون يقول مثلاً: أَيْنَ الْمَكْتَبَةُ ؟ ماذا تَقْرَأُ فِي الْمَكْتَبَةِ؟ أَيْنَ كُتُبُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ؟ كيف نطق الصوت القاف، مثل: قَهْوَةٌ، قَمَرٌ	(١٠ دقيقة)
يقرأ المدرس نص الحوار بوضوح كلمة فكلمة ويستمع الدارسون إلى النص.	
يأمر المدرس الدارسين بتقليد والمحاكات بصوت عال للنص المقروء عليهم فقرة فقرة تقليداً صحيحاً.	
يأمر المدرس التلاميذ بإعادة قراءة النص.	
يسأل الدارسون عما لم يفهموها من مضمون الحوار ويحجب عنه المدرس	
يأمر المدرس بعض التلاميذ بأن يقوموا بالحوار عن المكتبة أمام الفصل حاملين الكتاب أو المواد المعدة للنص المدروس.	
يقوم المدرس بتقويم لهجة التلاميذ وتنظيمها ووضوحها عند أداء تلك المحادثة.	
يشرح المدرس النقط عن المكتبة من حيث تركيب الكلمات مرة ثانية وكيفية الإلقاء طبقاً لموضوع النص.	

▪ يقوم المدرس بتقويم فهم التلاميذ للنص الحوار بتدريهم.	
▪ التدريبات المهيئة، مثل: تبادل الأسئلة والأجوبة مع زملائهم موافقا للحوار المعلم، تدريبات إعادة الشفهية وغيرها	
▪ يسأل المدرس حول المواد التي تم تعليمها إلى بعض التلاميذ تقويما لفهم الدارسين نحو المواد المعلمة.	الاختتام
▪ يأمر المدرس الدارسين بالسؤال حول موضوع الحوار إن وجد مشكلة في فهم النص	
▪ يوصي المدرس بالتعلم الجيد والالتزام بالتمارين والتكلم والتعود على الكلام باللغة العربية لترقي قدرتهم في التعبير.	(١٥ دقيقة)
▪ يختم المدرس الدرس بقراءة "الحمد لله رب العالمين"	
▪ يخرج المدرس بالسلام.	

خطة التدريس في تعليم الكلام

في اللقاء الثامن :	
اليوم والتاريخ :	الخميس / ٢٩ / أبريل / ٢٠١٠ م
المادة :	مهارة الكلام
الموضوع :	في المكتبة
الفصل :	الخامس - أ
الزمن :	٧٥x١ دقيقة
الوسيلة التعليمية :	المواد المعدة ولصورة الملونة والسبورة
الطريقة :	السمعية الشفهية
المعيار الكفائية :	يتحدث أو يتعلم عن "المكتبة" باستخدام تركيب الكلمات من (خبر مقدم + مبتداء مؤخر + بعض من ظرف المكان، مثل: أمام، فوق، هناك وغيرها)، وقدرة التلاميذ على نطق الأصوات وفقا للموضوع.
الكفاءة الأساسية :	استطاعة التلاميذ في التكلم اللغة العربية وفقا للموضوع ونطق الأصوات المذكورة نطقا صحيحا وسليما.
المؤشرات والمدلولات :	يتدرب التلاميذ على نطق الأصوات من مخارجها الأصلية من الكلمات الموجودة في الحوار.
	يستطيع التلاميذ أن يجيبوا الأسئلة المقدمة حول معرض المكتبة في الحوار.

الجدول ٨

خطوات واستراتيجية التعليم:

النقط	الوقت	أنشطة وخطوات في التعليم
التمهيد	(١٠ دقيقة)	- يدخل المدرس الفصل بهدوء. - يلقي المدرس السلام إلى التلاميذ وهم يردونه ثم يسأل عن أحوالهم ذلك اليوم. صَبَّاحُ الْخَيْرِ ! كَيْفَ حَالُكُمْ الْيَوْمَ ! - يقرأ المدرس كشف الحضور. - يتعلم المدرس الدارسين المادة بعدها عن المكتبة. - يلقي المدرس تمهيدا للدخول على الموضوعات التي يتعلمها الدارسون يقول مثلاً: أَيُّ خِدْمَةٍ، يَا طَارِقُ ؟ أَيْنَ كُتُبُ الْحِسَابِ؟ وَأَيْنَ كُتُبُ التَّارِيخِ؟ كيف نطق الصوت الصاء والقاف؟ مثل: فَقِيرٌ، مِقْلَمَةٌ، صُورَةٌ، مُصْطَفَى.
		- يشرح المدرس معنى الكلمات الباقية والصعبة ويكتبها على السبورة ثم يقرأ المدرس هذه الكلمات ويقلده الدارسون. - يقرأ المدرس نص الحوار بوضوح كلمة فكلمة ويستمع الدارسون إلى النص. - يأمر المدرس الدارسين بتقليد والمحاكات بصوت عال للنص المقروء عليهم فقرة فقرة تقليدا صحيحا - يأمر المدرس التلاميذ المشير بإعادة قراءة النص - يسأل الدارسون عما لم يفهموها من مضمون الحوار ويجيب عنه المدرس. - يأمر المدرس بعض التلاميذ بأن يقوموا بالحوار عن المكتبة أمام الفصل حاملين الكتاب أو المواد المعدة للنص المدروس. - يقوم المدرس بتقويم لهجة التلاميذ وتنظيمها ووضوحها عند أداء
النشاط الرئيسي	(٤٠ دقيقة)	

تلك المحادثة.	
▪ يشرح المدرس النقط عن المكتبة من حيث تركيب الكلمات وكيفية الإلقاء طبقا لموضوع النص.	
▪ يقوم المدرس بتقويم فهم التلاميذ للنص الحوار بتدريبيهم.	
▪ التدريبات المهيئة، مثل: تبادل الأسئلة والأجوبة مع زملائهم موافقا للحوار المعلم، تدريبات إعادة الشفوية وغيرها.	
▪ يسأل المدرس حول المواد الذي تم تعليمها إلى بعض التلاميذ تقويما لفهم الدارسين نحو المواد المعلمة.	الاختتام
▪ يأمر المدرس الدارسين بالسؤال حول موضوع الحوار إن وجدت مشكلة في فهم النص.	
▪ يوصي المدرس بالتعلم الجيد والالتزام بالتمارين والتكلم والتعود على الكلام باللغة العربية لترقي قدرتهم في التعبير	(١٥ دقيقة)
▪ يختتم المدرس الدرس بقراءة "الحمد لله رب العالمين"	
▪ يخرج المدرس بالسلام.	

ب - عرض البيانات من المقابلة وتحليلها ومناقشتها

قام الباحث بمقابلة للحصول على البيانات المهمة في هذا البحث مع الخبير في مجال تعليم اللغة العربية ومدرس اللغة العربية في مدرسة إنسان أمانة الإبتدائية الإسلامية مالانج.

١ - المقابلة مع الخبير في مجال تعليم اللغة العربية

قدم الباحث في تنفيذ إعداد مواد دراسية على أساس التدريبات الصوتية مناسبة مقترحة لمهارة الكلام في اللغة العربية إلى الخبير في مجال تعليم اللغة العربية وهو الدكتور محمد علي عبد الحليم، المحاضر في تعليم اللغة العربية والمدرس في قسم تعليم اللغة العربية بكلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، يوم السبت ٢٠ فبراير ٢٠١٠م، ويوم الخميس ٢٥ فبراير ٢٠١٠م. وعقد الباحث المقابلة للحصول على اقتراحات ومدخلات حول المواد المعدة بها لتصحيحها. وحصل الباحث بعد المقابلة على المعلومات الآتية:

الرقم	العناصر للمادة	النتيجة				
		١	٢	٣	٤	٥
١	الوضوح في الهدف	✓				
٢	الترتيب في تقديمه	✓				
٣	الجاذبية	✓				
٤	المعاملة		✓			
٥	التكامل في المعلومات التعليمية	✓				
٦	السهولة في التعليم	✓				
٧	الملائمة بمستوى الكفاءة الأساسية	✓				
٨	الملائمة لمستوى التلاميذ	✓				

√					الملائمة إلى المادة التعليمية	٩
√					الصلة بين المادة	١٠
√					مقروئية المادة	١١
√					صدق المادة التعليمية	١٢
√					وسع المادة التعليمية ودقتها	١٣
		√			مستوى صعوبة المادة	١٤
√					استخدام الحروف من نوعها ومقياسها	١٥
√					الترتيب في الكتابة	١٦
√					الصورة	١٧
√					الغلاف	١٨

* المعنى من كل الأرقام هو: ٥ = جيد جدا. ٤ = جيد. ٣ = مقبول.
٢ = ناقص. ١ = دون الناقص.

أما المقترحات والتوصيات والمداخلات منه يقول:

- أن موضوعاته جيدة، وجذابة ومفيد إن شاء الله، وهو حريص على تصويبها وجاذبيتها وفقه الله ويسر أمره ... آمين.
- أن اختيار المواد التعليمية مناسبة بمستوى التلاميذ وهذه المواد مهمة لهم
- أن شرح المواد وتقديم نماذجها جيدة.
- ولأن هذه المواد لتحسين كلام التلاميذ فلا بد لإعطاء الفرصة الكثيرة في التمرينات والممارسات.

٢- المقابلة مع مدرس اللغة العربية

قام الباحث بالمقابلة مع مدرس اللغة العربية في مدرسة إنسان أمانة الابتدائية الإسلامية مالانج يوم الخميس ٠٣. مارس ٢٠١٠م — للحصول على المعلومات عن تعليم وتعلم اللغة العربية خاصة لمهارة الكلام. وحصل الباحث على المعلومات الآتية:

- أن في هذه المدرسة استخدم المدرس في تعليمها كتاب اللغة العربية الذي جمعه المدرس نفسه أي مأخذ من أي الكتب العربية.
- أكثر من التلاميذ ليس عندهم قدرة أولية في اللغة العربية وقد يكون وقت الدرس يُستغرق انتظارهم في انتهاء الكلام. وكذلك بعض التلاميذ من المدرسة إنسان أمانة الابتدائية مالانج لهم مشكلات كبيرة في الكلام وبعض نطق الأصوات العربية الصحيحة والسليمة.
- والمشكلات التي يوجه إليها المدرس في تعليم اللغة العربية هي قلة الفرصة التعليمية، وعدم الكتاب المناسب في المستخدم، وعدم الوسائل التعليمية إلا الكتاب التعليمي المستخدم به، ولم يوجد الدرس الإضافي للغة العربية، وكلام التلاميذ غير فصيح وجيد. وحسب هذه المشكلات يصعب التلاميذ في فهم اللغة العربية خاصة في تكلم اللغة العربية.

٣- مناقشة نتائج المقابلة

- اتضح لنا من نتائج المقابلة مع الخبير والمدرس اللغة العربية كما التالي:
- أن المواد المعدة به الباحث على وجه العام جيد جدا وجذابة ومقيدا، لتحسين قدرة التلاميذ على نطق الأصوات العربية نطقا صحيحا وسليما وكذلك.

- اختيار هذه المواد التعليمية تناسب بمستوى التلاميذ فطبعاً هذه المواد مهمة لهم وبجانب ذلك أن شرح المواد وتقديم نماذجها جيدة. فطبعاً، هذه المواد المعدة له عناية لتحسين قدرة التلاميذ على نطق الأصوات العربية في التراكيب البسيطة.

ج- عرض البيانات من الملاحظة وتحليلها

قام الباحث بالملاحظة على المنهج المستخدم في هذه المدرسة لمعرفة مستوى الكفاءة المنشودة في مهارة الكلام. وأما الكفاءات المنشودة في مهارة الكلام في منهج الدراسة فهي كما يلي:

١- استيعاب التلاميذ في تكلم اللغة العربية موافقة للموضوع ونطق بعض الأصوات العربية نطقاً صحيحاً وسليماً وكذلك في التراكيب البسيطة.

٢- استطاعة التلاميذ انتقال الفكرة الرئيسية من الكلام إلى نطق الأصوات العربية وكذلك في التراكيب البسيطة التي تتعلق بموضوع المواد : الشهور، في المدرسية، وفي المكتبة.

٣- استطاعة التلاميذ في نطق الأصوات العربية في الجمل البسيطة حول المواد المذكورة بتراكيب: مبتداء والخبر، ظرف أو جار ومجرور أو خبر مقدم، مبتداء مؤخر، نعت.

٤- استطاعة التلاميذ في تكوين الكلمات إلى الجملة الصحيحة في تكلم اللغة العربية جملة مفيدة.

د - عرض البيانات من الاستبيان وتحليلها ومناقشتها

وزع الباحث الاستبيان للحصول على المعلومات المهمة في هذا البحث إلى التلاميذ والمدرس اللغة العربية.

١ - الاستبيان للتلاميذ عن شعورهم وقدرتهم بعد التعلم باستخدام

المواد المعدة به

قدم الباحث الاستبيان حصولاً على البيانات عن شعور التلاميذ وقدرتهم الذي قدمه الباحث يوم الخميس ٢٩ إبريل ٢٠١٠م إلى ستة وثلاثين (٣٦) تلاميذ (كعينة البحث) بعد التعلم باستخدام هذه المواد المعدة فهو كما في الجدول الآتي:

الجدول ٩

شعور التلاميذ في استخدام المواد المعدة

السؤال	كيف شعورك باستخدام هذه المواد المعدة؟			
اختيار الإجابة	أحب جداً	أحب	أحب قليلاً	لا أحب
عدد التلاميذ	٤ تلاميذ	١٣ تلميذاً	١٩ تلميذاً	—

نظراً من هذا الجدول دل على أن : ٤ تلاميذ \ = ١١,١١% أحب جداً

باستخدام هذه المواد المعدة، و ١٣ تلميذاً \ = ٣٦,١١% أحب بهذا المواد، و ١٩

تلميذاً \ = ٥٢,٧٨ مألوف بهذه المواد المعدة به.

الجدول ١٠

خبرة التلاميذ في تعلم مهارة الكلام في اللغة العربية باستخدام المواد المعدة

السؤال	هل هناك خبرة باستخدام هذه المواد المعدة ؟			
اختيار الإجابة	كثير جداً	كثير	قليل	قليل جداً
عدد التلاميذ	٢	٢٣ تلميذاً	٧ تلاميذ	٤ تلاميذ

دل هذا الجدول على أن : ٢ تلاميذ \ = ٥ ، ٥٥ % نال التلاميذ خبرة كثيرة جدا في ترقية مهارة الكلام باستخدام هذه المواد المعدة به.، و ٢٣ تلميذا \ = ٨٩،٦٣ % نال التلاميذ خبرة كثيرة في ترقية مهارة الكلام باستخدام هذه المواد المعدة به.، و ٧ تلاميذ \ = ٤٤،١٩ % قليل أي نالت التلاميذ خبرة قليلة في ترقية مهارة الكلام باستخدام هذه المواد المعدة به.، و ٤ تلاميذ \ = ١١،١١ % غير موجود أى لا خبرة فيه.

الجدول ١١

أراء التلاميذ في أهمية المواد المعدة لترقية مهارة الكلام.

السؤال	كيف رأيك عن هذه المواد المعدة به لترقية مهارة الكلام؟			
اختيار الإجابة	مهم جدا	مهم	عادي	غير مهم
عدد التلاميذ	١٥ تلميذا	١١ تلميذا	١٠ تلاميذ	—

كان هذا الجدول دل على أن : ١٥ تلميذا \ = ٦٧،٤١ % وافقون واهتمون جدا بهذه المواد المعدة لترقية مهارة الكلام في اللغة العربية.، و ١١ تلميذا \ = ٥٥،٣٠ % وافقون واهتمون هذه المواد المعدة لترقية مهارة الكلام في اللغة العربية.، و ١٠ تلاميذ \ = ٢٨،٢٧ % عادية أي مألوف باهتمام هذه المواد المعدة لترقية مهارة الكلام.

الجدول ١٢

مذاكرة التلاميذ بنفسهم باستخدام المواد المعدة.

السؤال	كيف إذا أنت تدرس بنفسك هذه المواد المعدة به ؟			
اختيار الإجابة	سهل جدا	سهل	صعب	صعب جدا
عدد التلاميذ	٤ تلاميذ	٢٠ تلميذ	٨ تلاميذ	٤ تلميذ

والمعروف من هذا الجدول أن : ٤ تلاميذ \ = ١١،١١ % سهلا جدا أي يستطيع التلاميذ يتعلمون بنفسهم باستخدام هذه المواد المعدة.، و ٢٠ تلميذا \ = ٥٥،٥٥ % يستطيع فيه، و ٨ تلاميذ \ = ٢٢،٢٢ % صعب أي لا يستطيع كثيرا إذا كانت بدراسة أنفسهم.، و ٤ تلاميذ \ = ١١،١١ % لا يستطيع بدراسة أنفسهم.

الجدول ١٣

أراء التلاميذ في قدرة تكلم اللغة العربية

السؤال	هل تستطيع أن تتكلم اللغة العربية باستخدام هذه المواد المعدة به ؟			
اختيار الإجابة	سهل جدا	سهل	صعب	صعب جدا
عدد التلاميذ	٤ تلاميذ	٢٨ تلميذا	٤ تلاميذ	—

أشار هذا الجدول إلى أن : ٤ تلاميذ \ = ١١،١١ % يستطيعون كثيرا في تكلم اللغة العربية باستخدام هذه المواد المعدة أي سهولة جدا.، و ٢٨ تلميذا \ = ٧٨،٧٧ % يستطيعون في تكلم اللغة العربية باستخدام هذه المواد المعدة أي بسهولة.، و ٤ تلاميذ \ = ١١،١١ % يستطيعون فيها ببطيئة، ولا أحد لم يستطع فيها.

الجدول ١٤

رغبة التلاميذ في تكلم اللغة العربية

السؤال	٦- في رأيك، هل أنت تحب في تكلم اللغة العربية ؟			
اختيار الإجابة	أحب جدا	أحب	أحب قليلا	لا أحب
عدد التلاميذ	٥ تلاميذ	٧ تلاميذ	٢٠ تلميذ	٤ تلاميذ

نسبة إلى رأي التلاميذ أن هذا الجدول أشار إلى : ٥ تلاميذ \ = ٨٩،١٣ % يحبون كثيرا في تكلم اللغة العربية.، و ٧ تلاميذ \ = ٤٤،١٩ % يحبون فيه.، و ٢٠

تلميذا \ = عادية أي مألوف في تكلم اللغة العربية.، و ٤ تلاميذ \ = ١١،١١ % لا يحب فيه.

٢- الاستبيان لمدرس اللغة العربية

قدم الباحث إنتاج إعداد مواد دراسية على أساس التدريبات الصوتية لترقية مهارة الكلام في اللغة العربية إلى مدرس اللغة العربية في هذه المدرسة يوم الخميس ٢٢ إبريل ٢٠١٠م للحصول على تقديره. وزع الباحث الاستبيان فيها العناصر لتقديرها. وحصل على التقدير كما في الجدول الآتي :

الجدول ١٥

التقدير من مدرس اللغة العربية عن المواد المعدة

النمرة	العناصر للتقدير	فرق الإجابة				
		١	٢	٣	٤	٥
١	الوضوح في الأهداف والمدلولات المنشودة			✓		
٢	ترتيب تقديم الدروس وموادها أو صلة بينها				✓	
٣	ملائمة الدروس باحتياجات التلاميذ				✓	
٤	ملائمة الدروس بعقول التلاميذ				✓	
٥	ملائمة تقديم الدروس بأسس تعليم مهارة الكلام في اللغة العربية			✓		
٦	الوضوح في شرح الدروس وموادها			✓		
٧	مقروئية الدروس المقدمة				✓	
٨	تقديم النماذج من الدروس					✓
٩	درجة سهولة الدروس المقدمة			✓		

١٠	الدقة والصدق في كتابة الدروس من قواعدها	✓			
١١	الدقة والصدق في تدييات الدروس لترقية الكلام	✓			
١٢	الصورة	✓			
١٣	تصميم الغلاف	✓			

فالمنى من كل الأرقام السابق كما يلي:

٥ = جيد جدا \ مناسب جدا \ واضح جدا

٤ = جيد \ مناسب \ واضح

٣ = مقبول

٢ = ناقص

١ = أكثر ناقص

واتضح فيما سبق أن المدرس قدر هذه المواد الدراسية المعدة به بالتقدير جيد جدا أو مناسب جدا أو واضح جدا في عنصرين التالية:

١ - تقديم النماذج من الدروس

٢ - الصورة.

وقدر المدرس بالتقدير جيد أو مناسب أو واضح في عناصر التالية:

١ - ترتيب تقديم الدروس وموادها أو صلة بينها

٢ - ملائمة الدروس باحتياجات التلاميذ

٣ - ملائمة الدروس بعقول التلاميذ

٤ - مقروئية الدروس المقدمة

٥ - الدقة والصدق في كتابة الدروس من قواعدها

٦ - الدقة والصدق في تدييات الدروس لترقية الكلام

٧ - تصميم الغلاف.

وقدر المدرس بالتقدير مقبول في عناصر:

- ١ - الوضوح في الأهداف والمطلوبات المنشودة
- ٢ - ملائمة تقديم الدروس بأسس تعليم مهارة الكلام في اللغة العربية
- ٣ - الوضوح في شرح الدروس وموادها
- ٤ - درجة سهولة الدروس المقدمة.

٣- مناقشة نتائج الاستبانة

اعتمادا على هذه المعلومات التي قدم الباحث في هذا البحث بمناقشة البيانات حصل على:

- ١ - أن هذه المواد المعدة على وجه العام جيد لتحسين كلام لدى التلاميذ على نطق الأصوات العربية نطقا سليما وصحيحا. وكذلك
- ٢ - أن هذه المواد المعدة لها فعالة لتحسين كلام لدى التلاميذ على نطق الأصوات العربية في التراكيب البسيطة. ونتيجة المعدلة من كل المعلومات كما التالي:

أ- من ناحية تعيين وحدة الدروس وموادها تركّز الباحث في إعداد مواد دراسية على أساس التدريبات الصوتية لترقية مهارة الكلام على الأهداف (١) ممارسة التلاميذ في تكلم اللغة العربية اليومية الموجودة حول هذه المدرسة وكذلك وفقا للمنهج الدراسية. (٢) نطق الأصوات العربية غير موجودة في اللغة الإندونيسية مع تمييز الأحرف المتشابهة بينها.

فبناء على هذه الأهداف وعلى النظري في تنظيم المحتوى التعليمي المكتوب في الإطار النظري يقول أن المحتوى التعليمي يشمل على التسلسل الذي يبدأ من العام إلى الخاص، من السهل إلى الصعب،

من المؤلف إلى غير المؤلف، ومن الأكثر أهمية إلى الأقل أهمية، وكذلك في مراحل تعليم مهارة الكلام في اللغة العربية يبدأ من مفردات جديدة ثم الحوار أو المحادثة وتدريبها لترقية مهارة الكلام في اللغة العربية، فاختار الباحث الدروس التي تركز على ثلاثة الدروس الأساسية الموضوعية وهي:

١- الشهور ونطق بعض الأصوات العربية غير موجودة في اللغة الإندونيسية.

٢- في المدرسة ونطق بعض الأصوات العربية غير موجودة في اللغة الإندونيسية.

٣- في المكتبة ونطق بعض الأصوات العربية غير موجودة في اللغة الإندونيسية.

واهتم الباحث بتعيين المواد في الوحدات الأساسية اعتماداً على النظري عن طرق تعليم الكلام. بناء على ذلك فعين الباحث المواد في الدرس الأول:

١ - محادثة عن الشهور والأيام والمواد الدراسية في المدرسة

٢ - الأيام والمواد الدراسية في المدرسة

٣ - نطق الأصوات الثاء والضاد والغين والضاد

٤ - قواعد أو تراكيب الكلمات في الكلام

وعين الباحث المواد في الدرس الثاني هي:

١ - محادثة في المدرسة وما فيها

٢ - الأعمال اليومية في المدرسة

٣ - نطق الأصوات الحاء والحاء والعين

٤ - قواعد أو تراكيب الكلمات في الكلام

وعين الباحث المواد في الدرس الثالث هي:

١ - محادثة في المكتبة

٢ - الأعمال اليومية في الاستراحة

٣ - نطق الأصوات الطاء والقاف والصاد

٤ - قواعد أو تراكيب الكلمات في الكلام

ب- الوضوح في الأهداف والمدلولات المنشودة

الأهداف والمدلولات هي التفسير من الكفاءة الأساسية التي دل على العلامات أو الاستجابة من العمليات التي عرضها التلاميذ. وهي تكون أساسا لتدوين النشاطات التعليمية والتدريبية والتقويمية. وحسب التقدير من المدرس، أنها "مقبول"، بمعنى أن تعيين الأهداف والمدلولات مناسب بخصائص المدرسة والتلاميذ والنشاطات التعليمية والتدريبية الموجودة في المواد المعدة.

ج- ملائمة الدروس باحتياجات وعقول التلاميذ

اهتم الباحث في تعيين الدروس باحتياجات وعقول التلاميذ. كما لاحظ الباحث قدرة التلاميذ في كلام العربية خاصة في نطق الأصوات العربية غير موجودة في اللغة الإندونيسية، وأيضا وجد الباحث المعلومات من نتيجة الدراسة الميدانية عنها، فعين الباحث الدروس المكتوبة في المواد المعدة. وقد أعطى المدرس التقدير "جيد"، بمعنى أن هذه الدروس مناسبة باحتياجات وعقول التلاميذ. وأيضا ظهر هذه الحالة من الاستبيان لتلاميذ عن شعورهم باستخدام المواد المعدة في التعلم أن: ١١،١١% تلاميذ يشعرون بأفضل السرور، و ٣٦،١١% تلاميذ يشعرون

بالسرور، و٥٢، ٧٨ تلاميذ يشعرون بالعادية أي مألوف عنها. ولا أحد راغب عنها. وكان اهتمام هذه المواد المعدة أن: ٦٧،٤١ % تلاميذ وافقون واهتمون جدا لترقية مهارة الكلام في اللغة العربية، و ٥٥،٣٠ % تلاميذ وافقون واهتمون بها، و ٢٨،٢٧ % تلاميذ عادية أي مألوف باهتمام هذه المواد المعدة لترقية مهارة الكلام، ولا أحد منهم لا يوافقون ولا يهتمون بها.

د- ملائمة تقديم الدروس ونماذجها بأسس تعليم الكلام العربية
اهتم الباحث في تقديم هذه الدروس بأسس تعليم مهارة الكلام في اللغة العربية. أن الدروس في تقديمها تتدرج من السهل إلى الصعب، من العام إلى الخاص. وقدم الباحث نماذج المواد التدريسية لدى التلاميذ من الكلمات أو المفردات الموجودة في المواد المعدة المقررة عليه المدرسة المناسب بمنهج الدراسة على مستوى الكفاءة. شرح الباحث البيانات في المفردات والحوار بقواعد مناسبة. وبدأها الباحث من الخطوط الأولى إلى الخطوط التالية حتى تكون تركيباً وأسلوباً كاملاً صالحاً. وحصل الباحث على التقدير من المدرس أن هذه الدروس "مقبولة" بأسس تعليم مهارة الكلام في اللغة العربية. وفي تقديم النماذج من المواد التدريسية، حصل الباحث على التحكيم من الخبير أنها "جيدة جداً" وأكدته المدرس بتقدير "جيدة جداً".

هـ - عرض البيانات من الاختبار وتحليلها ومناقشتها

١ - نتائج الاختبار القبلي (Pre-test)

قدم الباحث الاختبار القبلي يوم الخميس ١١ مارت ٢٠١٠ م لمعرفة قدرة التلاميذ في كلام اللغة العربية ونطق الأصوات العربية نطقا صحيحا ونطق الأصوات العربية في التراكيب البسيطة قبل القيام بتجربة المواد المعدة به. واختار الباحث ستة وثلاثون (٣٦) تلاميذ للصف الخامس A في مدرسة إنسان أمانة الابتدائية الإسلامية مالانج على اقتراح مدرستهم، وهم الضعفاء في الكلام. وحصل الباحث على النتائج كما في الجدول الآتي:

الجدول ١٦

نتائج التلاميذ في الاختبار القبلي

الدرجة	النتيجة	اسم التلاميذ	التمرة
ضعيف جدا	٣٠	أندى عزة أوكتا صانيا	١
ضعيف جدا	٣٥	النساء طيفاني علمانيار	٢
ضعيف جدا	٣٧	أسية هانوم	٣
ضعيف جدا	٣٧	عزيزة استغفر رباني	٤
ضعيف جدا	٣٢	كاريسا كاي بيت المال	٥
ضعيف جدا	٣٣	سين ليا دافي	٦
ضعيف جدا	٣٣	دانة رانا زاهرة	٧
ضعيف جدا	٣٥	ديان كوستي أكبر	٨
ضعيف جدا	٣٠	أدكار مولانا طارق	٩
ضعيف جدا	٣١	فائز ايرلانكا مهارديكا	١٠

١١	فردوسي زينة فراديفا	٣٠	ضعيف جدا
١٢	كيتا ألزريا فرتاما	٣٣	ضعيف جدا
١٣	عرفان مولانا أحمد	٣١	ضعيف جدا
١٤	جهان ناصحاح فلاحى	٥١	ضعيف جدا
١٥	كلفين النساء سوقاهرصانو	٢٩	ضعيف جدا
١٦	لطيفة نورنية فردوس	٤٣	ضعيف جدا
١٧	ماهندرا لانتاغ فاموغكاس	٢٥	ضعيف جدا
١٨	محمد رافي يوسمار	٣٠	ضعيف جدا
١٩	نبىلا أوليا رحمة	٣٥	ضعيف جدا
٢٠	نبىلا لطفيا الزهرة	٣٠	ضعيف جدا
٢١	نجمية ميزانية	٥٣	ضعيف جدا
٢٢	نالا موداني	٥١	ضعيف جدا
٢٣	نصر الرحمن عبد الكريم	٣٣	ضعيف جدا
٢٤	نوفل فضل الرحمن	٣٧	ضعيف جدا
٢٥	نورا أصفارينا	٣٥	ضعيف جدا
٢٦	نوفيتا دافا ناطانيا	٣٠	ضعيف جدا
٢٧	نور عزة فاطمة	٣٧	ضعيف جدا
٢٨	فاراديطا لي نوهوغ	٣٠	ضعيف جدا
٢٩	رافي كيرس ديان فاراتاما	٣٣	ضعيف جدا
٣٠	رايسا ألزاريا كاديس جاليتا	٣٠	ضعيف جدا
٣١	رتمى فيسي عامالا	٣٢	ضعيف جدا
٣٢	رزقنا أوليا فضلنا	٣٠	ضعيف جدا
٣٣	سل سايبلا الفى ناندارا	٥٢	ضعيف جدا

٣٤	سيستا ليا موسيكا فوتري	٣٥	ضعيف جدا
٣٥	شاكاشه فوتري	٣٠	ضعيف جدا
٣٦	شفاء أن نستيتي	٣٣	ضعيف جدا
المجموع		١٢٥١	
الدرجة المعدلة		٧٥,٣٤ %	

نظرا إلى الجدول السابق اتضح لنا أن نتائج التلاميذ في الاختبار القبلي بتصنيفها كما يلي:

- ١ - درجة جيد جدا ٠ تلميذ
- ٢ - درجة جيد ٠ تلميذ
- ٣ - درجة مقبول ٠ تلميذ
- ٤ - درجة ضعيف ٤ تلاميذ
- ٥ - درجة ضعيف جدا ٣٢ تلميذ

توضيحا لمعرفة درجة التكرار عن نتائج التلاميذ في الاختبار القبلي كما في الجدول الآتي:

الجدول ١٧

نسبة مائوية لنتائج الاختبار القبلي

النمرة	مسافة تحديد النتيجة	عدد التلاميذ	الدرجة	نسبة مائوية
١	٩٠ - ١٠٠	٠	ممتاز	٠ %
٢	٨٠ - ٨٩	٠	جيد جدا	٠ %
٣	٧٠ - ٧٩	٠	جيد	٠ %
٤	٦٠ - ٦٩	٠	مقبول	٠ %

٥	٥٩ - ٥١	٤	ضعيف	% ١١,١١
٦	٥٠ - ٠٠	٣٢	ضعيف جدا	% ٨٩,٨٨
المجموع		٣٦	% ١٠٠	

يتضح لنا من هذا الجدول أن قدرة التلاميذ في كلام اللغة العربية ونطق الأصوات العربية غير موجودة في اللغة الإندونيسية نطقا صحيحا ونطق الأصوات العربية في التراكيب البسيطة قبل تطبيق التجربة باستخدام المواد المعدة به ١١,١١ % على مستوى ضعيف و ٨٩,٨٨ % على مستوى ضعيف جدا. لمعرفة النتيجة المعدلة، استخدم الباحث الرمز كما يلي:

$$\text{الدرجة المعدلة} = \frac{\text{مجموع الدرجة}}{\text{مجموع التلاميذ}} \times ١٠٠\%$$

$$١٢٥١ \div ٣٦ \times ١٠٠\% = ٧٥,٣٤\%$$

والمعروف من نتيجة المعدلة السابقة، حسب المعيار المستخدم به في هذا البحث أن قدرة التلاميذ في كلام اللغة العربية ونطق الأصوات العربية نطقا صحيحا ونطق الأصوات العربية في التراكيب البسيطة على مستوى "ضعيف جدا"، لأن معدل نتيجتهم ٧٥,٣٤ %.

٢- نتائج الاختبار البعدي (Post-test)

بعد تطبيق التجربة في مدة تسع لقاءات حتى أن تم تعليم الدروس والمواد الدراسية المعدة به، قدم الباحث الاختبار البعدي يوم ٦ مايو ٢٠١٠ م. وحصل الباحث على النتائج كما يلي:

الجدول ١٨

نتائج التلاميذ في الاختبار البعدي

الدرجة	النتيجة	اسم التلاميذ	التمرة
جيد	٧٥	أدندى عزة أوكتا صانيا	١
جيد	٧٢	النساء طيفاني علمانيار	٢
جيد	٧٣	أسيية هانوم	٣
جيد	٧٥	عزيزة استغفر رباني	٤
جيد	٧٨	كاريسا كابي بيت المال	٥
جيد	٧٨	سين ليا دافي	٦
جيد	٧٨	دانة رانا زاهرة	٧
جيد	٧٥	ديان كوستي أكبر	٨
مقبول	٦٥	أدكار مولانا طارق	٩
جيد جدا	٨٣	فائز ايرلانكا مهارديكا	١٠
مقبول	٦٨	فردوسي زينة فراديفا	١١
جيد	٧٥	كيثا ألزريا فرتاما	١٢
ضعيف	٥٧	عرفان مولانا أحمد	١٣
جيد	٧٧	جهان ناصحاح فلاح	١٤
جيد جدا	٨٨	كالفين النساء سوقاهر صانو	١٥
جيد	٧٨	لطيفة نورنية فردوس	١٦
جيد	٧٨	ماهندرا لانتاغ فاموغكاس	١٧
جيد	٧٦	محمد رافي يوسف	١٨
جيد جدا	٨٨	نبيل أوليا رحمة	١٩
جيد جدا	٨٣	نبيل لطيفيا الزهرة	٢٠

٢١	نجمية ميزانية	٧٥	جيد
٢٢	نالا موداني	٧٥	جيد
٢٣	نصر الرحمن عبد الكريم	٦٥	مقبول
٢٤	نوفل فضل الرحمن	٧٥	جيد
٢٥	نورا أصفارينا	٧٠	جيد
٢٦	نوفيتا دافا ناطانيا	٦٥	مقبول
٢٧	نور عزة فاطمة	٧٠	جيد
٢٨	فاراديطا لي نوهوغ	٧٠	جيد
٢٩	رافي كيرس ديان فاراتاما	٧٦	جيد
٣٠	رايسا ألزانيا كاديس جاليتا	٦٥	مقبول
٣١	رغمي فيسي عامالا	٧٥	جيد
٣٢	رزقنا أوليا فضلنا	٦٥	مقبول
٣٣	سل سايبلا الفي ناندارا	٨٠	جيد جدا
٣٤	سيستا ليا موسيكا فوتري	٧٥	جيد
٣٥	شاكاشه فوتري	٧٠	جيد
٣٦	شفاء أن نستيتي	٦٥	مقبول
المجموع		٢٦٥٦	
الدرجة المعدلة		٧٨,٧٣ %	

نظرا إلى الجدول السابق، اتضح أن نتائج التلاميذ في الاختبار البعدي

بتصنيفها كما يلي:

١ - درجة ممتاز ٠ تلميذ

٢ - درجة جيد جدا ٥ تلاميذ

٣ - درجة جيد ٢٣ تلميذ

٤ - درجة مقبول ٧ تلاميذ

٥ - درجة ناقص ١ تلميذ

٦ - درجة أكثر ناقص ٠ تلميذ

توضيحا لمعرفة درجة التكرار عن نتائج التلاميذ في الاختبار
البعدي كما في الجدول الآتي:

الجدول ١٩

نسبة مائوية لنتائج الاختبار البعدي

النمرة	مسافة تحديد النتيجة	عدد التلاميذ	الدرجة	نسبة مائوية
١	٩٠ - ١٠٠	٠	ممتاز	٠ %
٢	٨٠ - ٨٩	٥	جيد جدا	١٣,٨٩ %
٣	٧٠ - ٧٩	٢٣	جيد	٨٩,٦٣ %
٤	٦٠ - ٦٩	٧	مقبول	٤٤,١٩ %
٥	٥١ - ٥٩	١	ضعيف	٧٨,٢ %
٦	٥٠ - ٥٠	٠	ضعيف جدا	٠ %
المجموع		٣٦		١٠٠ %

اتضح لنا من هذا الجدول أن قدرة التلاميذ في كلام اللغة العربية ونطق الأصوات العربية غير موجودة في اللغة الإندونيسية نطقا صحيحا ونطق الأصوات العربية في التراكيب البسيطة بعد تطبيق التجربة باستخدام المواد المعدة به ٨٩,١٣ % على مستوى جيد جدا، و ٨٣,٨٩ % على مستوى جيد، و ٥٥,١٩ % على مستوى مقبول، و ٧٨,٢ % على مستوى ضعيف.

والمعروف من نتيجة المعدلة السابقة، حسب المعيار المستخدم به في هذا البحث، أن قدرة التلاميذ في كلام اللغة العربية ونطق الأصوات العربية غير موجودة في اللغة الإندونيسية نطقاً صحيحاً ونطق الأصوات العربية في التراكيب البسيطة على مستوى "جيد"، لأن معدل نتيحتهم ٧٨,٧٣ %.

٣- تحليل نتيجة الاختبار القبلي والبعدي للمجموعتين

لمعرفة التأثير بين المتغير التجريبي والنتائج، حلل الباحث نتيجة

الاختبار القبلي والبعدي للفصل الخامس A برعاية الخطوات الآتية:

(أ) - معرفة الفرق (مرسوم بعلامة D) بين نتيجة الاختبار القبلي (مرسوم بعلامة x) ونتيجة الاختبار البعدي (مرسوم بعلامة y) لكل مجموعة:
 $D = y - x$

(ب) - جمع الفرق حتى ينتج $\sum D$.

(ج) - معرفة متوسط الفرق (مرسوم بعلامة M_D) بالرمز: $M_D = \frac{\sum D}{N}$

(د) - ارتقاء درجة ثانية للفرق ثم تجمع حتى ينتج $\sum D^2$.

(هـ) - معرفة الانحراف المعياري من الفرق (مرسوم بعلامة SD_D) بالرمز:

$$SD_D = \sqrt{\frac{\sum D^2}{N} - \frac{(\sum D)^2}{(N)^2}}$$

(و) - معرفة الخطأ المعياري (Standar Error) من متوسط الفرق وهو SE_{M_D}

$$SE_{M_D} = \frac{SD_D}{\sqrt{N-1}} \quad \text{بالرمز:}$$

(ز) - معرفة t_0 باستخدام الرمز: $t_0 = \frac{M_D}{SE_{M_D}}$

جدول ٢٠

حساب نتيجة الاختبار القبلي و البعدي

D ²	الفرق (D=y-x)	الاختبار		التلاميذ (N)
		البعدي (Y)	القبلي (X)	
٢٠٢٥	45	٧٥	٣٠	١
١٣٦٩	٣٧	٧٢	٣٥	٢
١٢٩٦	٣٦	٧٣	٣٧	٣
١٤٤٤	٣٨	٧٥	٣٧	٤
٢١١٦	٤٦	٧٨	٣٢	٥
٢٠٢٥	٤٥	٧٨	٣٣	٦
٢٠٢٥	٤٥	٧٨	٣٣	٧
١٦٠٠	٤٠	٧٥	٣٥	٨
١٢٢٥	٣٥	٦٥	٣٠	٩
٢٧٠٤	٥٢	٨٣	٣١	١٠
١٤٤٤	٣٨	٦٨	٣٠	١١
١٧٦٤	٤٢	٧٥	٣٣	١٢
٦٧٦	٣٦	٥٧	٣١	١٣
٦٧٦	٢٦	٧٧	٥١	١٤
٣٤٨١	٥٩	٨٨	٢٩	١٥
١٢٢٥	٣٥	٧٨	٤٣	١٦
٢٨٠٩	٥٣	٧٨	٢٥	١٧
٢١١٦	٤٦	٧٦	٣٠	١٨

٢٨٠٩	٥٣	٨٨	٣٥	١٩
٢٨٠٩	٥٣	٨٣	٣٠	٢٠
٤٨٤	٢٢	٧٥	٥٣	٢١
٥٧٦	٢٤	٧٥	٥١	٢٢
١٠٢٤	٣٢	٦٥	٣٣	٢٣
١٤٤٤	٣٨	٧٥	٣٧	٢٤
٢٠٢٥	٤٥	٧٠	٣٥	٢٥
١٢٢٥	٣٥	٦٥	٣٠	٢٦
١٠٨٩	٣٣	٧٠	٣٧	٢٧
١٦٠٠	٤٠	٧٠	٣٠	٢٨
١٨٤٩	٤٣	٧٦	٣٣	٢٩
١٢٢٥	٣٥	٦٥	٣٠	٣٠
١٨٤٩	٤٣	٧٥	٣٢	٣١
١٢٢٥	٣٥	٦٥	٣٠	٣٢
٧٨٤	٢٨	٨٠	٥٢	٣٣
١٦٠٠	٤٠	٧٥	٣٥	٣٤
١٦٠٠	٤٠	٧٠	٣٠	٣٥
١٠٢٤	٣٢	٦٥	٣٣	٣٦
$\sum D^2 = 58261$	$\sum D = 1425$			
	$M_D = 39,58$			

من الجدول السابق اتضح للباحث أن $\sum D = 1425$ و $\sum D^2 = 58261$

و $M_D = 39,58$ ، ثم حسب هو الانحراف المعياري من الفرق بالرمز:

$$\begin{aligned}
 SD_D &= \sqrt{\frac{\sum D^2}{N} - \frac{(\sum D)^2}{(N)}} \\
 SD_D &= \sqrt{\frac{58261}{36} - \left(\frac{1425}{36}\right)^2} \\
 &= \sqrt{\frac{58261}{36} - (39,58)^2} \\
 &= \sqrt{1618,36 - 1566,58} \\
 &= \sqrt{51,78} \\
 &= 7,2
 \end{aligned}$$

ثم حساب الخطأ المعياري من متوسط الفرق بالرمز:

$$\begin{aligned}
 SE_{M_D} &= \frac{SD_D}{\sqrt{N-1}} \\
 &= \frac{7,2}{\sqrt{36-1}} \\
 &= \frac{7,2}{\sqrt{35}} \\
 &= \frac{7,2}{5,9} \\
 &= 1,22
 \end{aligned}$$

ثم حساب t_0 باستخدام الرمز:

$$\begin{aligned}
 t_0 &= \frac{M_D}{SE_{M_D}} \\
 &= \frac{39,58}{1,22} \\
 &= 32,44
 \end{aligned}$$

من الحساب السابق قد وجد الباحث أن:

- متوسط الفرق (M_D) بين الاختبار القبلي و البعدي هو 39,58
- الانحراف المعياري (SD_D) هو 7,2
- الخطأ المعياري (SE_{M_D}) هو 1,22
- درجة تاء حساب (t_0) هو 32,44
- df بالرمز: $df = N-1$ و وجد أن $df = 36 - 1 = 35$ ثم العدد 35 يرجع إلى درجة تاء t في الجدول المعتمر.
- وقد اتضح أن درجة تاء الجدول عند مستوى الدلالة 5 % دل على العدد 2,72.
- وعند مستوى الدلالة 1 % دل على العدد 2,03.

ومعيار الاختبار:

١. هـ 0 مقبول، إذا كانت "ت" $\geq 2,72 / 2,03$

٢. هـ 1 مقبول، إذا كانت "ت" $< 2,72 / 2,03$

فعرف الباحث أن درجة تاء الحساب t_0 أكبر من درجة تاء

الجدول ($2,03 < 32,44 > 2,72$).

اعتمادا على ذلك هناك فرق ظاهر بين نتيجة الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة التجريبية بعد تطبيق المواد عليهم. وبعبارة أخرى أن المواد المعدة فعالة لترقية مهارة الكلام.

و - مناقشة نتائج الاختبار

بعد أن أدى تطبيق المواد المعدة عرض الباحث أن استخدام المواد المعدة فعالة في تعليم اللغة العربية لترقية مهارة الكلام. وللتصديق عنها يستخدم المعيار الآتي:

١- إذا كانت درجة تاء حساب أكبر من درجة تاء الجدول فالنتيجة مقبول، وهذا يعني أن استخدام المواد المعدة لتعليم مهارة الكلام فعالة.

٢- وإذا كانت درجة تاء حساب أصغر من درجة تاء الجدول أو متساويين فالنتيجة مرفوض، وهذا يعني أن استخدام المواد المعدة لتعليم مهارة الكلام غير فعالة.

اعتمادا على النتائج المحسولة والقواعد لاختبار الفرض السابق وجد الباحث أن درجة تاء حساب في هذا البحث (٤٤، ٣٢) أكبر من درجة تاء جدول على مستوى ٥ % (٧٢، ٢) و من درجة تاء الجدول على مستوى ١ % (٠٣، ٢). فعرفنا أن النتيجة السابقة مقبول، وهذا أشار إلى أن استخدام المواد المعدة في تعليم اللغة العربية لترقية مهارة الكلام فعالة.

ز- إمكانية تدريس هذا الكتاب المعد به

كانت نتيجة المعدلة لدى التلاميذ في كلام اللغة العربية ونطق بعض الأصوات غير موجودة في اللغة العربية ٧٥،٣٤ أي على الدرجة "ضعيف جدا". وبعد التطبيق بهذه المواد المعدة لتعليم مهارة الكلام في اللغة العربية على أساس التدريبات الصوتية، حصلت التلاميذ على نتيجة المعدلة ٧٨،٧٣ أي على الدرجة "جيد". هاتان النتيجةتان تشيران إلى

أن إمكانية تدريس هذه المواد المعدة به جيد. قد ارتفع قدرة التلاميذ لمهارة الكلام في اللغة العربية على أساس التدريبات الصوتية بعد التعليم والتعلم بالمواد المعدة به: ٧٨،٧٣ - ٣٤،٧٥ = ٠٣،٣٩ أعلى. بمعنى هذه المواد المعدة لها درجة **فعالية جيدة** لحل المشكلات لترقية مهارة الكلام في اللغة العربية على أساس التدريبات الصوتية في المستوى الثاني لتلاميذ مدرسة إنسان أمانة الابتدائية الإسلامية مالانج.



الفصل الخامس

نتائج البحث والتوصيات والاقتراحات

يحتوي هذا الفصل على: (نتائج البحث، والتوصيات، والاقتراحات).

أ - نتائج الباحث

اعتمادا على عرض البيانات السابقة وتحليلها عن إعداد مادة دراسية على أساس التدريبات الصوتية لترقية مهارة الكلام في اللغة العربية, فالخلاصة منها:

١- أن إعداد مواد دراسية على أساس التدريبات الصوتية لترقية مهارة الكلام في اللغة العربية، حصل على المواد المعدة تحت عنوان: " المعين على تكلم اللغة العربية " (Cara Mudah Berbicara Bahasa Arab) الذي احتوي على الدروس المناسبة باحتياج التلاميذ حول المدرسة. اهتم الباحث في إعدادها بمواقف التلاميذ واحتياجهم في الكلام اللغة العربية واعتمد على أسس تعليم مهارة الكلام. ومع ذلك، أن المواد المعدة على وجه عام جيد وفعال لترقية مهارة الكلام على نطق الأصوات العربية غير موجودة في اللغة الإندونيسية لدى التلاميذ الصف الخامس في المدرسة إنسان أمانة الابتدائية الإسلامية مالانج.

٢- أن المواد المعدة على وجه العام جيد ولها فاعلة لتحسين كلام التلاميذ على نطق الأصوات في التراكيب البسيطة لدى التلاميذ الصف الخامس في المدرسة إنسان أمانة الابتدائية الإسلامية مالانج. ونتيجة المعدلة (٧٨،٧٣) أي على الدرجة " جيد " التي حصلت التلاميذ عليها أكبر وأعلى من نتيجة المعيارية

(٧٠، ٠٠) التي قرر الباحث عليها ودل على أن المواد المعدة فعالة. ودرجة فعاليتها بالمقارنة بين نتيجة الاختبار القبلي (٣٤، ٧٥) والاختبار البعدي (٧٣، ٧٨). وأما نتيجة الفرق بينهما (٣٩، ٠٣) فهي دل على أن المواد المعدة لها درجة فعالية جيدة. بمعنى أيضا أن الدروس في المواد المعدة أثرت جوهريا على تحسين كلام التلاميذ من ناحية كلامهم وتحديثهم في العربية.

ب- التوصيات

لتحسين تعليم مهارة الكلام في اللغة العربية لتلاميذ مدرسة إنسان أمانة الابتدائية الإسلامية خاصة، ولتلاميذ المدارس الأخرى أو للمبتدئين عامة، يوصي الباحث بالاعتماد على ما وصل إليه بحته بالآتي:

- ١- أن استخدام المواد وتطبيقها في العملية التعليمية تناسب بخصائص المدرسة والتلاميذ. فعلى المدرس له حرية في تقرير استخدام هذه المواد.
- ٢- أن تعليم مهارة الكلام باستخدام المواد المعدة تطلب قدرة المدرسين على تكلم اللغة العربية بالأصوات العربية الصحيحة والسليمة. على المدرس أن يتدرب فيها حتى يستطيع تكلم العربية ونطق الأصوات العربية المقروءة والصحيحة والسليمة.

ج- الاقتراحات

أرجو أن تكون نتيجة هذا البحث مدخلا نافعا تتبعه البحوث المستمرة، لذلك قدم الباحث الاقتراحات الآتي:

١- لم يفعل الباحث في هذا البحث التجربة الميدانية الواسعة للحصول على النتيجة الصادقة والضابطة حسب ضيق الوقت. أرجو من الباحث المقبل الاستفادة النتيجة من هذا البحث للقيام بتجربة أوسع.

٢- أن نتيجة هذا البحث تعتبر الأساس لتعليم مهارة الكلام من ناحية نطق الأصوات العربية الصحيحة والسليمة، وأرجو من الباحث المقبل على تطويرها.



*** والله أعلم بالصواب ***



قائمة المصادر والمراجع

أ- المصادر

- ١- القرآن
- ٢- القوامس
- Ahmad Warson Munawwir, *al-Munawwir 'Araby - indonesiy*, Yokyakarta, jilid II, Puataka progressif, 2002.
- Ali, Rabik dan Ahmad Zuhdi Muhdar, *Qamus Krapyak al-'Asyriy indonesiy-'Araby*, yayasan ali Maksum, 2006

ب- المرجع العربية

- ٣- أحمد فؤاد عليان، *المهارات اللغوية ما هيتها وطرائق تدريسها*، الرياض: دار المسلم، ١٩٩٢
- ٤- إبراهيم محمد عطا. *طرق تدريس اللغة العربية*، مكتبة النهضة المصرية، القاهرة، ١٩٩٠
- ٥- جاك و ثودور رتشاردز وجرز، *مذاهب وطرائق في تعليم اللغات: وصف وتحليل*، ترجمة: اسماعيل الصيني وغيره، الرياض: دار عالم الكتب، ١٩٩٠
- ٦- جودت الركابي. *طرق تدريس اللغة العربية*، دمشق سورية: دار الفكر، ١٩٨٦

- ٧- حسن شحاتة، **تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق**، الناشر: الدار المصدية اللبنانية
- ٨- ذوقان عبيدات، **البحث العلمي - مفهومه - أدواته - أساليبه**، عمان: دار الفكر، ١٩٨٧.
- ٩- زكريا إسماعيل، **طرق تدريس اللغة العربية**، دار المعرفة الجامعية، ١٩٩٥
- ١٠- عبد الحافظ محمد سلامة، **تصميم التدريس**، الرياض: الناشر دار الخريجي للنشر والتوزيع، ٢٠٠٣م
- ١١- علي الحديدي، **مشكلة تعليم اللغة العربية لغير العرب**، دار الكتاب العربي للطباعة والنشر القاهرة، ١٩٦٦
- ١٢- عادل خلف، **اللغة والبحث اللغوي**، الطبعة الأولى، مكتبة الآداب، ١٤١٥هـ/١٩٩٤م
- ١٣- فريد أبو زينة، **الرياضيات مناهجها وأصول تدريسها**، عمان: دار الفرقان، ١٩٨٢
- ١٤- فتحى علي يونس وآخرون، **المرجع في تعليم اللغة العربية للأجانب "من النظرية إلى التطبيق"**، القاهرة: مكتبة وهبة، ١٤٢٣هـ/٢٠٠٣م
- ١٥- محمود كامل الناقة وآخر، **الكتاب الأساسي لتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى - إعدادة-تحليله-تقويمه**، مكتبة المكرمة، ١٩٨٣م
- ١٦- محمود كامل الناقة، رشدي أحمد طعيمة: **طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها**، منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة- إيسيكو -، الرباط، ٢٠٠٣

١٧- محمد علي الخوالي، *المهارات الدراسية*، الناشر: دار الفلاح للنشر

والتوزيع، ٢٠٠١ م

١٨- ناصر عبد الله الغالي وعبد الحميد عبد الله، *أسس إعداد الكتب*

التعليمية لغير الناطقين بالعربية، دار الغالي للطبع والنشر والتوزيع،

القاهرة، ١٩٩١

١٩- إيرنا هيراواتي، *تدريس مهارة القراءة بطريقة قراءة الكتب التراثية*،

رسالة ماجستير، مالانج: تعليم اللغة العربية، الجامعة الإسلامية الحكومية،

٢٠٠٧

٢٠- تعمير المساجد، *تصميم مادة تعليمية لمهارة الكتابة العربية لطلاب*

المرحلة الابتدائية في ضوء المنهج على مستوى الوحدة الدراسية

(KTSP)، رسالة الماجستير، غير منشورة، كلية الدراسات العليا، الجامعة

الإسلامية الحكومية مالانج، ٢٠٠٨.

ج- المراجع الأجنبية

- 21- Arief Furchan, Pengantar Penelitian Dalam Pendidikan, Yokyakarta: Pustaka Pelajar. 2007 cet. III
- 22- Hamzah B. Uno, *Perencanaan Pembelajaran*, Jakarta: PT Bumi Aksara, 2008.
- 23- Syamsuddin Ar. Vismaia S. Damaiati, *Metode Penelitian Pendidikan Bahasa*, Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2006.
- 24- Fakultas sastra UM, Bahasa dan Seni: *Jurnal bahasa, sastra, seni dan pengajarannya*, Malang 2008.
- 25- Kurikulum bahasa arab MI, MTs, MA, peraturan menteri agama RI, 2008.
- 26- Sugiono, *Metodologi Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R&D*, Bandung: Alfabeta, 2008.
- 27- Moch. Ainin, *Metodologi Penelitian Bahasa Arab*, (Malang: Universitas Negeri Malang, 2007)

28- Sugiono, *Metodologi penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R&D*, Bandung: Alfabeta, 2007.

29- http://www.google.com/mafhum_al-Lughah, diakses 15 Desember 2009



المصادر

١. القرآن الكريم
٢. الأحاديث النبوية

المراجع العربية

٣. حسن شحاتة ، تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق ، (القاهرة: الدار المصرية اللبنانية، ١٩٩٣ م).
٤. رشدي أحمد طعيمة ، تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه، (ايسيسكو: المنظمة الاسلامية للتربية والعلوم والثقافة، ١٩٨٩ م).
٥. صلاح عبد المجيد العربي، تعليم اللغة الحية وتعليمها بين النظرية والتطبيق، (بيروت: مكتبة لبنان، ١٩٨١ م).
٦. طه على حسين الليمي، وسعاد عبد الكريم الوائلي، الطرائق العملية في تدريس اللغة العربية، (عمان: دار الشروق للنشر والتوزيع، ٢٠٠٣ م).
٧. محمد ابراهيم الخطيب ، طرائق تعليم اللغة العربية، (الرياض: مكتبة التوبة، ٢٠٠٣ م).
٨. محمد حسين آل ياسين، المبادئ في طرق التدريس العامة، (بيروت: دار القلم، ١٩٧٤ م).

٩. محمد هاشم الخطاط، **قواعد الخط العربي**، (بيروت : مكتبة النهضة بغداد ودار القلم، ١٩٨٠ م\ ١٤٠٠ هـ)
١٠. محمود شاكر سعيد، **المرشيد في الإملاء**، (عمان : دار الشروق - الطبعة العربية الأولى، ١٩٨٨ م)
١١. محمود علي
١٢. محمود كامل الناقه، و رشيد أحمد طعيمة، **طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها**، (ايسيسكو: المنظمة الاسلامية للتربية والعلوم والثقافة، م). ٢٠٠٣
١٣. معروف زريق ، **كيف نعلم الخط**، (دمشق: دار الفكر، ١٤٠٥ هـ — ١٩٨٥ م).
١٤. ناصر عبد الله الغالي ، **أساس إعداد الكتب التعليمية**، (الرياض: دار الغالي ، دون سنة).
١٥.، و عبد الحميد عبد الله ، **أسس اعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية**، (دار الاعتصام، دون سنة).

المراجع الأجنبية

16. Dewi Salma Prawiradilaga, *Prinsip Desain Pembelajaran*, (Jakarta:Prenada Media Group, 2007)
17. Faizin As, Ahmad, *Terjemah Qawa'idul Imla'*, (Lamongan: Combi Prima Grafika, 2002)

18. Mulyasa, *Kurikulum Tingkat Satuan Pendidikan*, (Bandung:Rosda Karya,2007).
19. Munir, Misbahul, *Mengenal Kaidah Kaligrafi Al-Qur'an*, (Semarang : Penerbit Binawan, 2004)
20. Sugiono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*, (Bandung: Alfabeta, 2008)
21. [Http://faculty.ksu.edu.sa](http://faculty.ksu.edu.sa), (11-11-2008)
22. [Http://news.maktoob.com/forum/news](http://news.maktoob.com/forum/news),(11 -11-2008).



جمهورية إندونيسيا

وزارة الشؤون الدينية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية



تقرير المشرفين

بسم الله الرحمن الرحيم الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين وعلى آله وصحبه أجمعين.

بعد الاطلاع على البحث التكميلي الذي حضره الطالب :

الاسم : فيصل

رقم التسجيل : S-2 / ٠٨٧٢٠٠٠٦ :

موضوع البحث : إعداد مواد دراسية على أساس التدريبات الصوتية لترقية

مهاراة الكلام في اللغة العربية (بحث تجريبي بمدرسة إنسان أمانة

الابتدائية الإسلامية مالانج)

وافق المشرف على تقديمه إلى مجلس الجامعة.

المشرف

د. شهداء صالح نور

يعتمد،

رئيس قسم تعليم اللغة العربية

د. شهداء صالح نور

رقم التوضيف: ١٩٧٢٠١٠٦٢٠٠٥٠١١٠٠٠١

جمهورية إندونيسيا

وزارة الشؤون الدينية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية



اعتماد لجنة المناقشة

إعداد مواد دراسية على أساس التدريبات الصوتية لترقية مهارة الكلام في اللغة العربية

(بحث تجريبي بمدرسة إنسان أمانة الابتدائية الإسلامية مالانج)

بحث تكميلي لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية

إعداد الطالب : فيصل رقم التسجيل: ٠٨٧٢٠٠٠٦

قد دافع الطالب عن هذا البحث أمام لجنة الجامعة وتقرر قبوله شرطاً لنيل درجة

الماجستير في تعليم اللغة العربية، وذلك في يوم الخميس، ٢٤ مايو ٢٠١٠ م.

وتتكون لجنة المناقشة من السادة الأساتذة:

- ١- د. توركيس لوييس رئيساً ومناقشاً :
- ٢- أ. د. محمد عيّن سمار مناقشاً :
- ٣- د. ولدانا ورغا ديناتا مناقشاً :
- ٤- د. شهداء صالح نور مشرفاً ومناقشاً :

يعتمد،

عميد كلية الدراسات العليا

أ. د. مهيمن

رقم التوظيف: ١٩٥٦١٢١١١٩٨٣٠٣١٠٠٥

جمهورية إندونيسيا
وزارة الشؤون الدينية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية



BUKTI KONSULTASI

Nama : Faisol
NIM : 08720006/S2
Program Studi : Magister Pendidikan Bahasa Arab (PBA)
Dosen Pembimbing : Dr. H. Syuhadak Sholeh, MA
Judul Tesis : إعداد مواد دراسية على أساس التدريبات الصوتية
لترقية

مهارة الكلام في اللغة العربية

No	Tanggal	Materi Konsultasi	Tandan tangan
1	23 Januari 2010	Konsultasi Proposal tesis	
2	03 Pebruari 2010	Revisi Proposal Tesis	
3	25 Pebruari 2010	Konsultasi Bahan Ajar	
4	04 Maret 2010	Revisi Bahan Ajar	
5	31 Mei 2010	Konsultasi Bab I s/d V	
6	07 Juni 2010	Revisi Bab I s/d V	
7	12 Juni 2010	Acc Bab I s/d V	

Malang, 13 Juni 2010
Ketua Program Studi

Dr. H. Syuhadak Sholeh, MA
NIP. 19720106 2005 011001